

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 演说集(orations) 000001

2. 演说集(orations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演说集(Orations)

第1/2页

[ɔ:'reɪfən, əu-]

Orations

演讲

演说

[baɪ][dʒɒn] ['kwɪnsɪ] ['ædəmz]

by John Quincy Adams

经过 约翰 昆西 亚当斯

约翰·昆西·亚当斯

" [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] , [dɪˈlɪvəd] [æɪt; ət] [njuː] [ˌjɔːk] , [ˈeɪprəl] - , - ,

" The Jubilee of the Constitution , delivered at New York , April 30 , 1839 ,
" 这 禧年 的 这 宪法 , 发表 在 新的 约克 , 四月 - , - ,

《宪法五十周年纪念演讲》，1839年4月30日于纽约发表

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌjɔːk] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [səˈsaɪəti] .

before the New York Historical Society .

前 这 新的 约克 历史 社会 .

在纽约历史学会之前。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ænd] ['breðrən] , [əˈsəʊʃɪəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌjɔːk] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [səˈsaɪəti] :

" Fellow - Citizens and Brethren , Associates of the New York Historical Society :
" 同伴 - 公民 和 弟兄们 , 合伙人 的 这 新的 约克 历史 社会 :

“各位市民和兄弟，纽约历史学会的各位同仁：

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈlaɪsnt] ['trespəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ɒn]

Would it be an unlicensed trespass of the imagination to conceive that on
会 它 是 一个 无证 侵入 的 这 想像力 到 构想 那 在

[ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [æˌnɪvɜːsəri]

the night preceding the day of which you now commemorate the fiftieth anniversary
这 夜晚 前 这 天 的 哪个 你 现在 纪念 这 第五十 周年纪念日

- - [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , - ,

- - on the night preceding that thirtieth of April , 1789 ,
- - 在 这 夜晚 前 那 第三十 的 四月 , - ,

如果设想在你们今天纪念五十周年纪念日的前夜——也就是1789年4月30日的前夜——这是否是一种肆意妄为的想象呢？

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ˌjɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [hɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

when from the balcony of your city hall the chancellor of the State of
什么时候 从 这 阳台 的 你的 城市 大厅 这 校长 的 这 状态 的

[njuː] [ˌjɔːk] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt]

New York administered to George Washington the solemn oath faithfully to execute
新的 约克 管理 到 乔治 华盛顿 这 庄严 誓言 忠实 到 执行

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the office of President of the United States ,
这 办公室 的 总统 的 这 团结的 各州 ,

当纽约州大法官在你们市政厅的阳台上，为乔治·华盛顿主持庄严宣誓，让他忠实履行美国总统的职责时

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] , [prəˈtekt] ,

and to the best of his ability to preserve , protect ,
和 到 这 最好的 的 他的 能力 到 保存 , 保护 ,

并尽其所能地保存、保护，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][kənstrɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and defend the constitution of the United States - - that in the visions of the
和 保卫 这 宪法 的 这 团结的 各州 - - 那 在 这 愿景 的 这
[naɪt] [ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [brɪ'fɔ:(r)]
night the guardian angel of the Father of our Country had appeared before
夜晚 这 监护人 天使 的 这 父亲 的 我们的 国家 有 出现 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

并捍卫美国宪法——在夜间的幻象中，我们国家的守护天使出现在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['venərəɪtɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
in the venerated form of his mother , and ,
在 这 受人尊敬 形式 的 他的 母亲 , 和 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and
到 欢呼 和 鼓励 他 在 这 表现 的 这 意义重大 和
['sɒləm] ['dju:tɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'sju:m] ,
solemn duties that he was about to assume ,
庄严 职责 那 他 曾是 关于 到 认为 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and

为了鼓励他，为他即将承担的重大而庄严的职责加油鼓劲。

[hæd; həd] [dɪ'livəd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][su:tɪ][ɒv; əv] [sə'lestɪəl] ['ɑ:mə(r)] - - [ə; eɪ] ['helmit] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
had delivered to him a suit of celestial armor - - a helmet , consisting of
有 发表 到 他 一个 套装 的 天体 盔甲 - - 一个 头盔 , 由 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv]['paɪəti] ,
the principles of piety ,
这 原则 的 虔诚 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and

赐予他一套天上的盔甲——一顶头盔，由虔诚的原则构成，

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [bə'nevələns] ,
of justice , of honor , of benevolence ,
的 正义 , 的 荣誉 , 的 仁 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and
[wɪð] [wɪtɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] ['ɪnfənsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [wɔ:kt] [θru:] [laɪf] ,
with which from his earliest infancy he had hitherto walked through life ,
和 哪个 从 他的 最早 婴儿期 他 有 迄今为止 步行 通过 生活 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and

他自幼便一直以此为人生信条，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ə; eɪ][spiə(r)] ,
in the presence of all his brethren ; a spear ,
在 这 在场 的 全部 他的 弟兄们 ; 一个 矛 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and
[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði][self] - ['eɪvɪdənt] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ə; eɪ]
studded with the self - evident truths of the Declaration of Independence ; a
带钉的 和 这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 ; 一个
[sɔ:d] ,
sword ,
剑 ,
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and

上面镌刻着《独立宣言》中不言而喻的真理；一把剑，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)]
the same with which he had led the armies of his country through the war
这 相同的 和 哪个 他 有 引领 这 军队 的 他的 国家 通过 这 战争
[ɒv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
of freedom to the summit of the triumphal arch of independence ;
的 自由 到 这 首脑 的 这 凯旋的 拱 的 独立 ;
[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]
to cheer and encourage him in the performance of the momentous and

正是凭借着这种精神，他带领着祖国的军队，在自由战争中登上了独立凯旋门的顶峰；

[ə; eɪ][ˈkɔːsəlet; ˌkɔːsəˈlet][ænd; ənd] [kwɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl] [ɪntəˈkɔːs] [ɪn]
a corselet and cuishes of long experience and habitual intercourse in
一个 紧身胸衣 和 库什 的 长的 经验 和 习惯性的 交往 在
[piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
peace and war with the world of mankind ,
和平 和 战争 和 这 世界 的 人类 ,
一件胸甲和一双大腿, 饱经长期经验的磨练, 无论和平时期还是战争时期, 都与人类世界有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz] [kəntˈempərəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
his contemporaries of the human race , in all their stages of civilization ; and ,
他的 同时代人 的 这 人类 种族 , 在 全部 他们的 阶段 的 文明 ; 和 ;
他同时代的人类, 处于文明的各个阶段; 以及,

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
last of all , the Constitution of the United States , a shield ,
最后的 的 全部 , 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 一个 盾 ,
最后, 还有美国宪法, 一面盾牌。

[ɪmˈbɒst] [baɪ] [ˈhev(ə)nli] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
embossed by heavenly hands with the future history of his country ?
压纹 经过 天上 双手 和 这 未来 历史 的 他的 国家 ?
被上天之手镌刻着他国家的未来历史?

[jes] , [ˈdʒentlmən] , [ɒn] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]
Yes , gentlemen , on that shield the Constitution of the United States was
是的 , 先生们 , 在 那 盾 这 宪法 的 这 团结的 各州 曾是
[ˈskʌlptʃəd] ([baɪ] [fɔːmz] [ʌnˈsiːn] ,
sculptured (by forms unseen ,
雕塑 (经过 表格 看不见 ,
是的, 先生们, 那面盾牌上雕刻着美国宪法 (由看不见的工匠雕刻而成)。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkærəktəz] [ðen] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈmɔːt(ə)l] [aɪ]) ,
and in characters then invisible to mortal eye) ,
和 在 人物 然后 无形的 到 凡人 眼睛) ,
(以及当时凡人肉眼无法看到的文字)

[ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] [ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kənˈfedəreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]
the predestined and prophetic history of the one confederated people of
这 命中注定 和 预言 历史 的 这 一 邦联 人们 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] .
the North American Union .
这 北 美国人 联盟 :
北美联盟一个统一民族的命中注定和预言性的历史。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlənɪz] ,
They had been the settlers of thirteen separate and distinct English colonies ,
他们 有 到过 这 定居者 的 十三 分离 和 清楚的 英语 殖民地 ,
他们曾是十三个独立的英国殖民地的定居者。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] ; [kənˈtɪɡjuəsli]
along the margin of the shore of the North American Continent ; contiguously
沿着 这 利润 的 这 支撑 的 这 北 美国人 大陆 ; 相邻
[ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,
位于北美大陆海岸线边缘; 毗邻而居,

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːtəd] [baɪ] [ædˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [ˈveəriəsli] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sekˈtəriən] ,
but chartered by adventurers of characters variously diversified , including sectarians ,
但 特许 经过 冒险者 的 人物 各种各样的 多元化 , 包括 宗派主义者 ,
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
religious and political ,
宗教 和 政治的 ,

但这些冒险者的身份各不相同，包括宗派人士、宗教人士和政治人士。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈklaːsɪz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
of all the classes which for the two preceding centuries had agitated and
的 全部 这 课程 哪个 为了 这 二 前 几个世纪 有 激动 和

[daɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] - - [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
divided the people of the British islands - - and with them were
分割 这 人们 的 这 英国 岛屿 - - 和 和 他们 是

[ɪntəˈmɪŋɡəld] [ðə; ði] [daɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈhɒləndə(r)] ,
intermingled the descendants of Hollanders ,
交织 这 后代 的 荷兰人 ,

在过去两个世纪里，各个阶层都曾煽动和分裂不列颠群岛的人民——其中还混杂着荷兰人的后裔。

[swɪːdz] , [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈfʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːsrɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvʊkər]
Swedes , Germans , and French fugitives from the persecution of the revoker
瑞典人 , 德国人 , 和 法语 逃犯 从 这 迫害 的 这 撤销者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] .
of the Edict of Nantes .
的 这 法令 的 南特 .

瑞典人、德国人和法国人逃离了废除南特敕令者的迫害。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbuzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] , [ðʌs] [hetəˈrɒɡəməsli] [kəmˈpəʊzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,
In the bosoms of this people , thus heterogeneously composed , there was burning ,
在 这 胸部 的 这 人们 , 因此 异质性 由 , 那里 曾是 燃烧 ,

[ˈkɪnd(ə)ld][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈfəːnɪsɪz] ,
kindled at different furnaces ,
点燃 在 不同的 熔炉 ,

在这个组成如此复杂的民族的胸怀中，燃烧着来自不同熔炉的火焰。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈfəːnɪsɪz] [ɒv; əv] [əˈflɪk(ə)n] , [wʌn][kliə(r)] , [ˈstedɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
but all furnaces of affliction , one clear , steady flame of liberty .
但 全部 熔炉 的 痛苦 , 一 清除 , 稳定的 火焰 的 自由 .

但所有的苦难熔炉中，都燃烧着一团清晰、稳定的自由之火。

[bəʊld][ænd; ənd] [ˈdeəriŋ] [ˈentəpraɪz] , [ˈstʌbən] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ʌnˈflɪntɪŋ] [ɪnˈtrepɪdəti]
Bold and daring enterprise , stubborn endurance of privation , unflinching intrepidity
大胆的 和 大胆 企业 , 固执的 耐力 的 匮乏 , 坚定不移 勇敢

[ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
in facing danger ,
在 面向 危险 ,

大胆无畏的创业精神，对匮乏的顽强忍耐，面对危险毫不畏惧的勇气

[ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [kənʃiˈenʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
and inflexible adherence to conscientious principle ,
和 不灵活的 依从性 到 尽责的 原则 ,

以及对良心原则的坚定不移的坚持，

[hæd; həd] [ˈstiːl] [tuː; tə] [enəˈdʒetɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had steeled to energetic and unyielding hardihood the characters of the
有 钢铁般的意志 到 精力充沛 和 不屈 坚韧 这 人物 的 这

[ˈprɪmətɪv] [ˈsetlɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkɒlənɪz] .
primitive settlers of all these colonies .
原始 定居者 的 全部 这些 殖民地 .

使所有这些殖民地的原始定居者都拥有了坚韧不拔、百折不挠的性格。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'veɪ] ,
Since that time two or three generations of men had passed away ,
自从 那 时间 二 或者 三 几代人 的 男人 有 通过了 离开 ,
自那时起, 两三代人已经去世了。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [wɪð] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [rə'pɪdətɪ] ;
but they had increased and multiplied with unexampled rapidity ;
但 他们 有 增加 和 乘以 和 史无前例 快速 ;
但它们的增长和繁殖速度却前所未有;

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɪt'self] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]
and the land itself had been the recent theatre of a ferocious and
和 这 土地 本身 有 到过 这 最近的 剧院 的 一个 凶猛 和
[ˈblʌdi] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz]
bloody seven years ' war between the two most powerful and most civilized nations
血腥 七 年 - 战争 之间 这 二 最多 强大的 和 最多 文明 国家
[ɒv; əv] [j'ʊərəp] [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
of Europe contending for the possession of this continent .
的 欧洲 争吵 为了 这 拥有 的 这 大陆 .
这片土地本身曾是欧洲两个最强大、最文明的国家为争夺这片大陆而进行的七年残酷血腥战争的战场。

[ɒv; əv] [ðæt] [straɪf] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['kɒmbətənt] [hæd; həd] [bi:n] ['brɪt(ə)n] .
Of that strife the victorious combatant had been Britain .
的 那 冲突 这 胜利者 战斗人员 有 到过 英国 .
在那场冲突中, 最终获胜的是英国。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [fra:ns] .
She had conquered the provinces of France .
她 有 征服 这 省份 的 法国 .
她征服了法国的各个省份。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'speld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] [ˈtəʊtəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
She had expelled her rival totally from the continent , over which ,
她 有 被驱逐 她 竞争对手 完全 从 这 大陆 , 超过 哪个 ,
[ˈbaʊndɪŋ] [hɜ:ˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
bounding herself by the Mississippi ,
边界 她自己 经过 这 密西西比州 ,
她已将她的手彻底驱逐出这片大陆, 而她自己则以密西西比河为界, 统治着这片大陆。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðens'fɔ:θ] [tu:; tə][həʊld][drɪ'vaɪdɪd][ˈempaɪə(r)][ˈəʊnli] [wɪð] [speɪn] .
she was thenceforth to hold divided empire only with Spain .
她 曾是 此后 到 抓住 分割 帝国 仅有的 和 西班牙 .
此后, 她将只与西班牙共同统治一个分裂的帝国。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ʌndrɪ'spju:tɪd] [kən'trəʊl] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [stɪl] [ˈtenənt] [ðə; ði]
She had acquired undisputed control over the Indian tribes still tenanting the
她 有 获得 无可争议 控制 超过 这 印度 部落 仍然 租户 这
[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [baɪ][ðə; ði][jʊərə'pi:ən][mæŋ] .
forests unexplored by the European man .
森林 未探索的 经过 这 欧洲的 男人 .
她对仍然居住在欧洲人未曾涉足的森林中的印第安部落获得了无可争议的控制权。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æŋ; ən] [ʌnkən'testɪd] [mə'hɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ɔ:l]
She had established an uncontested monopoly of the commerce of all
她 有 已确立的 一个 无争议 垄断 的 这 商业 的 全部
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒlənɪz] .
her colonies .
她 殖民地 .
她对所有殖民地的商业都建立了无可争议的垄断地位。

[bʌt; bət] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] - - [fə'get] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ˈrɪt(ə)n]
But forgetting all the warnings of preceding ages - - forgetting the lessons written
但 遗忘 全部 这 警告 的 前 年龄 - - 遗忘 这 课程 书面
[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
in the blood of her own children ,
在 这 血 的 她 自己的 孩子们 ,
但她却忘记了前人的种种警告——忘记了用她自己孩子的鲜血写就的教训,

[θru:] [ˈsentʃəɪz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑ:tɪd] [taɪm] - - [ʃi:; jɪ] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
through centuries of departed time - - she undertook to tax the people of the
通过 几个世纪 的 已离开 时间 - - 她 承担 到 税 这 人们 的 这
[ˈkɒlənɪz] [wɪˈðəʊt] [ðəə(r)] [kən'sent] .
colonies without their consent .
殖民地 没有 他们的 同意 .
在漫长的岁月中, 她未经殖民地人民同意就对他们征税。

[rɪˈzɪstəns] , [ɪnstən'teɪniəs] , [ʌnkən'sɜ:rtɪd] , [sɪmpə'θetɪk] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] , [laɪk] [æn; ən]
Resistance , instantaneous , unconcerted , sympathetic , inflexible resistance , like an
反抗 , 瞬间 , 不协调的 , 交感神经 , 不灵活的 反抗 , 喜欢 一个
[ɪˈlektɪk] [ʃɒk] ,
electric shock ,
电的 震惊 ,
阻力, 瞬间的、不协调的、同情的、僵硬的阻力, 就像触电一样。

[ˈstɑ:tld] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlənɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] .
startled and roused the people of all the English colonies on this continent .
惊慌 和 唤醒 这 人们 的 全部 这 英语 殖民地 在 这 大陆 .
这震惊并唤醒了这片大陆上所有英国殖民地的人民。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsɪɡnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [ˈju:niən] .
This was the first signal of the North American Union .
这 曾是 这 第一的 信号 的 这 北 美国人 联盟 .
这是北美联盟的第一个信号。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɑ:təd] [raɪts] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbətɪz] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The struggle was for chartered rights - - for English liberties - - for the
这 斗争 曾是 为了 特许 权利 - - 为了 英语 自由 - - 为了 这
[kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈældʒənən] [ˈsɪdni] [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈhæmpdən] - - [fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪəl][baɪ] [ˈdʒʊəri] - - [ðə; ði]
cause of Algernon Sidney and John Hampden - - for trial by jury - - the
原因 的 阿尔杰农 西德尼 和 约翰 汉普顿 - - 为了 审判 经过 陪审团 - - 这
[ˈheɪbi:əs] [ˈkɔ:pəs] [ænd; ənd][ˈmæɡnə] [ˈkɑ:tə] .
Habeas Corpus and Magna Charta .
人身保护令 语料库 和 麦格纳 宪章 .
这场斗争是为了争取特许权——为了英国的自由——为了阿尔杰农·西德尼和约翰·汉普登的事业——为了陪审团审判——《人身保护令》和《大宪章》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔɪərz] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈpɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [ɒm'nɪpətənt] - - [ænd; ənd]
But the English lawyers had decided that Parliament was omnipotent - - and
但 这 英语 律师 有 决定 那 议会 曾是 无所不能 - - 和
[ˈpɑ:ləmənt] , [ɪn][ɪts] [ɒm'nɪpətəns] ,
Parliament , in its omnipotence ,
议会 , 在 它是 全能 ,
但英国律师们认定议会拥有至高无上的权力——而议会, 凭借其至高无上的权力,
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈtraɪəl][baɪ] [ˈdʒʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪbi:əs] [ˈkɔ:pəs] ,
instead of trial by jury and the Habeas Corpus ,
反而 的 审判 经过 陪审团 和 这 人身保护令 语料库 ,
而不是由陪审团审判和人身保护令,

[ɪˈnæktɪd] [ˈædmərəlti] [kɔ:ts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][traɪ] [əˈmerɪkənz] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈfensɪz] [tʃɑ:dʒd] [əˈɡenst]
enacted admiralty courts in England to try Americans for offences charged against
已颁布 海军部 法院 在 英格兰 到 尝试 美国人 为了 罪行 带电 反对
[ðem; ðəm][æz; əz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
them as committed in America ;
他们 作为 坚定的 在 美国 ;
英国设立海事法庭， 审判被指控在美国境内犯下的罪行的美国人；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈmæɡnə] [ˈkɑ:tə] , [ˈnʌlɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:tə(r)] [ɪtˈself] [ɒv; əv]
instead of the privileges of Magna Charta , nullified the charter itself of
反而 的 这 特权 的 麦格纳 宪章 , 无效 这 宪章 本身 的
[ˌmæsətʃu:sɪts] [beɪ] ;
Massachusetts Bay ;
马萨诸塞州 湾 ;
它非但没有赋予《大宪章》所赋予的特权，反而废除了《马萨诸塞湾宪章》本身；

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ;
shut up the port of Boston ;
关闭 向上 这 港口 的 波士顿 ;
关闭波士顿港；

[sent] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [ðæt] [dʒɒn]
sent armies and navies to keep the peace and teach the colonies that John
发送 军队 和 海军 到 保持 这 和平 和 教 这 殖民地 那 约翰
[ˈhæmpdən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd][ˈældʒənən] [ˈsɪdni] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
Hampden was a rebel and Algernon Sidney a traitor .
汉普顿 曾是 一个 反叛 和 阿尔杰农 西德尼 一个 叛徒 .
派遣陆军和海军维护和平，并向殖民地宣告约翰·汉普登是叛徒，阿尔杰农·西德尼是叛国者。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbətɪz] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .
English liberties had failed them .
英语 自由 有 失败的 他们 .
英国的自由辜负了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [ðə; ði][ˈkɑ:lənɪsts] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
From the omnipotence of Parliament the colonists appealed to the rights of
从 这 全能 的 议会 这 殖民者 上诉 到 这 权利 的
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] .
man and the omnipotence of the God of battles .
男人 和 这 全能 的 这 上帝 的 战斗 .
殖民地居民不顾议会的绝对权力，诉诸人权和战争之神的绝对权力。

[ˈju:niən] !
Union !
联盟 !
联盟！

[ˈju:niən] ! [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəs] [kraɪ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lənd] .
Union ! was the instinctive and simultaneous cry throughout the land .
联盟 ! 曾是 这 本能 和 同时 哭 自始至终 这 土地 .
团结！这是举国上下齐声高呼的口号。

[ðeə(r)] [ˈkɒŋɡres] , [əˈsembəld] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfiə] , [wʌns] - - [twɑɪs] - - [hæd; həd] [ˌpiˈtɪʃən] [ðə; ði]
Their Congress , assembled at Philadelphia , once - - twice - - had petitioned the
他们的 国会 , 组装 在 费城 , 一次 - - 两次 - - 有 请愿 这
[kɪŋ] ; [hæd; həd][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [tu:; tə] [ˈpɑ:ləmənt] ;
king ; had remonstrated to Parliament ;
国王 ; 有 抗议 到 议会 ;
他们的代表大会在费城召开，曾一两次向国王请愿，并向议会提出抗议；

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] - - [ɪn]
had addressed the people of Britain , for the rights of Englishmen - - in
有 已解决 这 人们 的 英国 , 为了 这 权利 的 英国人 - - 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他曾向英国人民发表讲话，争取英国人的权利——但徒劳无功。

[fli:ts] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪz] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈleksɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑ:l,staʊn]
Fleets and armies , the blood of Lexington , and the fires of Charlestown
舰队 和 军队 , 这 血 的 列克星敦 , 和 这 火灾 的 查尔斯顿
[ænd; ənd] [ˈfælməθ] ,
and Falmouth ,
和 法尔茅斯 ,

舰队和军队，列克星敦的鲜血，查尔斯顿和法尔茅斯的烈火，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [pəˈtɪʃn] , [ˈrɪmɒnstrəns] , [ænd; ənd] [əˈdres]
had been the answer to petition , remonstrance , and address
有 到过 这 回答 到 请愿 , 抗议 , 和 地址
这曾是对请愿、抗议和诉求的回应.....

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ɒv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] , [ðə; ði] [ˈsevərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The dissolution of allegiance to the British crown , the severance of the
这 溶解 的 忠诚 到 这 英国 王冠 , 这 遣散费 的 这
[ˈkɒlənɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] ,
colonies from the British Empire ,
殖民地 从 这 英国 帝国 ,
对英国王室效忠的解除，殖民地与大英帝国的分离，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈfɪnətɪvli] [ɪˈstæblɪʃt]
and their actual existence as independent States , were definitively established
和 他们的 实际的 存在 作为 独立的 各州 , 是 绝对地 已确立的
[ɪn] [fækt] , [baɪ] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [pi:s] .
in fact , by war and peace .
在 事实 , 经过 战争 和 和平 .
它们作为独立国家的实际存在，是通过战争与和平的实践最终确立的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [i:tɪ] [ˈseprət] [steɪt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [dɪˈkleəd] [ɒv; əv] [raɪt] .
The independence of each separate State had never been declared of right .
这 独立 的 每个 分离 状态 有 绝不 到过 声明 的 正确的 .
各个邦的独立从未被宣告为一项权利。

[aɪ ˈti:] [ˈnevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [fækt] .
It never existed in fact .
它 绝不 存在 在 事实 .
事实上它从未存在过。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Upon the principles of the Declaration of Independence , the dissolution of the
之上 这 原则 的 这 宣言 的 独立 , 这 溶解 的 这
[taɪz] [ɒv; əv] [əˈli:dʒəns] ,
ties of allegiance ,
领带 的 忠诚 ,
根据《独立宣言》的原则，解除效忠关系，

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
the assumption of sovereign power , and the institution of civil government ,
这 假设 的 主权 力量 , 和 这 机构 的 民用 政府 ,
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:l] [æktz] [ɒv; əv] [trænˈsendənt] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
are all acts of transcendent authority ,
是 全部 行为 的 超凡脱俗 权威 ,
主权利力的取得和公民政府的建立，都是超越性权威的行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dn̩li] ,
which the people alone are competent to perform ; and , accordingly ,
哪个 这 人们 独自的 是 胜任的 到 履行 ; 和 , 因此 ,
只有人民才有能力履行这些职责；因此，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
it is in the name and by the authority of the people ,
它 是 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 人们 ,
它是以人民的名义和权力颁布的。

[ðæt] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ækts] - - [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['sevərəns] [frɒm; frəm]
that two of these acts - - the dissolution of allegiance , with the severance from
那 二 的 这些 行为 - - 这 溶解 的 忠诚 , 和 这 遣散费 从
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
the British Empire ,
这 英国 帝国 ,
这两项行动——解除效忠关系，即脱离大英帝国——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] ['kɒlənɪz] , [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts]
and the declaration of the United Colonies , as free and independent States
和 这 宣言 的 这 团结的 殖民地 , 作为 自由的 和 独立的 各州
- - [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɾəmənt] .
- - **were performed by that instrument .**
- - 是 执行 经过 那 乐器 .
并通过该文件宣布联合殖民地为自由独立的国家。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ækt] ,
But there still remained the last and crowning act ,
但 那里 仍然 剩余 这 最后的 和 加冕 行为 ,
但还有最后也是最精彩的部分，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:niən] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] - - [ðə; ði]
which the people of the Union alone were competent to perform - - the
哪个 这 人们 的 这 联盟 独自的 是 胜任的 到 履行 - - 这
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
institution of civil government ,
机构 的 民用 政府 ,
只有联邦人民才有资格履行的职责——建立民政政府，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
for that compound nation , the United States of America .
为了 那 化合物 国家 , 这 团结的 各州 的 美国 .
对于这个复合型国家而言，那就是美利坚合众国。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bʌt; bət] [straɪk] [ju: 'es] [æz; əz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
At this day it cannot but strike us as extraordinary ,
在 这 天 它 不能 但 罢工 我们 作为 非凡的 ,
在今天看来，这无疑是非同寻常的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli]
that it does not appear to have occurred to any one member of that assembly
那 它 做 不是 出现 到 有 发生 到 任何 一 成员 的 那 集会
,
.
,
似乎该议会的任何成员都没有想到这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [tɜ:mz] [səʊ] [kliə(r)] , [səʊ] [ɪk'splɪsɪt] , [səʊ] [ʌnɪ'kwɪvəkl] ,
which had laid down in terms so clear , so explicit , so unequivocal ,
哪个 有 铺设 向下 在 条款 所以 清除 , 所以 显式 , 所以 明确的 ,
它以如此清晰、如此明确、如此毫不含糊的措辞规定了这一点

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒʌst] ['glʌvənmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˌprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] ,
the foundation of all just government , in the imprescriptible rights of man ,
这 基础 的 全部 只是 政府 , 在 这 不可禁止的 权利 的 男人 ,
一切公正政府的基础, 在于不可剥夺的人权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and the transcendent sovereignty of the people ,
和 这 超凡脱俗 主权 的 这 人们 ,
以及人民至高无上的主权,

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [set] [fɔːθ] [ðəə(r)] ['əʊnli] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n] [frəm; frəm]
and who in those principles had set forth their only personal vindication from
和 WHO 在 那些 原则 有 放 前进 他们的 仅有的 个人的 平反 从
[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðəə(r)] [kɪŋ] ,
the charges of rebellion against their king ,
这 收费 的 叛乱 反对 他们的 国王 ,
他们正是依据这些原则, 为自己洗清了反抗国王的罪名, 并以此作为唯一的辩护理由。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [tuː; tə] [ðəə(r)] ['kʌntri] ,
and of treason to their country ,
和 的 叛国罪 到 他们的 国家 ,
以及叛国罪,

[ðæt] [ðəə(r)] [lɑːst] ['kraʊnɪŋ] [ækt] [wəʊz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .
that their last crowning act was still to be performed upon the same principles .
那 他们的 最后的 加冕 行为 曾是 仍然 到 是 执行 之上 这 相同的 原则 .
他们最后的巅峰之作仍将遵循同样的原则。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tjuː](ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l]
That is , the institution , by the people of the United States , of a civil
那 是 , 这 机构 , 经过 这 人们 的 这 团结的 各州 , 的 一个 民用
['glʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
也就是说, 美国人民建立了一个文官政府。

[tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm; ðəm] [ɔːl] .
to guard and protect and defend them all .
到 警卫 和 保护 和 保卫 他们 全部 .
守护、保护、捍卫他们所有人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [seɪm] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪ'fʊːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
On the contrary , that same assembly which issued the Declaration of Independence ,
在 这 相反 , 那 相同的 集会 哪个 发布 这 宣言 的 独立 ,
相反, 正是那个颁布了《独立宣言》的集会,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [nɜɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
instead of continuing to act in the name and by the authority of the good
反而 的 继续 到 行为 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 好的
['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
people of the United States ,
人们 的 这 团结的 各州 ,
相反, 他们却继续以美国善良人民的名义和授权行事,

[hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði]
had , immediately after the appointment of the committee to prepare the
有 , 立即地 后 这 预约 的 这 委员会 到 准备 这
[ˌdeklə'reɪ](ə)n] , [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] ,
Declaration , appointed another committee ,
宣言 , 任命 其他 委员会 ,
在任命起草宣言的委员会之后, 立即又任命了另一个委员会。

[ɒv; əv][wʌn][ˈmembə(r)][frəm; frəm] [i:tʃ] ['kɒləni] ,
of one member from each colony ,
的 一 成员 从 每个 殖民地 ,
每个殖民地派出一名成员,

[tu; tə][prɪˈpeə(r)][ænd; ənd][daɪˈdʒest][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [tu; tə][bi; bi] ['entəd] ['ɪntu:]
to prepare and digest the form of confederation to be entered into
到 准备 和 消化 这 形式 的 联盟 到 是 进入 进入
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
between the colonies .
之间 这 殖民地 .

准备和消化各殖民地之间将要缔结的邦联形式。
[ðæt] [kəˈmɪti] [rɪˈpɔ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
That committee reported on the twelfth of July ,
那 委员会 据报道 在 这 第十二 的 七月 ,
该委员会于7月12日提交了报告。

[eɪt] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɪʃu:d] ,
eight days after the Declaration of Independence had been issued ,
八 天 后 这 宣言 的 独立 有 到过 发布 ,
《独立宣言》发表八天后,

[ə; eɪ][dra:ft][ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
a draft of articles of confederation between the colonies .
一个 草稿 的 文章 的 联盟 之间 这 殖民地 .
各殖民地之间的邦联条例草案。

[ðɪs] [dra:ft][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [baɪ][dʒɒn] [ˈdɪkɪnsən] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [frəm; frəm] [ˌpenslˈveɪniə] ,
This draft was prepared by John Dickinson , then a delegate from Pennsylvania ,
这 草稿 曾是 准备 经过 约翰 迪金森 , 然后 一个 代表 从 宾夕法尼亚州 ,
这份草案是由当时的宾夕法尼亚州代表约翰·迪金森起草的。

[hu:] [ˈvəʊtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [saɪnd] [aɪ ˈti:] ,
who voted against the Declaration of Independence , and never signed it ,
WHO 投票 反对 这 宣言 的 独立 , 和 绝不 签名 它 ,
那些投票反对《独立宣言》并且从未签署过该宣言的人

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˌsju:pəˈsi:did] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ɪˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts][frəm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,
having been superseded by a new election of delegates from that State ,
拥有 到过 被取代 经过 一个 新的 选举 的 代表们 从 那 状态 ,
由于该州重新选举产生了新的代表,

[eɪt] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][dra:ft][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:tɪd] .
eight days after his draft was reported .
八 天 后 他的 草稿 曾是 据报道 .
他的选秀结果公布八天后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [nəʊ] [kəndʒɪnɪˈæliɪti] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv]
There was thus no congeniality of principle between the Declaration of
那里 曾是 因此 不 亲和力 的 原则 之间 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] .
Independence and the Articles of Confederation .
独立 和 这 文章 的 联盟 .
因此,《独立宣言》与《邦联条例》在原则上并不一致。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsju:pəɪnˈtend] [ˈprɒvɪdəns] - - [ðə; ði] [raɪts]
The foundation of the former was a superintending Providence - - the rights
这 基础 的 这 以前的 曾是 一个 监督 普罗维登斯 - - 这 权利
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
前者的基础是至高无上的天意——人权,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

and the constituent revolutionary power of the people .
和 这 组分 革命性的 力量 的 这 人们 :

以及人民的制宪革命权力。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [ɒv; əv] [ˈɔːɡənaɪzd] [ˈpaʊə(r)] ,

That of the latter was the sovereignty of organized power ,
那 的 这 后者 曾是 这 主权 的 组织 力量 ,

后者指的是有组织的权力的主权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ɔː(r)][dɪs] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and the independence of the separate or dis - united States .
和 这 独立 的 这 分离 或者 迪斯 - 团结的 各州 :

以及各个分离或分裂的美国的独立性。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ](ə)n [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪ](ə)n [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ]

The fabric of the Declaration and that of the Confederation were each
这 织物 的 这 宣言 和 那 的 这 联盟 是 每个

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˌfaʊnˈdeɪ](ə)n ,

consistent with its own foundation ,
持续的 和 它是自己的 基础 ,

《独立宣言》和邦联的架构都与其自身的立国原则相符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɒt] [fɔːm] [wʌn] [kən'sɪstənt] , [sɪ'metrɪk(ə)] [ˈedɪfɪs] .

but they could not form one consistent , symmetrical edifice .
但 他们 可以 不是 形式 一 持续的 , 对称的 大厦 .

但它们无法形成一个连贯、对称的建筑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)nz [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [maɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈædvɜːs] [ˈpæ(ə)nz] ; [wʌn] ,

They were the productions of different minds and of adverse passions ; one ,
他们 是 这 作品 的 不同的 思想 和 的 不利 激情 ; 一 ,

它们出自不同思想和截然相反的情感；其中一部，

[ə'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfaʊnˈdeɪ](ə)n [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]

ascending for the foundation of human government to the laws of nature
上升 为了 这 基础 的 人类 政府 到 这 法律 的 自然

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɡɒd] ,

and of God ,
和 的 上帝 ,

上升到人类政府的基础，即自然法则和上帝的法则，

[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˈhjuːmən]

written upon the heart of man ; the other , resting upon the basis of human
书面 之上 这 心 的 男人 ; 这 其他 , 休息 之上 这 基础 的 人类

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

institutions ,
机构 ,

铭刻于人心之上；另一种则建立在人类制度的基础之上。

[ænd; ənd] [prɪ'skriptɪv] [lɔː] , [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [ˈtʃɑːtə(r)] .

and prescriptive law , and colonial charter .
和 规范性的 法律 , 和 殖民 宪章 :

以及成文法和殖民地宪章。

[ðə; ði] [ˈkɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)][wɒz; wəz][ˈpaʊə(r)]

The cornerstone of the one was right , that of the other was power
这 基石 的 这 一 曾是 正确的 , 那 的 这 其他 曾是 力量

一方的基石是正义，另一方的基石是权力.....

[weə(r)] , [ðen] , [dɪd] [iːtʃ] [steɪt] [get][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] , [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Where , then , did each State get the sovereignty , freedom , and independence ,
在哪里 , 然后 , 做过 每个 状态 得到 这 主权 , 自由 , 和 独立 ,

那么，各州的主权、自由和独立又是从何而来呢？

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [dɪ'kleə(r)][aɪ 'ti:] [rɪ'teɪnz] ?
which the Articles of Confederation declare it retains ?
哪个 这 文章 的 联盟 宣布 它 保留 ?

《邦联条例》声明它保留了哪些权利？

- - [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːniən] - - [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
- - **not from the whole people of the whole Union** - - **not from the**
- - 不是 从 这 所有的 人们 的 这 所有的 联盟 - - 不是 从 这
[ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] - - [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːt] [ɪt'self] .
Declaration of Independence - - **not from the people of the State itself** .
宣言 的 独立 - - 不是 从 这 人们 的 这 状态 本身 .

——并非来自整个联邦的全体人民——并非来自《独立宣言》——并非来自该州的人民。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sju:md] [baɪ] [ə'gri:mənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtjəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɜːts] ,
It was assumed by agreement between the Legislatures of the several States ,
它 曾是 假定 经过 协议 之间 这 立法机构 的 这 一些 各州 ,
[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈdelɪɡeɪts; 'delɪɡəts][ɪn] [ˈkɒŋɡres] ,
and their delegates in Congress ,
和 他们的 代表们 在 国会 ,

这是各州立法机构及其在国会的代表们达成一致意见的结果。

[wɪ'daʊt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ɔː(r)][kɒns(ə)'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
without authority from or consultation of the people at all .
没有 权威 从 或者 咨询 的 这 人们 在 全部 .

完全没有获得人民的授权或咨询。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
In the Declaration of Independence ,
在 这 宣言 的 独立 ,

在《独立宣言》中，

[ðə; ði] [i'næktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] [ˈpɑːti] [dɪ'spensɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪɡeɪtɪŋ] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)][ɪz]
the enacting and constituent party dispensing and delegating sovereign power is
这 实施 和 组分 派对 分发 和 授权 主权 力量 是
[ðə; ði] [həʊl] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [ˈkɒlənɪz] .
the whole people of the United Colonies .
这 所有的 人们 的 这 团结的 殖民地 .

行使和授予主权利力的立法和组成政党是联合殖民地的全体人民。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ˈpɑːti] , [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ju'naitɪd] [ˈkɒlənɪz] , [dɪ'kleəd] [ju'naitɪd] [stɜːts]
The recipient party , invested with power , is the United Colonies , declared United States
这 接受者 派对 , 投资 和 力量 , 是 这 团结的 殖民地 , 声明 团结的 各州
.
:
.

被赋予权力的受让人是联合殖民地，即美利坚合众国。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [kən,fedə'reɪ(ə)n] , [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈeɪdʒənsɪ][ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] .
In the Articles of Confederation , this order of agency is inverted .
在 这 文章 的 联盟 , 这 命令 的 机构 是 倒 .

在《邦联条例》中，这种代理顺序被颠倒了。

[iːtʃ] [stɜːt] [ɪz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd] [i'næktɪŋ] [ˈpɑːti] ,
Each State is the constituent and enacting party ,
每个 状态 是 这 组分 和 实施 派对 ,

每个州都是该法的制定方和立法方。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [əˈsembəld] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [pɒ; əv] [ˈdelɪɡeɪtɪd] [ˈpaʊə(r)] - -
and the United States in Congress assembled the recipient of delegated power - -
和 这 团结的 各州 在 国会 组装 这 接受者 的 委托 力量 - -

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [ˈdelɪɡeɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈhjuəriəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːkɪŋ] [hænd] [ðæt] [aɪˈtiː]
and that power delegated with such a penurious and carking hand that it
和 那 力量 委托 和 这样的 一个 贫困的 和 停车 手 那 它

[hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði][ˈæspekt][pɒ; əv][ə; eɪ][revəˈkeɪ(ə)n][pɒ; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪ(ə)n][pɒ; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]
had more the aspect of a revocation of the Declaration of Independence
有 更多的 这 方面 的 一个 撤销 的 这 宣言 的 独立

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [rɪˈfekt] .
than an instrument to carry it into effect .
比 一个 乐器 到 携带 它 进入 影响 .

美国国会召集了被授予权力的接受者——而授予这种权力的方式如此吝啬和吝啬，以至于它更像是对《独立宣言》的废除，而不是将其付诸实施的工具。

[nʌn] [pɒ; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪˈspensəbli] [ˈnesəsəri] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [kənˈfəːd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːt]
None of these indispensably necessary powers were ever conferred by the State
没有任何 的 这些 不可或缺 必要的 权力 是 曾经 授予 经过 这 状态

[ˈledʒɪsleɪtʃəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [pɒ; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪ(ə)n] ;
Legislatures upon the Congress of the federation ;
立法机构 之上 这 国会 的 这 联邦 ;

这些必不可少的权力，各州立法机关从未授予联邦国会；

[ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
and well was it that they never were .
和 出色地 曾是 它 那 他们 绝不 是 .

事实证明，他们从来就不是。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈrædɪkli] [dɪˈfektɪv] .
The system itself was radically defective .
这 系统 本身 曾是 根本 有缺陷的 .

该系统本身存在根本性缺陷。

[ɪts] [ɪnˈkjʊərəbl] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpɒstəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][pɒ; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪ(ə)n]
Its incurable disease was an apostasy from the principles of the Declaration
它是 不治之症 疾病 曾是 一个 叛教 从 这 原则 的 这 宣言

[pɒ; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
of Independence .
的 独立 .

它无法治愈的顽疾是对《独立宣言》原则的背离。

[ə; eɪ][ˌsʌbstɪˈtjuː(ə)n][pɒ; əv] [ˈseprət] [stɜːt] [ˈsɔvrənti, ˈsʌv-] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pɒ; əv][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt]
A substitution of separate State sovereignties , in the place of the constituent

[ˈsɔvrənti] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
sovereignty of the people ,
主权的 这 人们 ,

以独立的国家主权取代人民的建构主权，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][pɒ; əv][ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [ˈjuːniən] .
was the basis of the Confederate Union .
曾是 这 基础 的 这 南方邦联 联盟 .

是美利坚联盟国的基础。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [pɒ; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] ,
In the Congress of the Confederation ,
在 这 国会 的 这 联盟 ,

在邦联国会中，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈmaɪndz][ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] [ænd; ənd][æɪgˈzɑːndə(r); æɪgˈzændə(r)] [ˈhæmɪltən]
the master minds of James Madison and Alexander Hamilton
这 掌握 思想 的 詹姆斯 麦迪逊 和 亚历山大 汉密尔顿
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [jɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)]
were constantly engaged through the closing years of the Revolutionary War
是 不断地 已订婚的 通过 这 结束 年 的 这 革命者 战争
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [səkˈsiːdɪd] .
and those of peace which immediately succeeded .
和 那些 的 和平 哪个 立即地 成功了 .

在独立战争的最后几年以及随后的和平时期，詹姆斯·麦迪逊和亚历山大·汉密尔顿这两位杰出人物始终活跃在政坛。
[ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ][wɒz; wəz][əˈsəʊsiɪtɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] ,
That of John Jay was associated with them shortly after the peace ,
那 的 约翰 杰伊 曾是 联系 和 他们 不久 后 这 和平 ,
约翰·杰伊的组织在和平时期结束后不久就与他们建立了联系。

[ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] .
in the capacity of Secretary to the Congress for Foreign Affairs .
在 这 容量 的 秘书 到 这 国会 为了 外国的 事务 .
以国会外交事务秘书的身份。

[ðə; ði][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The incompetency of the Articles of Confederation for the management of
这 无能 的 这 文章 的 联盟 为了 这 管理 的
[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [wɒz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə]
the affairs of the Union at home and abroad was demonstrated to
这 事务 的 这 联盟 在 家 和 国外 曾是 已证明 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
them by the painful and mortifying experience of every day .
他们 经过 这 痛苦 和 令人羞愧 经验 的 每一个 天 .
他们每天所经历的痛苦和屈辱的经历，都向他们证明了《邦联条例》在管理联邦国内外事务方面的无能为力。

[ˈwɒʃɪŋtən] , [ðəʊ] [ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] , [wɒz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈsʌfəd] [baɪ]
Washington , though in retirement , was brooding over the cruel injustice suffered by
华盛顿 , 尽管 在 退休 , 曾是 沉思 超过 这 残忍的 不公正 遭受 经过
[hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [ɪn] [ɑːmz] ,
his associates in arms ,
他的 同事 在 武器 ,
华盛顿虽然已经退休，但仍然对他的战友们遭受的残酷不公耿耿于怀。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ;
the warriors of the Revolution ;
这 战士 的 这 革命 ;
革命战士；

[əʊvə(r)][ðə; ði] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkredɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
over the prostration of the public credit and the faith of the nation ,
超过 这 俯伏 的 这 民众 信用 和 这 信仰 的 这 国家 ,
损害了公众信誉和国家信心，

[ɪn][ðə; ði] [nɪˈgлект] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [ɪˈv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɒn][ðə; ði]
in the neglect to provide for the payments even of the interest upon the
在 这 忽视 到 提供 为了 这 付款 甚至 的 这 兴趣 之上 这
[ˈpʌblɪk] [det] ;
public debt ;
民众 债务 ;
甚至连公共债务的利息都未能支付；

[əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [həʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ;
over the disappointed hopes of the friends of freedom ;
超过 这 失望的 希望 的 这 朋友们 的 自由 ;
自由之友们的希望落空了；

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [frɒm; frəm] ['kɒŋɡres] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the language of the address from Congress to the States of the
在 这 语言 的 这 地址 从 国会 到 这 各州 的 这
[eɪ'ti:nθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
eighteenth of April ,
第十八 的 四月 ,

用国会4月18日致各州的讲话中的语言来说，

- - - " [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
1788 - - " the pride and boast of America ,
- - - " 这 自豪 和 夸 的 美国 ,
1788年——“美国的骄傲和自豪”，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kən'tend] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
that the rights for which she contended were the rights of human nature .
那 这 权利 为了 哪个 她 有争议 是 这 权利 的 人类 自然 .
她所主张的权利是人性的权利。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜ:rnən] , [ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,
" At his residence at Mount Vernon , in March , 1785 ,
" 在 他的 住宅 在 山 弗农 , 在 行进 , - ,
“1785年3月，在他位于弗农山的住所，

[ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ]
the first idea was started of a revisal of the Articles of Confederation , by
这 第一的 主意 曾是 开始 的 一个 修订 的 这 文章 的 联盟 , 经过
[ðə; ði] [ɔ:gənə'zeɪʃn] ,
the organization ,
这 组织 ,
最初的想法是由该组织提出的，即修订《邦联条例》。

[ɒv; əv] [mi:nz] ['dɪfə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃəz]
of means differing from that of a compact between the State Legislatures
的 方法 不同 从 那 的 一个 袖珍的 之间 这 状态 立法机构
[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['delɪɡeɪts; 'delɪɡəts][ɪn] ['kɒŋɡres] .
and their own delegates in Congress .
和 他们的 自己的 代表们 在 国会 .
这与各州立法机关与其在国会的代表之间达成的协议有所不同。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪɡeɪts; 'delɪɡəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃəz] , [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]
A convention of delegates from the State Legislatures , independent of
一个 习俗 的 代表们 从 这 状态 立法机构 , 独立的 的
[ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ɪt'self] ,
the Congress itself ,
这 国会 本身 ,
由各州议会代表组成的代表大会，独立于国会本身，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
was the expedient which presented itself for effecting the purpose ,
曾是 这 权宜 哪个 呈现 本身 为了 产生影响 这 目的 ,
这是实现该目的的权宜之计。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][regju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and an augmentation of the powers of Congress for the regulation of
和 一个 增强 的 这 权力 的 国会 为了 这 规定 的
[ˈkɒmə:s] ,
commerce ,
商业 ,
并扩大国会监管商业的权力，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðɪs] [əˈsembli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːnd] .
as the object for which this assembly was to be convened .
作为 这 目的 为了 哪个 这 集会 曾是 到 是 召集 .
这正是本次大会召开的目的。

[ɪn][ˈdʒænjuəri] , - , [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃ(ə(r)) [ɒv; əv]
In January , 1785 , the proposal was made and adopted in the Legislature of
在 一月 , - , 这 提议 曾是 制成 和 已采用 在 这 立法机关 的
[vəˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,
1785年1月，该提案在弗吉尼亚州立法机构提出并通过。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] .
and communicated to the other State Legislatures .
和 沟通 到 这 其他 状态 立法机构 .
并已通知其他州立法机构。

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held][æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [ɪn][sepˈtembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
The Convention was held at Annapolis , in September of that year .
这 习俗 曾是 握住 在 安纳波利斯 , 在 九月 的 那 年 .
该会议于当年九月在安纳波利斯举行。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][frɒm; frəm][əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [steɪts] , [huː]
It was attended by delegates from only five of the central States , who
它 曾是 参加 经过 代表们 从 仅有的 五 的 这 中央 各州 , who
,
.
,
只有来自中央五个邦的代表出席了会议，他们

[ɒn] [kəmpˈeəɪŋ] [ðəə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [pˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd]
on comparing their restricted powers with the glaring and universally acknowledged
在 比较 他们的 受限制的 权力 和 这 刺眼 和 普遍地 已确认
[dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
defects of the Confederation ,
缺陷 的 这 联盟 ,
将他们有限的权力与邦联显而易见且人尽皆知的缺陷进行比较，

[rɪˈpɔːtɪd] [əʊnli][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsembleɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
reported only a recommendation for the assemblage of another convention of
据报道 仅有的 一个 推荐 为了 这 装配 的 其他 习俗 的
[ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
delegates to meet at Philadelphia ,
代表们 到 见面 在 费城 ,
报告仅建议在费城召开另一次代表大会。

[ɪn] [meɪ] , - , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˈlɑːdʒd] [pˈaʊəz] .
in May , 1787 , from all the States , and with enlarged powers .
在 可能 , - , 从 全部 这 各州 , 和 和 放大 权力 .
1787 年 5 月，来自所有州，并拥有更大的权力。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] .
The Constitution of the United States was the work of this Convention .
这 宪法 的 这 团结的 各州 曾是 这 工作 的 这 习俗 .
美国宪法是这次制宪会议的成果。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs]
But in its construction the Convention immediately perceived that they must retrace
但 在 它是 建造 这 习俗 立即地 感知 那 他们 必须 回溯
[ðəə(r)][steps] ,
their steps ,
他们的 步骤 ;

但公约在制定过程中立即意识到，他们必须收回之前的做法。

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv] [frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [sɒvrɪn] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
and fall back from a league of friendship between sovereign States to the
和 落下 后退 从 一个 联盟 的 友谊 之间 主权 各州 到 这
[kən'stitʃuənt] [sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
constituent sovereignty of the people ;
组分 主权 的 这 人们 ;

从主权国家之间的友好联盟倒退回人民的制宪主权；

[frɒm; frəm]['paʊə(r)][tu:; tə] [raɪt] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['despəʊtɪzəm][ɒv; əv] [steɪt] [sɒvrənti]
from power to right - - from the irresponsible despotism of State sovereignty
从 力量 到 正确的 - - 从 这 不负责任 专制主义 的 状态 主权
[tu:; tə][ðə; ði][self] - ['eɪvɪdənt] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deklə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
to the self - evident truths of the Declaration of Independence .
到 这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 .

从权力到正义——从国家主权的负责任的不负责任的专制主义到《独立宣言》中不言而喻的真理。

[ɪn] [ðæt] [ɪnstrəmənt] ,
In that instrument ,
在 那 乐器 ,

在那件乐器中，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪnstitju:t] [ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] ['gʌvənmənts] [ə'mʌŋ] [men][wɒz; wəz] [ə'skraɪbd]
the right to institute and to alter governments among men was ascribed
这 正确的 到 研究所 和 到 改变 政府 之中 男人 曾是 归因于
[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - - [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi]
exclusively to the people - - the ends of government were declared to be
只 到 这 人们 - - 这 结束 的 政府 是 声明 到 是
[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ;
to secure the natural rights of man ;
到 安全的 这 自然的 权利 的 男人 ;

建立和改变人类政府的权利完全归于人民——政府的目的被宣布为保障人的自然权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'dʒenəreɪt, dɪ'dʒenərət] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə]
and that when the government degenerates from the promotion to
和 那 什么时候 这 政府 退化 从 这 晋升 到
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [end] ,
the destruction of that end ,
这 破坏 的 那 结尾 ,

当政府从促进这一目标走向破坏这一目标时，

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:tɪ] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt]
the right and the duty accrues to the people to dissolve this degenerate
这 正确的 和 这 责任 累积 到 这 人们 到 溶解 这 退化
[gʌvənmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnstitju:t] [ə'nʌðə(r)] .
government and to institute another .
政府 和 到 研究所 其他 .

人民有权利也有义务解散这个腐败的政府，并建立另一个政府。

[ðə; ði] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deklə'reɪ](ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'vɜ:d] ,
The signers of the Declaration further averred ,
这 签署人 的 这 宣言 更远 断言 ,

《宣言》签署者进一步断言：

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒlənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [prɪ'saɪslɪ] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] - **that the one people of the United Colonies were then precisely in that situation** -
那 这 一 人们 的 这 团结的 殖民地 是 然后 恰恰 在 那 情况 -
- [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'dʒenərəɪtɪd] ['ɪntu:] ['tɪrəni] ,
- with a government degenerated into tyranny ,
- 和 一个 政府 退化的 进入 暴政 ,

当时联合殖民地的人民正处于这种境地——政府已经堕落成暴政。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:z] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] **and called upon by the laws of nature and of nature's God to dissolve**
和 称为 之上 经过 这 法律 的 自然 和 的 自然的 上帝 到 溶解
[ðæt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [ə'hʌðə(r)] .
that government and to institute another .
那 政府 和 到 研究所 其他 .

并受自然法则和自然之神的召唤，解散该政府，建立另一个政府。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] , **Then , in the name and by the authority of the good people of the colonies** ,
然后 , 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的 这 好的 人们 的 这 殖民地 ,
然后，以殖民地善良人民的名义和权威，

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , **they pronounced the dissolution of their allegiance to the king** ,
他们 发音 这 溶解 的 他们的 忠诚 到 这 国王 ,
他们宣布解除对国王的效忠。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪ](ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] - - [ænd; ənd] **and their eternal separation from the nation of Great Britain - - and**
和 他们的 永恒 分离 从 这 国家 的 伟大的 英国 - - 和
[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒlənɪz] [ɪndɪ'pendənt] [stɜ:ts] .
declared the United Colonies independent States .
声明 这 团结的 殖民地 独立的 各州 .

并永远与大不列颠王国分离——宣布成立联合殖民地独立国家。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] . **And here as the representatives of the one people they had stopped** .
和 这里 作为 这 代表 的 这 一 人们 他们 有 停止 .
而作为他们所代表的唯一民族的代表，他们就此停了下來。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [kɒnfə'meɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , **They did not require the confirmation of this act** ,
他们 做过 不是 要求 这 确认 的 这 行为 ,
他们不需要对这一行为进行确认。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deklə'reɪ](ə)n] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [bi:n] [kən'fə:d] [ə'pɒn] **for the power to make the declaration had already been conferred upon**
为了 这 力量 到 制作 这 宣言 有 已经 到过 授予 之上
[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , **them by the people** ,
他们 经过 这 人们 ,

因为人民已经赋予了他们发表宣言的权力。

['delɪgertɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ɪn'di:d] , ['seprətli] [ɪn] [ðə; ði] ['seprət] ['kɒlənɪz] , [nɒt] [baɪ] [kə'ləʊniəl] **delegating the power , indeed , separately in the separate colonies , not by colonial**
授权 这 力量 , 的确 , 分别地 在 这 分离 殖民地 , 不是 经过 殖民
[ɔ:'θɒrəti] , **authority** ,
权威 ,

事实上，权力是分别下放给各个殖民地的，而不是由殖民当局行使的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but by the spontaneous revolutionary movement of the people in them all .
但 经过 这 自发的 革命性的 移动 的 这 人们 在 他们 全部 :

但这一切都是通过人民自发的革命运动实现的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] ,
From the day of that Declaration ,
从 这 天 的 那 宣言 ,

自该宣言发表之日起,

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
the constituent power of the people had never been called into action .
这 组分 力量 的 这 人们 有 绝不 到过 称为 进入 行动 :

人民的制宪权从未被启用过。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
A confederacy had been substituted in the place of a government ,
一个 邦联 有 到过 替代 在 这 地方 的 一个 政府 ,

一个邦联取代了政府。

[ænd; ænd] [steɪt] ['sɒvrənti] [hæd; həd] [ju:'zə:p] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and State sovereignty had usurped the constituent sovereignty of the people .
和 状态 主权 有 篡夺 这 组分 主权 的 这 人们 :

国家主权篡夺了人民的宪法主权。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [nəʊ][də'rekt] [ɔ:'θɒrəti]
The Convention assembled at Philadelphia had themselves no direct authority
这 习俗 组装 在 费城 有 他们自己 不 直接的 权威

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
from the people .
从 这 人们 :

在费城召开的制宪会议本身并没有得到人民的直接授权。

[ðəə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][ɔ:l] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃəz] .
Their authority was all derived from the State Legislatures .
他们的 权威 曾是 全部 衍生的 从 这 状态 立法机构 :

他们的权力全部来源于州立法机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kən'fedə'reɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
But they had the Articles of Confederation before them ,
但 他们 有 这 文章 的 联盟 前 他们 ,

但他们面前有《邦联条例》作为依据。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ænd] [felt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
and they saw and felt the wretched condition into which they had brought
和 他们 锯 和 毛毡 这 可怜 状况 进入 哪个 他们 有 带来

[ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)] ,
the whole people ,
这 所有的 人们 :

他们亲眼目睹、亲身感受到他们把全体人民带入了多么悲惨的境地。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
and that the Union itself was in the agonies of death .
和 那 这 联盟 本身 曾是 在 这 痛苦 的 死亡 :

而联邦本身也正处于垂死挣扎之中。

[ðeɪ] [su:n] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['ni:ɪdɪd] [p'auəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [steɪt]
They soon perceived that the indispensably needed powers were such as no State
他们 很快 感知 那 这 不可或缺 需要 权力 是 这样的 作为 不 状态

['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他们很快意识到, 这些必不可少的权力是任何州政府都不具备的。

[nəʊ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
no combination of them , was by the principles of the Declaration of
不 组合 的 他们 , 曾是 经过 这 原则 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] .
Independence competent to bestow .
独立 胜任的 到 赐给 .
根据《独立宣言》的原则，它们中的任何组合都无权授予。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈeməneɪt] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
They could emanate only from the people .
他们 可以 发出 仅有的 从 这 人们 .
它们只能源于人民。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [stɪl] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedəreɪʃ]
A highly respectable portion of the assembly , still clinging to the confederacy
一个 高度 可敬 部分 的 这 集会 , 仍然 依恋 到 这 邦联
[ɒv; əv] [stɜːts] ,
of States ,
的 各州 ,
议会中相当一部分人，仍然坚持支持邦联，

[prəˈpəʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mɪə(r)][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
proposed , as a substitute for the Constitution , a mere revival of the
建议的 , 作为 一个 代替 为了 这 宪法 , 一个 仅仅 复兴 的 这
[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˈfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
Articles of Confederation ,
文章 的 联盟 ,
他提议以恢复《邦联条例》来取代宪法。

[wɪð] [ə; eɪ][graːnt][ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [pˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] .
with a grant of additional powers to the Congress .
和 一个 授予 的 额外的 权力 到 这 国会 .
并赋予国会更多权力。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [dɪˈskʌst] ,
Their plan was respectfully and thoroughly discussed ,
他们的 计划 曾是 尊敬 和 彻底 讨论 ,
他们的计划经过了尊重和充分的讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə]
but the want of a government and of the sanction of the people to
但 这 想 的 一个 政府 和 的 这 制裁 的 这 人们 到
[ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] [ˈhæpɪli] [prɪˈveɪld] .
the delegation of powers happily prevailed .
这 代表团 的 权力 快乐地 最终获胜 .
但是，由于缺乏政府以及人民对权力下放的认可，这种情况最终得以维持。

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈledʒɪslətɪv] , [ɪɡˈzekjətɪv]
A constitution for the people , and the distribution of legislative , executive
一个 宪法 为了 这 人们 , 和 这 分配 的 立法 , 管理人员
[ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [pˈaʊəz] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .
, and judicial powers was prepared .
, 和 司法 权力 曾是 准备 .
一部属于人民的宪法，以及立法权、行政权和司法权的分配，已经制定完成。

[aɪˈtiː] [əˈhaʊnst] [ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ;
It announced itself as the work of the people themselves ;
它 宣布 本身 作为 这 工作 的 这 人们 他们自己 ;
它宣称这是人民自己创作的作品；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ,
and as this was unquestionably a power assumed by the Convention ,
和 作为 这 曾是 毫无疑问 一个 力量 假定 经过 这 习俗 ,
而这无疑是该公约所赋予的权力,

[nɒt] ['delɪɡeɪtɪd] [tu; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kən'faɪnd] [aɪ 'ti:][tu; tə][ə; eɪ]
not delegated to them by the people , they religiously confined it to a
不是 委托 到 他们 经过 这 人们 , 他们 宗教地 受限 它 到 一个
[ˈsɪmp(ə)l][ˈpaʊə(r)][tu; tə] [prə'pəʊz] ,
simple power to propose ,
简单的 力量 到 提出 ,
他们没有获得人民的授权, 而是虔诚地将权力限制在简单的提案权上。

[ænd; ʌnd] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd] [bi; bi][nəʊ][mɔ:z(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ʌn'tɪl]
and carefully provided that it should be no more than a proposal until
和 小心 假如 那 它 应该 是 不 更多的 比 一个 提议 直到
[ˈsæŋkjʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kən,fedə'reɪ](ə)n] ['kɒŋɡres] ,
sanctioned by the Confederation Congress ,
已制裁 经过 这 联盟 国会 ,
并明确规定, 在获得邦联国会批准之前, 它只能是一项提案。

[baɪ][ðə; ði] [stɛɪt] ['ledʒɪsleɪtʃəz] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [stɛɪts] , [ɪn]
by the State Legislatures , and by the people of the several States , in
经过 这 状态 立法机构 , 和 经过 这 人们 的 这 一些 各州 , 在
[kən'venʃnz] ['speʃəli] [ə'sembəld] ,
conventions specially assembled ,
惯例 特别 组装 ,
由各州立法机关和各州人民在专门召开的制宪会议上决定,

[baɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ledʒɪsleɪtʃəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ʌnd]
by authority of their Legislatures , for the single purpose of examining and
经过 权威 的 他们的 立法机构 , 为了 这 单身的 目的 的 检查 和
[ˈpɑ:sɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
passing upon it .
通过 之上 它 .
经立法机关授权, 仅为审查和批准之目的。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['kɒnsə,meɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv]
And thus was consummated the work commenced by the Declaration of
和 因此 曾是 完成 这 工作 开始 经过 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] - - [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ju:niən] ,
Independence - - a work in which the people of the North American Union ,
独立 - - 一个 工作 在 哪个 这 人们 的 这 北 美国人 联盟 ,
由此,《独立宣言》开启的事业——北美联邦人民的事业——圆满完成。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪpɪst] [sens] [ɒv; əv] [rɪsponsə'bɪləti] [tu; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈru:lə(r)][ɒv; əv]
acting under the deepest sense of responsibility to the Supreme Ruler of
表演 在下面 这 最深处 感觉 的 责任 到 这 最高 统治者 的
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
the universe ,
这 宇宙 ,
怀着对宇宙至高统治者最深切的责任感行事,

[hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði][məʊst] [træn'sendənt] [ækt][pʊ; əv][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈsəʊʃ(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)l]
had achieved the most transcendent act of power that social man in his mortal
有 已达成 这 最多 超凡脱俗 行为 的 力量 那 社会的 男人 在 他的 凡人
[kən'dɪʃn] [kæn; kən] [pə'fɔ:m] - - ['i:v(ə)n] [ðæt] [pʊ; əv] [dɪ'zɑ:lɪŋ] [ðə; ði][taɪz][pʊ; əv] [ə'li:dʒəns] [baɪ] [wɪt]
condition can perform - - even that of dissolving the ties of allegiance by which
状况 能 履行 - - 甚至 那 的 溶解 这 领带 的 忠诚 经过 哪个
[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ；
he is bound to his country ；
他 是 边界 到 他的 国家 ；

他实现了社会人在凡人状态下所能做到的最超凡的权力行为——甚至包括解除他与祖国之间的效忠关系；

[pʊ; əv] [ri'naʊns] [ðæt] ['kʌntri] [ɪt'self] ；[pʊ; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɪts] ['gʌvənmənt] ；[pʊ; əv][ɪn'stɪtʃʊt, -tʊ:t]
of renouncing that country itself ； of demolishing its government ； of instituting
的 放弃 那 国家 本身 ； 的 拆除 它是 政府 ； 的 建立
[ə'hʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ；
another government ；
其他 政府 ；

放弃该国；推翻其政府；建立另一个政府；

[ænd; ʌnd][pʊ; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'hʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [sted] .
and of making for himself another country in its stead .
和 的 制作 为了 他自己 其他 国家 在 它是 坚定 .

并为自己建立另一个国家来取代它。

[ænd; ʌnd][pʊn] [ðæt] [deɪ] , [pʊ; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [æni'vɜ:səri] - - [pʊn]
And on that day , of which you now commemorate the fiftieth anniversary - - on
和 在 那 天 , 的 哪个 你 现在 纪念 这 第五十 周年纪念日 - - 在
[ðæt] ['θɜ:tiəθ] [deɪ][pʊ; əv][ˈeɪprəl] ,
that thirtieth day of April ,
那 第三十 天 的 四月 ,

而就在那一天，也就是你们今天纪念五十周年的日子——四月三十日，

- - - [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɑ:ti] [revə'lu:ʃn] , [nɒt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
1789 - - was this mighty revolution , not only in the affairs of our own country ,
- - - 曾是 这 强大的 革命 , 不是 仅有的 在 这 事务 的 我们的 自己的 国家 ,

1789年——这场伟大的革命，不仅影响了我们国家的事务，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][pʊ; əv] ['gʌvənmənt] [ˈəʊvə(r)][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] , [ə'kʌmplɪʃt] .
but in the principles of government over civilized man , accomplished .
但 在 这 原则 的 政府 超过 文明 男人 , 完成 .

但在政府对文明人的统治原则上，已经实现。

[ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:k] [pʊ; əv] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] - - [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n]
The Revolution itself was a work of thirteen years - - and had never been
这 革命 本身 曾是 一个 工作 的 十三 年 - - 和 有 绝不 到过
[kəm'plɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .
completed until that day .
完全的 直到 那 天 .

这场革命本身历时十三年——直到那天才最终完成。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Declaration of Independence and the Constitution of the United States
这 宣言 的 独立 和 这 宪法 的 这 团结的 各州
[ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [pʊ; əv][wʌn] [kən'sɪstənt] [həʊl] ,
are parts of one consistent whole ,
是 部分 的 一 持续的 所有的 ,

《独立宣言》和《美国宪法》是一个整体的组成部分，二者相辅相成。

[ˈfaʊndɪd] [ə'pɒn][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [pʊ; əv] ['gʌvənmənt] , [ðen] [nju:][ɪn] ['præktɪs] ,
founded upon one and the same theory of government , then new in practice ,
创立 之上 一 和 这 相同的 理论 的 政府 , 然后 新的 在 实践 ,

它建立在同一种政府理论之上，而这种理论在当时的实践中却是全新的。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['θiəri] ,
though not as a theory ,
尽管 不是 作为 一个 理论 ,

虽然并非作为一种理论，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
for it had been working itself into the mind of man for many ages ,
为了 它 有 到过 在职的 本身 进入 这 头脑 的 男人 为了 许多 年龄 ,
因为这种观念已经在人类思想中潜移默化了许多世纪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [ɪk'spaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [lɒk] ,
and had been especially expounded in the writings of Locke ,
和 有 到过 尤其 阐述 在 这 著作 的 洛克 ,

洛克的著作对此进行了特别阐述。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['neiʃ(ə)n][ɪn] ['præktɪs] .
though it had never before been adopted by a great nation in practice .
尽管 它 有 绝不 前 到过 已采用 经过 一个 伟大的 国家 在 实践 .

虽然此前从未有任何大国真正采纳过这种做法。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['meni] ['spekjələtɪv] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] ['θiəri] .
There are yet , even at this day , many speculative objections to this theory .
那里 是 然而 , 甚至 在 这 天 , 许多 推测性的 反对意见 到 这 理论 .

即使到了今天，对于这一理论仍然存在许多推测性的反对意见。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stiɪl] [fə'la:səfərz] [hu:] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
Even in our own country there are still philosophers who deny the principles

[ə'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [deklə'reɪʃ(ə)n] ,
asserted in the Declaration ,
断言 在 这 宣言 ,

即使在我们自己的国家，仍然有一些哲学家否认宣言中阐述的原则。

[æz; əz][self] - ['eɪvɪdənt] [tru:ðz] - - [hu:] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwələti] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts]
as self - evident truths - - who deny the natural equality and inalienable rights

[ɒv; əv][mæn] - - [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - -
of man - - who deny that the people are the only legitimate source of power - -

[hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔ:l] [dʒʌst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [kən'sent]
who deny that all just powers of government are derived from the consent

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
of the governed .
的 这 受统治 .

否认人与生俱来的平等和不可剥夺的权利——否认人民是唯一合法的权力来源——否认政府一切正当权力都源于被统治者的同意——的人，将之视为不言而喻的真理。

['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [nɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Neither your time , nor perhaps the cheerful nature of this occasion ,
两者都不 你的 时间 , 也不 也许 这 快乐 自然 的 这 场合 ,

既不是你的时间，也不是这次场合的喜庆气氛，

[pə'mɪt] [em 'i:][hɪə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['æntɪ] - [revə'lu:ʃənəri] ['θiəri] ,
permit me here to enter upon the examination of this anti - revolutionary theory ,
允许 我 这里 到 进入 之上 这 考试 的 这 反对 - 革命性的 理论 ,

请允许我在此对这种反革命理论进行一番探讨。

[wɪtʃ] [ə'reɪz] [steɪt] ['sɒvrəntɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɒvrəntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
which arrays State sovereignty against the constituent sovereignty of the people ,
哪个 数组 状态 主权 反对 这 组分 主权 的 这 人们 ,

它将国家主权与人民的组成主权对立起来，

[ænd; ənd] [dɪs'tɔ:t] [ðə; ði][kənstrɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ɪntu:][ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp]
and distorts the Constitution of the United States into a league of friendship
和 扭曲 这 宪法 的 这 团结的 各州 进入 一个 联盟 的 友谊
[brɪ'twi:n] [kən'fedərət] [kɔ:pə'reɪ(ə)nz] .
between confederate corporations .
之间 南方邦联 公司 .
并将美国宪法歪曲成联盟公司之间的友好联盟。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv][fækt] .
I speak to matters of fact .
我 说话 到 事情 的 事实 .

我只谈事实。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
There is the Declaration of Independence ,
那里 是 这 宣言 的 独立 ,
有《独立宣言》，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][kənstrɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] - - [let][ðem; ðəm] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]
and there is the Constitution of the United States - - let them speak for
和 那里 是 这 宪法 的 这 团结的 各州 - - 让 他们 说话 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

还有美国宪法——让宪法自己说话吧。

[ðə; ði] [ˈgrəʊsli] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] [steɪt] [ˈsɒvrənti] , [ðə; ði]
The grossly immoral and dishonest doctrine of despotic State sovereignty , the
这 粗略地 不道德 和 不诚实 教义 的 专制 状态 主权 , 这
[ɪksklu:sɪv] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌɑ:blɪ'geɪnɪz] ,
exclusive judge of its own obligations ,
独有的 法官 的 它是自己的 义务 ,
专制国家主权论，即国家可以自行决定自身义务，这种理论极其不道德且不诚实。

[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)] [tu:; tə][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv]
and responsible to no power on earth or in heaven , for the violation of
和 负责任的 到 不 力量 在 地球 或者 在 天堂 , 为了 这 违反 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
对于违反这些规则的行为，无论对地上还是天上的任何权力机构都无需负责。

[ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .
is not there .
是 不是 那里 .

不在那里。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [sez] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn][em 'i:] .
The Declaration says , it is not in me .
这 宣言 说道 , 它 是 不是 在 我 .

《宣言》说，这不在我里面。

[ðə; ði][kənstrɪ'tju:(ə)n] [sez] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn][em 'i:] .
The Constitution says , it is not in me .
这 宪法 说道 , 它 是 不是 在 我 .

宪法规定，这不属于我。

" [ɔː'reɪ(ə)n][æt; ət] ['plɪməθ] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ɪn] [kə'memə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]
" **Oration at Plymouth , December 22 , 1802 , in Commemoration of the Landing of**
" 演讲 在 普利茅斯 , 十二月 - , - , 在 纪念 的 这 降落 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
the Pilgrims .
这 朝圣者 .

“1802 年 12 月 22 日在普利茅斯发表的纪念清教徒登陆的演说。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][məʊst] ['paʊəf(ə)] [ɒpə'reɪ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
" **Among the sentiments of most powerful operation upon the human heart ,**
" 之中 这 情感 的 最多 强大的 手术 之上 这 人类 心 ,
“在众多能够深深触动人心的情感中，

[ænd; ʌnd][məʊst] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]
and most highly honorable to the human character , are those of veneration
和 最多 高度 光荣的 到 这 人类 特点 , 是 那些 的 崇敬
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːfɑːðəz] ,
for our forefathers ,
为了 我们的 祖先 ,
而最符合人类品格的，莫过于对先辈的敬仰之情。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] .
and of love for our posterity .
和 的 爱 为了 我们的 后人 .
以及对我们后代的爱。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['selfɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['səʊ(ə)l] ['pæ(ə)nz] .
They form the connecting links between the selfish and the social passions .
他们 形式 这 连接 链接 之间 这 自私 和 这 社会的 激情 .
它们构成了自私欲望和社会欲望之间的联系纽带。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]
By the fundamental principle of Christianity , the happiness of the individual is
经过 这 基本的 原则 的 基督教 , 这 幸福 的 这 个人 是
[ˌɪntə'wəʊvən] ,
interwoven ,
交织 ,
根据基督教的基本原则，个人的幸福是相互交织的。

[baɪ][ɪ'nju:mərəb(ə)l][ænd; ʌnd] [ˌɪmpə'septəbl] [taɪz] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'empəəriəz] .
by innumerable and imperceptible ties , with that of his contemporaries .
经过 无数 和 难以察觉的 领带 , 和 那 的 他的 同时代人 .
通过无数不易察觉的联系，与他的同时代人建立了联系。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪliəl] ['revərəns] [ænd; ʌnd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,
By the power of filial reverence and parental affection ,
经过 这 力量 的 孝 尊敬 和 父母 感情 ,
凭借孝道和父母之爱的力量，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,
individual existence is extended beyond the limits of individual life ,
个人 存在 是 扩展 超过 这 限制 的 个人 生活 ,
个体的存在超越了个体生命的界限，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪz] [tʃeɪnd] [ɪn]['mju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv]
and the happiness of every age is chained in mutual dependence upon that of
和 这 幸福 的 每一个 年龄 是 连锁 在 相互的 依赖性 之上 那 的
['evri] ['ʌðə(r)] .
every other .
每一个 其他 .
每个时代的幸福都与其他时代的幸福相互依存。

[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][mæn] , [ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]
Respect for his ancestors excites , in the breast of man , interest in their
尊重 为了 他的 祖先 兴奋 , 在 这 胸部 的 男人 , 兴趣 在 他们的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;

对祖先的尊重会在人心中激发对他们历史的兴趣。

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈerə(r)z] , [ɪnˈvɒləntri] [praɪd] [ɪn][ðeə(r)]
attachment to their characters , concern for their errors , involuntary pride in their
依恋 到 他们的 人物 , 忧虑 为了 他们的 错误 , 非自愿 自豪 在 他们的

[ˈvɜ:tju:z] .
virtues ;
美德 ;

依恋他们的品格, 关心他们的错误, 不由自主地为他们的优点感到自豪。

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [spɜ:z] [hɪm][tu:; tə] [ɪg'zɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] ,
Love for his posterity spurs him to exertion for their support ,
爱 为了 他的 后人 马刺 他 到 用力 为了 他们的 支持 ,

对子孙后代的爱激励他努力供养他们。

['stimjuleɪt] [hɪm][tu:; tə][ˈvɜ:tʃu:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mɪ(ə)] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə]
stimulates him to virtue for their example , and fills him with the tenderest
刺激 他 到 美德 为了 他们的 例子 , 和 填充 他 和 这 最嫩的

[sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈwelfeə(r)] .
solicitude for their welfare .
关怀 为了 他们的 福利 ;

他们的榜样激励他追求美德, 并让他对他们的福祉充满最深切的关怀。

[mæn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
Man , therefore , was not made for himself alone .
男人 , 所以 , 曾是 不是 制成 为了 他自己 独自的 ;

因此, 人并非仅仅为了自己而存在。

[nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪfɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)]
No , he was made for his country , by the obligations of the social
不 , 他 曾是 制成 为了 他的 国家 , 经过 这 义务 的 这 社会的

[kəm'pækt] ;
compact ;
袖珍的 ;

不, 他生来就是为国家服务的, 这是社会契约的义务;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][ju:nɪvɜ:s(ə)] ['tʃærəti] ;
he was made for his species , by the Christian duties of universal charity ;
他 曾是 制成 为了 他的 物种 , 经过 这 基督教 职责 的 普遍的 慈善机构 ;

他为人类而生, 这是基督教普世博爱的义务;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][pɑ:st] , [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)]
he was made for all ages past , by the sentiment of reverence for
他 曾是 制成 为了 全部 年龄 过去的 , 经过 这 情绪 的 尊敬 为了

[hɪz; ɪz] ['fɔ:fə:ðəz] ;
his forefathers ;
他的 祖先 ;

他是为了纪念过去所有时代而创作的, 体现了人们对先辈的崇敬之情;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈfju:tʃə(r)] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
and he was made for all future times , by the impulse of affection
和 他 曾是 制成 为了 全部 未来 时代 , 经过 这 冲动 的 感情

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɒdʒəni] .
for his progeny .
为了 他的 后代 ;

出于对后代的爱, 他被创造出来, 是为了造福后世。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Under the influence of these principles ,
在下面 这 影响 的 这些 原则 ,
在这些原则的影响下,
" [ɪgˈzɪstəns] [si:z] [hɪm] [spɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbaʊndɪd] [reɪn] .
Existence sees him spurn her bounded reign .
" 存在 看到 他 拒绝 她 有界 在位 .
“存在让他拒绝她有限的统治。”

" [ðeɪ] [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;
They redeem his nature from the subjection of time and space ;
" 他们 赎回 他的 自然 从 这 隶属 的 时间 和 空间 ;
“它们使他的本性摆脱了时间和空间的束缚;
[hi:; hi][ɪz][nəʊ][ˈɒŋgə(r)][ə; eɪ] " [ˈpju:ni] [ˈɪnsekt] [ˈɪvərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bri:z] " ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv]
he is no longer a puny insect shivering at a breeze " ; **he is the glory of**
他 是 不 更长 一个 " 弱小 昆虫 瑟瑟发抖 在 一个 微风 " ; 他 是 这 荣耀 的
[kriˈeɪ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,
他不再是“微风中瑟瑟发抖的渺小昆虫”；他是造物主的荣耀。

[fɔ:md] [tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪkˈstent] ; [ˈbaʊndɪd] , [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [əˈpɒn]
formed to occupy all time and all extent ; bounded , during his residence upon
形成 到 占据 全部 时间 和 全部 程度 ; 有界 , 期间 他的 住宅 之上
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,
其存在是为了占据所有时间和所有范围；在其居住于世期间，其范围受到限制。

[ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][laɪf] [ænd; ənd]
only to the boundaries of the world , and destined to life and
仅有的 到 这 边界 的 这 世界 , 和 注定 到 生活 和
[ɪmɔ:ˈtæləti] [ɪn] [braɪtə] [ˈri:dʒənz] ,
immortality in brighter regions ,
不朽 在 更亮 地区 ,
只到世界的尽头，注定要在更光明的地方获得生命和永生。

[wen] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] [jæl; jəl] [dɪˈzɒlv] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] .
when the fabric of nature itself shall dissolve and perish .
什么时候 这 织物 的 自然 本身 将 溶解 和 沦 .
当自然本身的结构消解和毁灭之时。
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][nɒt] , [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈkʌmpəs] ,
The voice of history has not , in all its compass ,
这 嗓音 的 历史 有 不是 , 在 全部它是 罗盘 ,
历史的声音在其整个范围内,
[ə; eɪ] [nəʊt] [bʌt; bət] [ˈɑ:nsəz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ði:z] [ˈsentɪmənts] .
a note but answers in unison with these sentiments .
一个 笔记 但 答案 在 齐声 和 这些 情感 .
一张纸条，但回答却与这些观点一致。
[ðə; ði][bɑ:ˈbeəriən] [ˈtʃi:ftən] , [hu:] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
The barbarian chieftain , who defended his country against the Roman invasion ,
这 野蛮人 头目 , WHO 辩护 他的 国家 反对 这 罗马 入侵 ,
这位蛮族首领曾奋起抵抗罗马人的入侵，保卫自己的国家。
[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
driven to the remotest extremity of Britain ,
驱动 到 这 最远 末端 的 英国 ,
被驱赶到英国最偏远的角落，

[ænd; ənd] ['stimjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊə(r)] [tu; tə] ['bæt(ə)l][baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sweɪz(ə)n]
and stimulating his followers to battle by all that has power of persuasion
和 刺激性的 他的 追随者 到 战斗 经过 全部 那 有 力量 的 劝说
[ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] [ha:t] ,
upon the human heart ,
之上 这 人类 心 ,

他运用一切能够打动人心的力量来激励追随者战斗。

[kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪz(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu; tə] [ði:z] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] :
concluded his persuasion by an appeal to these irresistible feelings :
结束 他的 劝说 经过 一个 上诉 到 这些 无法抗拒 情怀 :
他最后诉诸于这些无法抗拒的情感，以此结束了他的劝说：

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pɒ'sterətɪ] .
" Think of your forefathers and of your posterity .
" 思考 的 你的 祖先 和 的 你的 后人 .
“想想你的祖先和你的后代。”

" [ðə; ði]['rəʊmənz] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)]['æktʃu:etɪd][baɪ]
" The Romans themselves , at the pinnacle of civilization , were actuated by
" 这 罗马人 他们自己 , 在 这 巅峰 的 文明 , 是 驱动 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃnz] ,
the same impressions ,
这 相同的 印象 ,
“罗马人自身，作为文明的巅峰时期，也受到同样的感召，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] [æni'vɜ:səri] ['festɪvlz] , ['evri] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪgnəlaɪzd]
and celebrated , in anniversary festivals , every great event which had signaled
和 著名 , 在 周年纪念日 节日 , 每一个 伟大的 事件 哪个 有 信号
[ðə; ði]['æn(ə)lɜ:] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] .
the annals of their forefathers .
这 志 的 他们的 祖先 .
并在周年庆典上庆祝祖先历史上发生的每一个重大事件。

[tu; tə] ['mʌltɪplai] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu; tə] [ə'dju:s] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]
To multiply instances where it were impossible to adduce an exception
到 乘 实例 在哪里 它 是 不可能的 到 引 一个 例外
[wʊd] [bi; bi][tu; tə] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ə'bju:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
would be to waste your time and abuse your patience ;
会 是 到 浪费 你的 时间 和 虐待 你的 耐心 ;
列举无法找出例外情况的例子，只会浪费你的时间和耐心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljʊ:m] ,
but in the sacred volume ,
但 在 这 神圣 体积 ,
但在圣经中，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜ:məst] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs]
which contains the substances of our firmest faith and of our most precious
哪个 包含 这 物质 的 我们的 最坚固 信仰 和 的 我们的 最多 宝贵的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,
它包含了我们最坚定的信仰和最珍贵的希望的实质内容，

[ði:z] ['pæʃ(ə)nɪz] [nɒt]['əʊnli] [meɪn'teɪn] [ðəə(r)] [haɪst] ['efɪkəsi] ,
these passions not only maintain their highest efficacy ,
这些 激情 不是 仅有的 维持 他们的 最高 功效 ,
这些激情不仅保持了它们最高的效力，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ledʒɪsleɪtə(r)][tu:; tə]
but are sanctioned by the express injunctions of the Divine Legislator to
但 是 已制裁 经过 这 表达 禁令 的 这 神圣的 立法者 到
[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)] .
his chosen people .
他的 选定 人们 .

但却是神圣立法者对其选民的明确命令所认可的。

[ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈfɜːnɪʃ] [nəʊ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp]
The revolutions of time furnish no previous example of a nation shooting up
 这 革命 的 时间 提供 不 以前的 例子 的 一个 国家 射击 向上
 [tuː; tə][məˈtʃʊərəti][ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈgreɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
to maturity and expanding into greatness with the rapidity which has
 到 到期 和 扩展 进入 伟大 和 这 快速 哪个 有
 [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
characterized the growth of the American people .
 特征化的 这 生长 的 这 美国人 人们 .

[ɪn][ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəns] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] ,
In the luxuriance of youth , and in the vigor of manhood ,
 在 这 奢华 的 青年 , 和 在 这 活力 的 男子气概 ,
 在青春的丰腴中, 在成年的活力中,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbækwəd] [əˈpʊn][ðə; ði] [ˈhelpləs] [deɪz] [ɒv; əv]
it is pleasing and instructive to look backward upon the helpless days of
 它 是 令人愉悦 和 有指导意义的 到 看 落后 之上 这 无助 天 的
 [ˈɪnfənsi] ;
infancy ;
 婴儿期 ;

回顾无助的婴儿时期，是一件令人愉快且富有启发意义的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ænd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃ'eɪndʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
but in the continual and essential changes of a growing subject ,
 但 在 这 持续的 和 基本的 变化 的 一个 生长 主题 ,
 但是，在一个不断发展的学科中，会发生持续而本质的变化，

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʒ:li] ['piəriəd] [wʊd] [bi; bi] [su:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri]
the transactions of that early period would be soon obliterated from the memory
 这 交易 的 那 早期的 时期 会 是 很快 彻底摧毁 从 这 记忆

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][,piəri'ɒdɪk(ə)l][kɔ:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][eɪd][ðə; ði]['saɪlənt] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]
but for some periodical call of attention to aid the silent records of
 但 为了 一些 期刊 称呼 的 注意力 到 援助 这 沉默的 记录 的

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
the historian .
 这 历史学家 .

若非时不时有人提醒，历史学家便会忽略早期发生的那些事件，以免它们从人们的记忆中消失。

[sʌtʃ] [ˌsɛlɪˈbreɪʃn] [əˈraʊz] [ænd; ɐnd][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] .
Such celebrations arouse and gratify the kindest emotions of the bosom .
 这样的 庆祝活动 引起 和 满足 这 最友善的 情绪 的 这 怀 .
 这样的庆祝活动能够唤起并满足人们心中最美好的情感。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wi:; wi][beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They are faithful pledges of the respect we bear to the memory of our
他们是 忠实 承诺 的 这 尊重 我们 熊 到 这 记忆 的 我们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛndənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]
ancestors and of the tenderness with which we cherish the rising
祖先 和 的 这 压痛 和 哪个 我们 珍惜 这 上升
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

这些是我们对先辈的敬意和对下一代的关爱的真挚承诺。

[ðeɪ] [ɪntrə'dju:s] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]['hɪərəʊsɪz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][pɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd]
They introduce the sages and heroes of ages past to the notice and
他们 介绍 这 智者 和 英雄 的 年龄 过去的 到 这 注意 和
[emju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] ;
emulation of succeeding times ;
仿真 的 成功 时代 ;

他们将古代的圣贤英雄介绍给后世，供后人学习效仿；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ˌtestə'məʊni:əlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtʃu:d] , [ænd; ənd] [sku:lz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:]
they are at once testimonials of our gratitude , and schools of virtue
他们是 在 一次 用户评价 的 我们的 感激 , 和 学校 的 美德
[tu:; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
to our children .
到 我们的 孩子们 .

它们既是我们表达感激之情的证明，也是我们孩子学习美德的学校。

[ði:z] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][waɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒnərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəs] ; [ðeə(r)]
These sentiments are wise ; they are honorable ; they are virtuous ; their
这些 情感 是 明智的 ; 他们 是 光荣的 ; 他们 是 有德行的 ; 他们的
[kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ɪz][nɒt] ['miəli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] ,
cultivation is not merely innocent pleasure ,
栽培 是 不是 仅仅 清白的 乐趣 ,

这些情操是明智的；是高尚的；是美德的；培养这些情操并非仅仅是为了获得无伤大雅的快乐。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] ['dju:ti] .
it is incumbent duty .
它 是 现任 责任 .

这是我的职责。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪk'teɪts] , [ju:; jʊ] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Obedient to their dictates , you , my fellow - citizens ,
听话 到 他们的 规定 , 你 , 我的 同伴 - 公民 ,
你们这些服从他们命令的同胞们，

[hæv; həv] ['ɪnstɪtʃu:tɪd] [ænd; ənd] [peɪd] ['fri:kwənt] [əb'zɜ:vəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] [sə'lemnəti] .
have instituted and paid frequent observance to this annual solemnity .
有 已设立 和 有薪酬的 频繁 观察 到 这 年度的 严肃 .

已经设立并经常庆祝这一年度盛事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['weɪtɪə] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv]
and what event of weightier intrinsic importance , or of more extensive
和 什么 事件 的 更重 固有的 重要性 , 或者 的 更多的 广泛的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

还有什么事件具有更重要的内在意义，或者影响更为深远？

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɒnərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
was ever selected for this honorary distinction ?
曾是 曾经 已选 为了 这 名誉 区别 ?

他/她曾被授予这项荣誉称号吗？

[ɪn] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈbrɪdʒɪn] ,
In reverting to the period of our origin ,
在 恢复 到 这 时期 的 我们的 起源 ,
追溯到我们起源的时期,

[ʌðə(r)] [ˈneɪnɪz] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv]
other nations have generally been compelled to plunge into the chaos of
其他 国家 有 一般来说 到过 被迫 到 暴跌 进入 这 混乱 的
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,
impenetrable antiquity ,
坚不可摧 古代 ,
其他国家通常被迫陷入难以理解的古代混乱之中。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [ˈænsɛstri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ˈræviʃərz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] .
or to trace a lawless ancestry into the caverns of ravishers and robbers .
或者 到 痕迹 一个 无法无天 祖先 进入 这 洞穴 的 强奸犯 和 强盗 .
或者追溯无法无天的祖先，深入到强奸犯和强盗的洞穴中。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:(r); jə(r)][pɪˈkju:liə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈbɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈneɪʃ(ə)n]
It is your peculiar privilege to commemorate , in this birthday of your nation
它 是 你的 奇特 特权 到 纪念 , 在 这 生日 的 你的 国家
,
.
,
值此国家诞辰之际，您有幸纪念.....

[æn; ən] [ɪ'vent] [æsə'teɪnd] [ɪn][ɪts][maɪnj'u:təst] [ˈdi:teɪlɪz] ;
an event ascertained in its minutest details ;
一个 事件 已确定 在 它是 最分钟 细节 ;
事件的每一个细节都得到了确凿的证实；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fə'mɪliəli] ,
an event of which the principal actors are known to you familiarly ,
一个 事件 的 哪个 这 主要的 演员 是 已知 到 你 熟悉地 ,
这是一场你非常熟悉的事件，主要参与者都是事件的主角。

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;
as if belonging to your own age ;
作为 如果 属于 到 你的 自己的 年龄 ;
仿佛属于你的同龄人；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡnɪtju:d] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmpə'fekʃn]
an event of a magnitude before which imagination shrinks at the imperfection
一个 事件 的 一个 震级 前 哪个 想像力 收缩 在 这 缺陷
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] .
of her powers .
的 她 权力 .
面对如此重大的事件，她的想象力因自身能力的不足而黯然失色。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][brɪ'həʊld] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈemɪnənt] [ˈkærəktəz] ,
It is your further happiness to behold , in those eminent characters ,
它 是 你的 更远 幸福 到 看哪 , 在 那些 杰出 人物 ,
更令你感到欣慰的是，在这些杰出人物身上，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ek'bɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,
who were most conspicuous in accomplishing the settlement of your country ,
WHO 是 最多 显眼的 在 完成 这 沉降 的 你的 国家 ,
在完成贵国的定居事业中表现最为突出的人物，

[men] [ə'pɒn] [hu:z] [ˈvɜ:tʃu:][ju:; jʊ][kæn; kən] [dwel] [wɪð] [ˈɒnɪst] [ˌegzəl'teɪʃn] .
men upon whose virtue you can dwell with honest exultation .
男人 之上 谁 美德 你 能 住 和 诚实的 大喜 .
那些品德高尚的人，他们的美德足以让你由衷地感到欣喜。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The founders of your race are not handed down to you ,
这 创始人 的 你的 种族 是 不是 递交 向下 到 你 ,
你们种族的创始人并没有被传承给你们,

[laɪk] [ðə; ði] ['fa:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒlf] .
like the fathers of the Roman people , as the sucklings of a wolf .
喜欢 这 父亲们 的 这 罗马 人们 , 作为 这 哺乳期 的 一个 狼 .
如同罗马民族的先祖, 如同狼的幼崽。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:ziəs] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][fəˈnætɪsɪzəm][ænd; ənd]
You are not descended from a nauseous compound of fanaticism and
你 是 不是 下降 从 一个 恶心 化合物 的 狂热 和
[senʃuˈæləti] ,
sensuality ,
感官享受 ,
你并非源自令人作呕的狂热和感官享乐的混合体。

[hu:z] ['əʊnli] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [hu:z] ['əʊnli][ˈpærədəɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]
whose only argument was the sword , and whose only paradise was a
谁 仅有的 争论 曾是 这 剑 , 和 谁 仅有的 天堂 曾是 一个
[ˈbrʊθl] .
brothel .
妓院 .
他唯一的武器是剑, 他唯一的乐园是妓院。

[nəʊ] [ˈɡɒθɪk] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [nəʊ] [ˈvændl] [pest][ɒv; əv] [ˈneiʃnz] ,
No Gothic scourge of God , no Vandal pest of nations ,
不 哥特 祸害 的 上帝 , 不 破坏者 害虫 的 国家 ,
没有哥特式的上帝之灾, 也没有汪达尔式的列国之祸。
[nəʊ] [ˈfeɪblɪd] [ˈfju:dʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [nəʊ][ˈbɑ:stəd; ˈbæstəd] [ˈnɔ:mən] [ˈtaɪrənt] ,
no fabled fugitive from the flames of Troy , no bastard Norman tyrant ,
不 传说中的 逃犯 从 这 火焰 的 特洛伊 , 不 混蛋 诺曼 暴君 ,
不是从特洛伊战火中逃亡的传奇英雄, 也不是卑鄙的诺曼暴君。

[əˈpiəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈwə:ði] [hu:] [fɜ:st] [ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
appears among the list of worthies who first landed on the rock ,
出现 之中 这 列表 的 值得尊敬的人 WHO 第一的 登陆 在 这 岩石 ,
他出现在最早登陆这颗岩石的杰出人物名单中。

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌvenəˈreɪʃn] [hæz; həz] [prɪˈzɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv][ðəə(r)]
which your veneration has preserved as a lasting monument of their
哪个 你的 崇敬 有 保存完好 作为 一个 持久 纪念碑 的 他们的
[əˈtʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .
你们的崇敬使之成为他们成就的永恒丰碑。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [naʊ] [ˈsɒləmnaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [baɪ][ðəə(r)] [ɪnˈtrepɪd]
The great actors of the day we now solemnize were illustrious by their intrepid
这 伟大的 演员 的 这 天 我们 现在 庄严 是 杰出 经过 他们的 强悍
[ˈvælə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðəə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡreɪsɪz] ,
valor no less than by their Christian graces ,
勇气 不 较少的 比 经过 他们的 基督教 恩典 ,
我们现在所颂扬的那些当代伟大人物, 不仅因其英勇无畏而闻名, 也因其基督徒的品德而名垂青史。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈklærɪən][ɒv; əv] [ˈkɒŋkwɛst] [hæz; həz][nɒt] [ˈbleɪzən] [fɔːθ] [ðeə(r)] [nɛms] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
but the clarion of conquest has not blazoned forth their names to all the
但 这 号角 的 征服 有 不是 纹章 前进 他们的 姓名 到 全部 这
[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
winds of heaven .
风 的 天堂 .
但是，征服的号角尚未将他们的名字传遍天际。

[ðeə(r)][ˈɡlɔːri][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɑːft, wɒft, wæft][ˈəʊvə(r)] [ˈəʊnɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈəʊtəst]
Their glory has not been wafted over oceans of blood to the remotest
他们的 荣耀 有 不是 到过 飘散 超过 海洋 的 血 到 这 最远
[ˈriːdʒənɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
regions of the earth .
地区 的 这 地球 .
他们的荣耀并未跨越血海传遍地球最偏远的角落。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈrɛktrɪd] [tuː; tə] [ðəmˈsɛlvz] [kəˈlɒs(ə)l] [sˈtætʃuːz] [əˈpɒn] [ˈpɛdɪstəlz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
They have not erected to themselves colossal statues upon pedestals of human
他们 有 不是 竖立 到 他们自己 庞大 雕像 之上 基座 的 人类
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
他们没有为自己竖立用人骨制成的巨型雕像。

[tuː; tə] [prəˈvʊək] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [hænd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [retriˈbjuːʃ(ə)n] .
to provoke and insult the tardy hand of heavenly retribution .
到 惹 和 侮辱 这 迟迟 手 的 天上 报应 .
挑衅并侮辱迟来的天罚之手。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfɔːtɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][həˈrʊɪk] [ˈmɑːtədəm] .
But theirs was " the better fortitude of patience and heroic martyrdom .
但 他们的 曾是 " 这 更好的 坚韧 的 耐心 和 英勇 殉道 .
但他们拥有的是“更坚韧的忍耐力和英勇的殉道精神”。

" [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)l][ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈkaɪndnəs] ; [ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [əbˈzɜːvəns]
" Theirs was the gentle temper of Christian kindness ; the rigorous observance
" 他们的 曾是 这 温和的 脾气 的 基督教 仁慈 ; 这 严格的 观察
[ɒv; əv][rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ;
of reciprocal justice ;
的 互惠的 正义 ;
“他们秉持着基督教的仁慈温和的性情；严格遵守相互公正的原则；

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [səʊl][ɒv; əv] [ˈkɒŋfəs] [ɪnˈtegrətɪ] .
the unconquerable soul of conscious integrity .
这 不可征服的 灵魂 的 有意识的 正直 .
拥有不可征服的正直意识的灵魂。

[ˈwɜːldli] [feɪm] [hæz; həz] [biːn] [pɑːsɪˈməʊniəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
Worldly fame has been parsimonious of her favor to the memory of
世俗 名声 有 到过 节俭的 的 她 偏爱 到 这 记忆 的
[ðəʊz] [ˈdʒɛnərəs] [kəmˈpænjənɪz] .
those generous companions .
那些 慷慨的 同伴 .
世俗的名声并没有让她忘记那些慷慨的同伴。

[ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ; [ðeə(r)] [ˈsteɪnɪz] [ɪn][laɪf][əbˈskɪʃə(r)] ; [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
Their numbers were small ; their stations in life obscure ; the object of
他们的 数字 是 小的 ; 他们的 车站 在 生活 朦胧 ; 这 目的 的
[ðeə(r)] [ˈentəpraɪz] [ʌnɒstənˈteɪʃəs] ;
their enterprise unostentatious ;
他们的 企业 朴素的 ;
他们人数不多；社会地位卑微；他们事业的目标也不张扬；

[ðə; ði] ['θiətə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] [rɪ'məʊt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv]
the theatre of their exploits remote ; how could they possibly be favorites of
这 剧院 的 他们的 漏洞 偏僻的 ; 如何 可以 他们 可能 是 收藏夹 的
[ˈwɜːldli] [feɪm] - - [ðæt] ['kɒmən] ['kraɪə(r)] ,
worldly Fame - - that common crier ,
世俗 名声 - - 那 常见的 哭泣者 ;
他们英勇事迹发生的舞台遥远; 他们怎么可能成为世俗名声的宠儿——那个普通的叫卖者,

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembliɪdʒ] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ; [ðæt] ['pændə(r)][ɒv; əv]
whose existence is only known by the assemblage of multitudes ; that pander of
谁 存在 是 仅有的 已知 经过 这 装配 的 众多 ; 那 讨好者 的
[welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
wealth and greatness ,
财富 和 伟大 ,
其存在仅为众人所知; 那财富与荣耀的迎合者,

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][səʊ] [fæ'stɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]
so eager to haunt the palaces of fortune , and so fastidious to the
所以 渴望的 到 出没 这 宫殿 的 财富 , 和 所以 挑剔 到 这
[ˈhaʊsləs] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] ;
houseless dignity of virtue ;
无家可归者 尊严 的 美德 ;
如此热衷于出入财富的宫殿, 却如此在意无家的美德尊严;

[ðæt] ['pærəsaɪt][ɒv; əv] [praɪd] , ['evə(r)]['skɔːnf(ə)] [tuː; tə] ['miːknəs] , [ænd; ənd]['evə(r)] [əb'siːkwɪəs] [tuː; tə]
that parasite of pride , ever scornful to meekness , and ever obsequious to
那 寄生虫 的 自豪 , 曾经 轻蔑的 到 谦逊 , 和 曾经 低三下四 到
[ˈɪnsələnt] ['paʊə(r)] ;
insolent power ;
傲慢的 力量 ;
骄傲这种寄生虫, 永远蔑视谦逊, 永远谄媚傲慢的权力;

[ðæt] ['hiːdləs] ['trʌmpɪtə(r)] , [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] ['mɒdɪst] ['merɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz]
that heedless trumpeter , whose ears are deaf to modest merit , and whose eyes
那 鲁莽 小号手 , 谁 耳朵 是 聋 到 谦虚的 优点 , 和 谁 眼睛
[ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][tuː; tə] ['blʌdləs] ,
are blind to bloodless ,
是 瞎的 到 无血 ,
那个鲁莽的号手, 对微薄的功绩充耳不闻, 对冷酷无情视而不见,

[ˈdɪstənt] ['eksələns] ?
distant excellence ?
遥远 卓越 ?
远距离的卓越?

[wen] [ðə; ði] ['pəːsɪkjuːtɪd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] , ['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
When the persecuted companions of Robinson , exiles from their native land ,
什么时候 这 受迫害 同伴 的 罗宾逊 , 流亡者 从 他们的 本国的 土地 ,
当鲁滨逊的同伴们, 那些被迫离开故土的流亡者们,

['æŋkʃəsli] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [mɔː(r)] ['dɪstənt]
anxiously sued for the privilege of removing a thousand leagues more distant
焦虑地 被起诉 为了 这 特权 的 移除 一个 千 联赛 更多的 遥远
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'traɪd] [sɔɪl] ,
to an untried soil ,
到 一个 未经尝试 土壤 ,
焦急地提起诉讼, 要求获得将自己迁徙到一千里之外的未开垦土地上的特权。

[ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] ,
a rigorous climate , and a savage wilderness ,
一个 严格的 气候 , 和 一个 野蛮的 荒野 ,
严酷的气候和荒凉的荒野,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:ti] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃən]
for the sake of reconciling their sense of religious duty with their affections
为了 这 清酒 的 和解 他们的 感觉 的 宗教 责任 和 他们的 情感
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
for their country ,
为了 他们的 国家 ,

为了调和他们的宗教义务感和对祖国的热爱，

[fju:] , [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:md] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] , [wɪ'ðɪn]
few , perhaps none of them , formed a conception of what would be , within
很少 , 也许 没有任何 的 他们 , 形成 一个 概念 的 什么 会 是 , 之内
[tu:] ['sentʃəriz] ,
two centuries ,
二 几个世纪 ,
他们当中很少有人，或许根本没有人，能够预见到两个世纪后将会发生什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
the result of their undertaking .
这 结果 的 他们的 承诺 .

他们努力的结果。

[wen] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['nɪɡədli] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sɒvrɪn] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm]
When the jealous and niggardly policy of their British sovereign denied them
什么时候 这 嫉妒的 和 吝啬的 政策 的 他们的 英国 主权 否认 他们
['i:v(ə)n] [ðæt] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,
even that humblest of requests ,
甚至 那 最谦逊的 的 请求 ,
当他们英国君主出于嫉妒和吝啬，连最卑微的请求都拒绝时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd] ['beəli] [kən'sent] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [kə'naɪvəns] ,
and instead of liberty would barely consent to promise connivance ,
和 反而 的 自由 会 仅仅 同意 到 承诺 共谋 ,

而自由却几乎不会同意承诺默许，

['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
neither he nor they might be aware that they were laying the foundations of
两者都不 他 也不 他们 可能 是 意识到的 那 他们 是 躺下 这 基础 的
[ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
a power ,
一个 力量 ,
他和他们或许都没有意识到，他们正在奠定一种权力的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
and that he was sowing the seeds of a spirit , which , in less than two
和 那 他 曾是 播种 这 种子 的 一个 精神 , 哪个 , 在 较少的 比 二
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

他播下的种子，在不到两百年的时间里，孕育出了一种精神。

[wʊd] ['stæɡə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəmz]
would stagger the throne of his descendants , and shake his united kingdoms
会 错开 这 王座 的 他的 后代 , 和 摇 他的 团结的 王国
[tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .
to the centre .
到 这 中心 .

这将动摇他后代的王位，并使他统一的王国陷入动荡。

[səʊ][fɑ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði]
So far is it from the ordinary habits of mankind to calculate the
所以 远的 是 它 从 这 普通的 习惯 的 人类 到 计算 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)] [elɪ'mentri] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
importance of events in their elementary principles ,
重要性 的 活动 在 他们的 初级 原则 ,
人类的日常习惯与此相去甚远，即用基本原理来计算事件的重要性。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] [ˈkɑ:lənɪsts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] [ˈevə(r)] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
that had the first colonists of our country ever intimated as a part of
那 有 这 第一的 殖民者 的 我们的 国家 曾经 暗示 作为 一个 部分 的
[ðeə(r)] [dɪ'zɑɪnz] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ˈfəʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈnei](ə)n] ,
their designs the project of founding a great and mighty nation ,
他们的 设计 这 项目 的 创立 一个 伟大的 和 强大的 国家 ,
我们国家的第一批殖民者就曾暗示过，建立一个伟大而强大的国家是他们计划的一部分。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [ˈbedləm] [æz; əz]
the finger of scorn would have pointed them to the cells of Bedlam as
这 手指 的 轻蔑 会 有 尖 他们 到 这 细胞 的 疯人院 作为
[æn; ən][əˈbəʊd] [mɔ:(r)][ˈsu:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] [veɪn] [ˈempaɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɒlətju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]
an abode more suitable for hatching vain empires than the solitude of a
一个 住所 更多的 合适的 为了 孵化 徒劳 帝国 比 这 孤独 的 一个
[ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈdezət] .
transatlantic desert .
跨大西洋 沙漠 .
鄙夷的目光会将他们引向贝德拉姆疯人院的牢房，因为那里比大西洋彼岸沙漠的孤寂更适合孕育虚妄的帝国。

[ði:z] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðen] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:'si:n] , [hæv; həv] [ʌnˈfəʊldɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]
These consequences , then so little foreseen , have unfolded themselves , in all their
这些 结果 , 然后 所以 小的 预见 , 有 展开 他们自己 , 在 全部 他们的
[ˈgrændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,
这些当时几乎无人预料到的后果，如今已以其全部的宏伟规模展现出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
to the eyes of the present age .
到 这 眼睛 的 这 展示 年龄 .
在当今时代看来。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [əˈmju:zmənt] [ɒv; əv] [ˈspekjələtɪv] [maɪndz][tu:; tə][ˈkɒntrɑ:st][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d]
It is a common amusement of speculative minds to contrast the magnitude
它 是 一个 常见的 娱乐 的 推测性的 思想 到 对比 这 震级
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][praɪ'mi:v(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] ,
of the most important events with the minuteness of their primeval causes ,
的 这 最多 重要的 活动 和 这 微小 的 他们的 原始 原因 ,
喜欢思考的人常常会把最重大事件的规模与它们最初起因的微小性进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪɡ'zæmpl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and the records of mankind are full of examples for such
和 这 记录 的 人类 是 满的 的 示例 为了 这样的
[kɒntɪmpl'eɪʃənz] .
contemplations .
沉思 .
人类历史充满了此类思考的例子。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)]
a more profitable employment to trace the constituent principles of future
一个 更多的 有利可图 就业 到 痕迹 这 组分 原则 的 未来
[ˈgreɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)][ˈkɜːn(ə)l];
greatness in their kernel;
伟大 在 他们的 核心 ;
更有价值的工作是探究未来伟大事物的核心构成原则;
[tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪkɔːn][æ; t̚t][ˈaʊə(r)] [fi:t] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [əʊk] ,
to detect in the acorn at our feet the germ of that majestic oak,
到 探测 在 这 橡子 在 我们的 脚 这 细菌 的 那 雄伟 橡木 ,
在脚下的橡子中发现那棵雄伟橡树的种子,
[huːz] [ruːts] [ʃuːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
whose roots shoot down to the centre , and whose branches aspire to the
谁 根 射击 向下 到 这 中心 , 和 谁 分支 渴望 到 这
[skaɪz] .
skies .
天空 :
它的根扎入中心，它的枝干伸向天空。
[let] [aɪˈtiː][biː; bi] , [ðen] ,
Let it be , then ,
让 它 是 , 然后 ,
那就这样吧。
[ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)n]t[,pkjuˈpeɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈkwaiə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [fɜːst]
our present occupation to inquire and endeavor to ascertain the causes first
我们的 展示 职业 到 查询 和 努力 到 探明 这 原因 第一的
[pʊt] [ɪn][,ppəˈreɪ(ə)n] [æ; t̚t][ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kəˌmeməˈreɪʃn] ,
put in operation at the period of our commemoration ,
放 在 手术 在 这 时期 的 我们的 纪念 ,
我们目前的工作是调查和努力查明在我们纪念时期首次实施的原因,
[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)n]t [ɪˈfekts] ;
and already productive of such magnificent effects ;
和 已经 生产力 的 这样的 壮丽 效果 ;
并且已经产生了如此惊人的效果;
[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wɪð] [riːˈɪtəreɪtɪd] [keə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [əˈten](ə)n [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
to examine with reiterated care and minute attention the characters of those
到 检查 和 重申 关心 和 分钟 注意力 这 人物 的 那些
[men] [huː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstriː; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
men who gave the first impulse to a new series of events in the history of
男人 WHO 给予 这 第一的 冲动 到 一个 新的 系列 的 活动 在 这 历史 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;
仔细审视那些在世界历史上引发一系列新事件的先驱者的性格;
[tuː; tə] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][æ;l; əl][faɪnd]
to applaud and emulate those qualities of their minds which we shall find
到 鼓掌 和 仿真 那些 品质 的 他们的 思想 哪个 我们 将 寻找
[dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
deserving of our admiration ;
值得 的 我们的 钦佩 ;
赞扬并效仿他们身上那些值得我们钦佩的优秀品质;

[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪð] [ˈkændə(r)] [ðəʊz] [ˈfi:tʃəz] [wɪtʃ] [fəˈbɪd] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈkwaɪə(r)]
to recognize with candor those features which forbid approbation or even require
到 认出 和 坦率 那些 特征 哪个 禁止 赞许 或者 甚至 要求
[ˈsenʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

坦诚地认识到那些不值得称赞甚至需要谴责的特征，

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [leɪ] [əˈlaɪk] [ðeə(r)] [ˈfreɪlti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pəˈfekʃən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn]
and , finally , to lay alike their frailties and their perfections to our own
和 , 最后 , 到 躺 同样 他们的 弱点 和 他们的 完美 到 我们的 自己的
[ˈhɑːts] ,
hearts ,
心 ,

最后，将他们的缺点和优点都坦诚地表达在我们自己的心中。

[ˈaɪðə(r)] [æz; əz] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [æz; əz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
either as warning or as example .
任何一个 作为 警告 或者 作为 例子 .

可以作为警告，也可以作为例子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [jʊərəˈpiːən] [ˈsetlmənts] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [mɜːdʒd]
Of the various European settlements upon this continent , which have finally merged
的 这 各种各样的 欧洲的 定居点 之上 这 大陆 , 哪个 有 最后 合并
[ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪ(ə)n] ,
in one independent nation ,
在 一 独立的 国家 ,

欧洲大陆上的各个定居点最终合并成一个独立的国家，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈstæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] , [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈneɪʃnz] ,
the first establishments were made at various times , by several nations ,
这 第一的 机构 是 制成 在 各种各样的 时代 , 经过 一些 国家 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪnɪʃəl] [ˈɪnɪʃəl]
最初 的 机构 是由 多个 国家 在 不同 时期 建立 的 .

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmoʊtɪvz] .
and under the influence of different motives .
和 在下面 这 影响 的 不同的 动机 .

并且受到不同动机的影响。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɒblɪˈgeɪ(ə)n] [fɔːmd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
In many instances , the conviction of religious obligation formed one and a
在 许多 实例 , 这 定罪 的 宗教 义务 形成 一 和 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [ɪnˈdjuːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] ;
powerful inducement of the adventures ;
强大的 诱导 的 这 冒险 ;

在许多情况下，宗教义务的信念构成了冒险行为的一个强大诱因；

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [dɪd] [ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [səʊl]
but in none , excepting the settlement at Plymouth , did they constitute the sole
但 在 没有任何 , 除外 这 沉降 在 普利茅斯 , 做过 他们 构成 这 唯一
[ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈæktʃuːeɪtɪŋ] [kɔːz] .
and exclusive actuating cause .
和 独家的 驱动 原因 .

但除了普利茅斯和约之外，它们都不是唯一的促成原因。

[ˈwɜːldli] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈentəd] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]
Worldly interest and commercial speculation entered largely into the views of other
世俗 兴趣 和 商业的 推测 进入 很大程度上 进入 这 浏览 的 其他
[ˈsetlɪz] ,
settlers ,
定居者 ,

其他定居者的观点很大程度上受到了世俗利益和商业投机的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['kɒŋəns] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['stimjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eməgrənt]
but the commands of conscience were the only stimulus to the emigrants
但 这 命令 的 良心 是 这 仅有的 刺激 到 这 移民
[frɒm; frəm] ['laɪdən] .
from Leyden .
从 莱顿 .

但良心的驱使是莱顿移民唯一的动力。

['pri:vias] [tu:; tə][ðeə(r)][ekspə'di(ə)n]['hiðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæniʃmənt] [frɒm; frəm]
Previous to their expedition hither , they had endured a long banishment from
以前的 到 他们的 远征 这里 , 他们 有 忍受 一个 长的 流放 从
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
their native country .
他们的 本国的 国家 .

在远征至此地之前，他们曾长期被驱逐出自己的祖国。

['ʌndə(r)] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dis'kʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
Under every species of discouragement , they undertook the voyage ;
在下面 每一个 物种 的 沮丧 , 他们 承担 这 航程 ;
他们克服了各种挫折，开始了航行；

[ðeɪ] [pə'fɔ:md] [aɪ'ti:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ɪn'su:pərəb(ə)]['ɒbstək(ə)lz] ;
they performed it in spite of numerous and almost insuperable obstacles ;
他们 执行 它 在 尽管如此 的 很多的 和 几乎 不可逾越 障碍 ;
尽管面临诸多几乎无法克服的困难，他们还是完成了这项任务；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [baʊnd] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [wɪð] [snəʊ] ,
they arrived upon a wilderness bound with frost and hoary with snow ,
他们 到达的 之上 一个 荒野 边界 和 霜 和 苍老 和 雪 ,
他们来到了一片被霜冻和积雪覆盖的荒野。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:tə(r)] , [ˈaʊtkæsts] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˈhju:mən][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
without the boundaries of their charter , outcasts from all human society , and
没有 这 边界 的 他们的 宪章 , 被排斥者 从 全部 人类 社会 , 和
[kəʊst] [faɪv] [wi:ks] [tə'geðə(r)] ,
coasted five weeks together ,
沿岸 五 周 一起 ,
脱离了章程的束缚，被全人类社会排斥，一起漂泊了五个星期。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [ɔ:(r)] ,
in the dead of winter , on this tempestuous shore ,
在 这 死的 的 冬天 , 在 这 暴风雨般的 支撑 ,
在严冬时节，在这风暴肆虐的海岸上，

[ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
exposed at once to the fury of the elements , to the arrows of the
裸露 在 一次 到 这 愤怒 的 这 元素 , 到 这 箭头 的 这
['neɪtɪv] ['sævɪdʒ] ,
native savage ,
本国的 野蛮的 ,

立刻暴露在恶劣的自然环境和土著野蛮人的箭矢之下，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['hɔərə] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
and to the impending horrors of famine .
和 到 这 即将到来的 恐怖 的 饥荒 .
以及即将到来的饥荒的恐怖。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈtæɪlɪzmən] , [brɪfɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz]
Courage and perseverance have a magical talisman , before which difficulties
勇气 和 毅力 有 一个 神奇 护符 , 前 哪个 困难
[ˌdɪsəˈprɪə(r)] [ænd; ənd][ˈɒbstək(ə)lɪz] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][eə(r)] .
disappear and obstacles vanish into air .
消失 和 障碍 消失 进入 空气 .

勇气和毅力具有神奇的魔力，在它们面前，困难会消失，障碍会烟消云散。

[ðɪːz] [ˈkwɒlətɪz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðəə(r)] [mˈaɪtɪəst] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
These qualities have ever been displayed in their mightiest perfection ,
这些 品质 有 曾经 到过 显示 在 他们的 最强大的 完美 ,
[ðəz] [kwɒlətɪz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðəə(r)] [mˈaɪtɪəst] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
这些品质一直以来都以最完美的方式展现出来。

[æz; əz] [əˈtendənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
as attendants in the retinue of strong passions .
作为 服务员 在 这 随从 的 强的 激情 .
[æz; əz] [əˈtendənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
作为强烈情感的随从。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]
From the first discovery of the Western Hemisphere by Columbus until the
从 这 第一的 发现 的 这 西 半球 经过 哥伦布 直到 这
[ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] [wɪtʃ] [ˈɪmiːdiətli] [priːˈsiːd, pri-] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] ,
settlement of Virginia which immediately preceded that of Plymouth ,
沉降 的 弗吉尼亚州 哪个 立即地 之前 那 的 普利茅斯 ,
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]
从哥伦布首次发现西半球到弗吉尼亚殖民地建立（弗吉尼亚殖民地紧随普利茅斯殖民地建立之前）

[ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ædˈventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [əˈpɒn] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l]
the various adventurers from the ancient world had exhibited upon innumerable
这 各种各样的 冒险者 从 这 古老的 世界 有 展出 之上 无数
[əˈkeɪʒnz] [ðæt] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstʌbənəns] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [wɪtʃ] [set] [ɔːl]
occasions that ardor of enterprise and that stubbornness of pursuit which set all
场合 那 热情 的 企业 和 那 固执 的 追逐 哪个 放 全部
[ˈdeɪndʒə(r)][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
danger at defiance ,
危险 在 蔑视 ,

古代世界的各种冒险家在无数次事件中都展现出了那种开拓进取的热情和不屈不挠的追求精神，他们无视一切危险。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət][ðəə(r)] [fiːt] .
and chained the violence of nature at their feet .
和 连锁 这 暴力 的 自然 在 他们的 脚 .
[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət][ðəə(r)] [fiːt] .
并将大自然的暴力束缚在脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
But they were all instigated by personal interests .
但 他们 是 全部 煽动 经过 个人的 兴趣 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
但这些行为都是出于个人利益。

[ˈævərɪs] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tjuːnd] [ðəə(r)] [səʊlɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
Avarice and ambition had tuned their souls to that pitch of exaltation .
贪婪 和 志向 有 调谐 他们的 灵魂 到 那 沥青 的 提高 .
[ˈævərɪs] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tjuːnd] [ðəə(r)] [səʊlɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
贪婪和野心使他们的灵魂达到了那种极度兴奋的境界。

[ˈselfɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈherəʊɪzəm] .
Selfish passions were the parents of their heroism .
自私 激情 是 这 父母 的 他们的 英雄主义 .
[ˈselfɪʃ] [ˈpæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈherəʊɪzəm] .
自私的欲望是他们英雄主义的根源。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
It was reserved for the first settlers of new England to perform
它 曾是 预订的 为了 这 第一的 定居者 的 新的 英格兰 到 履行
[etʃiːvmənts] [iˈkwəli] [ˈɑːdʒuəs] ,
achievements equally arduous ,
成就 同样地 艰巨 ,

这是留给新英格兰第一批定居者完成同样艰巨任务的。

[tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [daʊn] [əbˈstrʌkʃnz] [iˈkwəli] [fəˈmɪdəb(ə)] , [tuː; tə][dɪˈspel] [ˈdeɪndʒəz] [iˈkwəli] [təˈrɪfɪk] ,
to trample down obstructions equally formidable , **to dispel dangers equally terrific** ,
到 践踏 向下 障碍物 同样地 强大 , 到 打消 危险 同样地 了不起 ,
[ʌndə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] .
under the single inspiration of conscience .
在下面 这 单身的 灵感 的 良心 .

凭借良知的指引，践踏同样强大的障碍，驱散同样可怕的危险。

[tuː; tə][ðem; ðəm][iːv(ə)n] [lɪbəti] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ˈsekənd(ə)rɪ]
To them even liberty herself was but a subordinate and secondary
到 他们 甚至 自由 她自己 曾是 但 一个 下属 和 次要
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 :

对他们来说，就连自由本身也只是次要的、次要的考虑因素。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ɪɡˈzempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmændeɪt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɔːˈθɒrəti] ,
They claimed exemption from the mandates of human authority ,
他们 声称 豁免 从 这 指令 的 人类 权威 ,
[əˈθɒrəti] [ˈhjuːmən]
他们声称不受人类权威的约束，

[æz; əz] [ˈmɪlɪteɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈprɪəriə(r)][ˈpəʊə(r)] .
as militating with their subjection to a superior power .
作为 战斗性的 和 他们的 隶属 到 一个 优越的 力量 .

就像他们屈服于更强大的力量一样。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [ˈsaɪlənst] [iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
Before the voice of Heaven they silenced even the calls of their country .
前 这 嗓音 的 天堂 他们 沉默 甚至 这 呼叫 的 他们的 国家 .

在天籁之音面前，他们甚至压抑住了祖国的呼声。

[jet] , [waɪl] [səʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɒblɪˈgeɪ](ə)n] , [ðeɪ] [felt] , [ɪn][ɔːl]
Yet , while so deeply impressed with the sense of religious obligation , they felt , in all
然而 , 尽管 所以 深 印象深刻 和 这 感觉 的 宗教 义务 , 他们 毛毡 , 在 全部
[ɪts] [ˈenədʒi] ,
its energy ,
它是 活力 ,

然而，尽管他们深受宗教义务感的熏陶，却也感受到宗教义务感的全部力量，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtendə(r)][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈvɜːtʃuəs] [mæn][tuː; tə]
the force of that tender tie which binds the heart of every virtuous man to
这 力量 的 那 投标 领带 哪个 结合 这 心 的 每一个 有德行的 男人 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
his native land .
他的 本国的 土地 .

那份将每个正直的人的心与他的祖国紧紧相连的温柔纽带的力量。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðæt] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sˈevəd] [baɪ]
It was to renew that connection with their country which had been severed by
它 曾是 到 更新 那 联系 和 他们的 国家 哪个 有 到过 切断 经过
[ðeə(r)] [kəmˈpʌlsəri] [eksˌpætriˈeɪʃən] ,
their compulsory expatriation ,
他们的 强制性的 外派 ,

这是为了重建因强制流亡而中断的与祖国的联系。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['hæzədʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [ˌnævɪ'geɪ](ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
that they resolved to face all the hazards of a perilous navigation and all the
那 他们 已解决 到 脸 全部 这 危险 的 一个 危险的 导航 和 全部 这
['leɪbə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .
labors of a toilsome distant settlement .
劳动 的 一个 辛苦 遥远 沉降 .
他们决心面对危险航行的所有风险和遥远定居点的所有艰辛劳动。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][maɪld] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-vjən] [ˈɡʌvənmənt] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl'redɪ] [ðæt]
Under the mild protection of the Batavian Government , they enjoyed already that
在下面 这 温和的 保护 的 这 巴达维亚 政府 , 他们 享受 已经 那
[ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
freedom of religious worship ,
自由 的 宗教 崇拜 ,
在巴达维亚政府的温和保护下, 他们已经享有宗教信仰自由。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [səʊ] ['meni] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [həʊm] ;
for which they had resigned so many comforts and enjoyments at home ;
为了 哪个 他们 有 辞职 所以 许多 舒适 和 享受 在 家 ;
为此, 他们放弃了家中许多舒适和享受;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
but their hearts panted for a restoration to the bosom of their country .
但 他们的 心 喘息 为了 一个 恢复 到 这 怀 的 他们的 国家 .
但他们的心却渴望重返祖国的怀抱。

[ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['truːli] [bə'nevələnt] ['pi:p(ə)] [huː]
Invited and urged by the open - hearted and truly benevolent people who
受邀 和 敦促 经过 这 打开 - 心地 和 真的 仁慈 人们 WHO
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ə'saɪləm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuː](ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd]
had given them an asylum from the persecution of their own kindred
有 给定 他们 一个 庇护所 从 这 迫害 的 他们的 自己的 亲属
[tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terɪtəriz] [ðen] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][dʒʊərəs'dɪkʃn] ,
to form their settlement within the territories then under their jurisdiction ,
到 形式 他们的 沉降 之内 这 领土 然后 在下面 他们的 管辖权 ,
受那些心胸开阔、真正仁慈的人们的邀请和敦促, 这些人曾收留他们, 使他们免受同胞的迫害, 并在当时受其管辖的领土内建立定居点。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [pri'dɔmɪneɪt] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɪnfluəns] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
the love of their country predominated over every influence save that of conscience
这 爱 的 他们的 国家 占主导地位 超过 每一个 影响 节省 那 的 良心
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
除了良心之外, 他们对祖国的热爱压倒了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [tʃɑːns] [ɒv; əv][riː'læk'seɪ](ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɪɡətɪd] ['rɪɡə(r)]
and they preferred the precarious chance of relaxation from the bigoted rigor
和 他们 首选 这 岌岌可危 机会 的 松弛 从 这 偏执的 严格
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the English Government to the certain liberality and alluring offers of the
的 这 英语 政府 到 这 肯定 自由主义 和 诱人 优惠 的 这
[ˈhɒləndə(r)] .
Hollanders .
荷兰人 .
他们宁愿冒着摆脱英国政府顽固不化政策的风险, 也不愿接受荷兰人提供的确定的自由和诱人的条件。

[əb'zɜ:v] , [maɪ] ['kʌntrɪmən] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['kɔ:diəl] ['ju:nɪən][pɒv; əv]
Observe , my countrymen , the generous patriotism , the cordial union of
观察 , 我的 同胞们 , 这 慷慨的 爱国主义 , 这 亲切 联盟 的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

同胞们，请看这慷慨的爱国情怀，这真挚的团结！

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [jet] [ʌnə'fektɪd] ['vɪɡə(r)] [wɪtʃ] [bi:m] [ɪn][ðeə(r)] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the conscious yet unaffected vigor which beam in their application to the British
这 有意识的 然而 不受影响 活力 哪个 光束 在 他们的 应用 到 这 英国
[ˈmɒnək] :
monarch :
君主 :

他们用一种自觉而又不矫揉造作的热情来对待英国君主：

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [wi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [mɪlk] [pɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
" **They were well weaned from the delicate milk of their mother country ,**
" 他们 是 出色地 断奶 从 这 精美的 牛奶 的 他们的 母亲 国家 ,
他们已经彻底断奶，不再依赖祖国娇嫩的乳汁了。

[ænd; ənd] [rɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [pɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .

and inured to the difficulties of a strange land .
和 受伤 到 这 困难 的 一个 奇怪的 土地 :

并已习惯了异国他乡的种种艰辛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bɒnd] ,
They were knit together in a strict and sacred bond ,
他们 是 针织 一起 在 一个 严格的 和 神圣 纽带 ,

他们之间有着严格而神圣的联系。

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][pɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
to take care of the good of each other and of the whole .
到 拿 关心 的 这 好的 的 每个 其他 和 的 这 所有的 :

彼此关爱，共同维护整体利益。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [hu:m] [smɔ:l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [dɪs'kʌrɪdʒ]
It was not with them as with other men , whom small things could discourage
它 曾是 不是 和 他们 作为 和 其他 男人 , 谁 小的 事物 可以 阻碍
,
:
,

他们不像其他人那样，会被小事击垮。

[ɔ:(r)] [smɔ:l] [,dɪskən'tent] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .
or small discontents cause to wish themselves again at home .
或者 小的 不满 原因 到 希望 他们自己 再次 在 家 :

或者一些小小的不满让他们想要回到家中。

" ['tʃɪldrən] [pɒv; əv] [ði:z] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['pɪlgrɪmz] !
" **Children of these exalted Pilgrims !**
" 孩子们 的 这些 崇高 朝圣者 !

这些崇高朝圣者的后代！

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][həʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['enədʒɪ] [pɒv; əv] [ði:z]
Is there one among you ho can hear the simple and pathetic energy of these
是 那里 一 之中 你 何 能 听到 这 简单的 和 可怜的 活力 的 这些
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪ'daʊt] ['tendənəs] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ?
expressions without tenderness and admiration ?
表达式 没有 压痛 和 钦佩 ?

你们当中有谁能听出这些话语中蕴含的简单而又令人心酸的力量，而不产生温柔和钦佩之情呢？

[ˈvenərəɪtɪd] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] ！
Venerated shades of our forefathers ！
受人尊敬 色调 的 我们的 祖先 ！

敬仰先祖的英灵！

[nəʊ] , [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [nɒt][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][men] ！
No , ye were , indeed , not ordinary men ！
不 , 是的 是 , 的确 , 不是 普通的 男人 ！

不，你们确实不是普通人！

[ðæt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪˈdʒektɪd][juː; jʊ][səʊ] [ˈkruːəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [juː; jʊ] [stɪl]
That country which had ejected you so cruelly from her bosom you still
那 国家 哪个 有 被弹出 你 所以 残酷地 从 她 怀 你 仍然
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd]
delighted to contemplate in the character of an affectionate and beloved
高兴极了 到 沉思 在 这 特点 的 一个 亲热 和 心爱
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

那个曾残酷地将你从她怀抱中驱逐出去的国家，你仍然乐于想象她是一位慈爱而深爱的母亲。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bɒnd] [wɪtʃ] [nɪt] [juː; jʊ] [təˈgeðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪndɪˈsɒljəbl] [waɪl] [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] ;
The sacred bond which knit you together was indissoluble while you lived ;
这 神圣 纽带 哪个 针织 你 一起 曾是 不解 尽管 你 居住地 ;
[ænd; ənd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

你们生前维系彼此的神圣纽带牢不可破；哦，

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsendənts] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]
may it be to your descendants the example and the pledge of
可能 它 是 到 你的 后代 这 例子 和 这 保证 的
[ˈhɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpiəriəd][ɒv; əv] [taɪm] ！
harmony to the latest period of time ！
和谐 到 这 最新的 时期 的 时间 ！

愿这成为你们后代的榜样和和谐的保证，直至今日！

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] , [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n][hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [əˈttempts] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]
The difficulties and dangers , which so often had defeated attempts of similar
这 困难 和 危险 , 哪个 所以 经常 有 战败 尝试 的 相似的
[ɪˈstæblɪfmənt] ,
establishments ,
机构 ,

类似的机构屡次因种种困难和危险而失败，

[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈdjuː] [səʊlɪz] [ˈtempəd] [laɪk] [jɔːz] .
were unable to subdue souls tempered like yours .
是 无法 到 征服 灵魂 淬火 喜欢 你的 .

无法征服像你这样意志坚定的灵魂。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [, ɪntəˈdɪkʃən] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
You heard the rigid interdictions ; you saw the menacing forms of toil and
你 听到 这 死板的 禁令 ; 你 锯 这 威胁 表格 的 辛劳 和
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

你听到了严苛的禁令；你看到了艰辛劳作和危险的景象，

[fəˈbɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [ˈpromɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmeɪ] ;
forbidding your access to this land of promise ; but you heard without dismay ;
禁止 你的 使用权 到 这 土地 的 承诺 ; 但 你 听到 没有 沮丧 ;

禁止你们进入这片应许之地；但你们听了之后并没有惊慌失措；

[juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [rɪ'tri:t] .
you saw and disdained retreat .
你 锯 和 轻蔑 撤退 ；

你看到了撤退，并且不屑一顾。

[fɜːm] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bəʊnd] ； ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Firm and undaunted in the confidence of that sacred bond ; conscious of the
公司 和 无所畏惧 在 这 信心 的 那 神圣 纽带 ； 有意识的 的 这
[ˈpjʊərəti] ,
purity ,
纯度 ；

对那神圣的纽带充满坚定不移的信心；意识到其纯洁性，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒʊtɪvz] ,
and convinced of the importance of your motives ,
和 确信 的 这 重要性 的 你的 动机 ；
并且确信你的动机非常重要，

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃɪːld] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
you put your trust in the protecting shield of Providence ,
你 放 你的 相信 在 这 保护 盾 的 普罗维登斯 ；
你信赖上帝的庇佑，

[ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] [t'ɛrəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and smiled defiance at the combining terrors of human malice and of
和 微笑 蔑视 在 这 结合 恐怖 的 人类 恶意 和 的
[ˌelɪ'mentl] [straɪf] .
elemental strife .
元素 冲突 ；

面对人类恶意和自然灾害交织而成的恐怖，它露出了蔑视的微笑。

[ðɪːz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə]
These , in the accomplishment of your undertaking , you were summoned to
这些 ； 在 这 成就 的 你的 承诺 ； 你 是 被召唤 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðəə(r)][məʊst] ['hɪdiəs] [fɔːmz] ；
encounter in their most hideous forms ;
遇到 在 他们的 最多 可怕 表格 ；

在完成你的使命的过程中，你被召唤去面对它们最可怕的状态；

[ðɪːz] [juː; jʊ] [met] [wɪð] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
these you met with that fortitude , and combated with that perseverance ,
这些 你 遇见 和 那 坚韧 ； 和 对抗 和 那 毅力 ；
你以这样的勇气面对这一切，以这样的毅力战胜这一切。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɪn][ðəə(r)][æntɪsɪ'peɪ(ə)n] ；
which you had promised in their anticipation ;
哪个 你 有 承诺 在 他们的 预期 ；
这是你曾向他们承诺过的；

[ðɪːz] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['vænkwɪft] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ,
these you completely vanquished in establishing the foundations of New England ,
这些 你 完全地 战败者 在 建立 这 基础 的 新的 英格兰 ；
在建立新英格兰的基础过程中，你们彻底战胜了这些敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ɪz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [mə'mɔːrɪəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and the day which we now commemorate is the perpetual memorial of your
和 这 天 哪个 我们 现在 纪念 是 这 永久 纪念馆 的 你的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 ；

而我们今天纪念的这一天，将永远铭记你的胜利。

[aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n][pɪˈkjuːliəli][ˈpliːzɪŋ][tuː; tə][kʌl][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈɜːli][hɪˈstɔːriənz]
It were an occupation peculiarly pleasing to cull from our early historians
它 是 一个 职业 奇特地 令人愉悦 到 淘汰 从 我们的 早期的 历史学家
,
,
,

从早期历史学家那里搜集资料，是一件格外令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪt][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ˈevri][ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðɪs][trænˈzækʃ(ə)n];
and exhibit before you every detail of this transaction ;
和 展览 前 你 每一个 细节 的 这 交易 ;

并向您展示本次交易的每一个细节；

[tuː; tə][ˈkæri][juː; jʊ][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒn][bɔːd][ðəə(r)][bɑːk][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
to carry you in imagination on board their bark at the first moment of her
到 携带 你 在 想像力 在 木板 他们的 吠 在 这 第一的 片刻 的 她
[əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][beɪ];
arrival in the bay ;
到达 在 这 湾 ;

在她抵达海湾的第一刻，就带着你登上他们的小船，在想象中与她一同航行；

[tuː; tə][əˈkʌmpəni][ˈkɑːvə(r)][ˈwɪnzloʊ][ˈbrædfəd][ænd; ənd][ˈstændɪŋ][ɪn][ɔːl][ðəə(r)][ɪkˈskɜːrʒən]
to accompany Carver , Winslow , Bradford , and Standish , in all their excursions
到 陪伴 卡弗 , 温斯洛 , 布拉德福德 , 和 斯坦迪什 , 在 全部 他们的 短途旅行
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈdesələt][kəʊst];
upon the desolate coast ;
之上 这 荒凉 海岸 ;

陪同卡弗、温斯洛、布拉德福德和斯坦迪什进行他们在荒凉海岸的所有探险；

[tuː; tə][ˈfɒləʊ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ˈevri][ˈrɪvjələt][ænd; ənd][kriːk][weə(r)][ðeɪ][ɪnˈdevə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
to follow them into every rivulet and creek where they endeavored to find a
到 跟随 他们 进入 每一个 溪流 和 溪 在哪里 他们 努力 到 寻找 一个
[fɜːm][ˈfʊtɪŋ] ,
firm footing ,
公司 立足点 ,

跟随他们进入每一条小溪和河流，寻找他们试图站稳脚跟的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪks] , [wɪð][ə; eɪ][pɔːz][ɒv; əv][dɪˈlaɪt][ænd; ənd][egzʌlˈteɪʃn] ,
and to fix , with a pause of delight and exultation ,
和 到 使固定 , 和 一个 暂停 的 喜 和 大喜 ,

并欣喜若狂地停顿片刻，最终解决了这个问题。

[ðə; ði][ˈɪnstənt][wen][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðɪːz][həˈrəʊɪk][ædˈventʃəz][əˈlaɪt][ɒn][ðə; ði][spɒt][weə(r)]
the instant when the first of these heroic adventurers alighted on the spot where
这 立即的 什么时候 这 第一的 的 这些 英勇 冒险者 下车 在 这 点 在哪里
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当这些英勇的冒险者中的第一位降落在你所在的位置时，

[ðəə(r)][dɪˈsendənts] , [naʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪəs][ænd; ənd][ˈhæpi][rɪˈwɔːd][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈleɪbə] .
their descendants , now enjoy the glorious and happy reward of their labors .
他们的 后代 , 现在 享受 这 辉煌 和 快乐的 报酬 的 他们的 劳动 .

他们的后代现在享受着他们辛勤劳动带来的光荣和幸福的回报。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tɑːsk] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈɔːrətəz] , [ɒn][ðɪs][ænɪˈvɜːsəri] ,
But in this grateful task , your former orators , on this anniversary ,
但 在 这 感激的 任务 , 你的 以前的 演说家 , 在 这 周年纪念日 ,

但是，值此周年之际，你们的昔日演说家们，在这项充满感激的任务中，

[hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈɑ:d(ə)nt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
have anticipated all that the most ardent industry could collect ,
有 预期 全部 那 这 最多 热心 行业 可以 收集 ,
已经预料到最热衷的行业能够收集到的所有内容,

[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [kɪjʊəri'bsəti][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
and gratified all that the most inquisitive curiosity could desire .
和 满意 全部 那 这 最多 好奇 好奇心 可以 欲望 .
满足了最强烈的好奇心所能渴望的一切。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , ['evri] ['ə'kɪrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'mentəs] [ˈpiəriəd][ɪz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliə(r)] .
To you , my friends , every occurrence of that momentous period is already familiar .
到 你 , 我的 朋友们 , 每一个 发生 的 那 意义重大 时期 是 已经 熟悉的 .
朋友们, 对你们来说, 那段重要时期发生的每一件事都早已耳熟能详。

[ə; eɪ] ['trænzɪənt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [kærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstənsɪz] , [wɪtʃ] [mɑ:k] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]
A transient allusion to a few characteristic instances , which mark the peculiar
一个 瞬态 典故 到 一个 很少 特征 实例 , 哪个 标记 这 奇特
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz] ,
history of the Plymouth settlers ,
历史 的 这 普利茅斯 定居者 ,
简要提及几个具有代表性的例子, 这些例子标志着普利茅斯殖民者独特的历史。

[meɪ] ['prɒpəli] [sə'plɑɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:dətri] , [mʌst; məst]
may properly supply the place of a narrative , which , to this auditory , must
可能 适当地 供应 这 地方 的 一个 叙述 , 哪个 , 到 这 听觉 , 必须
[bi:; bi] [su:'pɜ:fluəs] .
be superfluous .
是 多余 .
可以恰当地取代叙述, 而对于这位听众来说, 叙述是多余的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪz][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
One of these remarkable incidents is the execution of that instrument of
一 的 这些 卓越 事件 是 这 执行 的 那 乐器 的
[ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
government by which they formed themselves into a body politic ,
政府 经过 哪个 他们 形成 他们自己 进入 一个 身体 政治 ,
其中一件引人注目的事件是他们执行了那份使他们能够组成政治共同体的政府文件。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðəə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðəə(r)][fɜ:st] ['lændɪŋ] .
the day after their arrival upon the coast , and previous to their first landing .
这 天 后 他们的 到达 之上 这 海岸 , 和 以前的 到 他们的 第一的 降落 .
在他们抵达海岸的第二天, 在他们第一次登陆之前。

[ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn][ˈhju:mən][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒzətɪv] , [ə'rɪdʒən(ə)]
That is , perhaps , the only instance in human history of that positive , original
那 是 , 也许 , 这 仅有的 实例 在 人类 历史 的 那 积极的 , 原来的
[ˈsəʊ](ə)l][kəm'pækt] ,
social compact ,
社会的 袖珍的 ,
这或许是人类历史上唯一一次体现这种积极的、原始的社会契约的例子。

[wɪtʃ] ['spekjələtɪv] [fə'la:səfərz] [hæv; həv][rɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔ:s] [ɒv; əv]
which speculative philosophers have imagined as the only legitimate source of
哪个 推测性的 哲学家 有 想象 作为 这 仅有的 合法的 来源 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
思辨哲学家们认为这是政府唯一合法的来源。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'hæniməs] [ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)][ə'sent] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
Here was a unanimous and personal assent , by all the individuals of the
这里 曾是 一个 一致 和 个人的 同意 , 经过 全部 这 个人 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

这是社区所有成员一致且亲自同意的。

[tuː; tə][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
to the association by which they became a nation .
到 这 协会 经过 哪个 他们 成为 一个 国家 .

以及他们通过联合成为一个国家的过程。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d]
It was the result of circumstances and discussions which had occurred
它 曾是 这 结果 的 情况 和 讨论 哪个 有 发生
[ˈdjʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] ,
during their passage from Europe ,
期间 他们的 通道 从 欧洲 ,

这是他们在从欧洲前往美国的途中, 由于种种原因和讨论而导致的结果。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [demən'streɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈgʌvənmənt] ,
and is a full demonstration that the nature of civil government ,
和 是 一个 满的 示范 那 这 自然 的 民用 政府 ,
[ə'vɪʃnəl] [ˈgʌvənmənt] ,
这充分证明了文官政府的本质,

[æb'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [bi:n]
abstracted from the political institutions of their native country , had been
摘要 从 这 政治的 机构 的 他们的 本国的 国家 , 有 到过
[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
an object of their serious meditation .
一个 目的 的 他们的 严肃的 冥想 .

从他们祖国的政治制度中抽离出来, 一直是他们认真思考的对象。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][jʊərə'pi:ən] [ˈkɒlənɪz] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]
The settlers of all the former European colonies had contented themselves with
这 定居者 的 全部 这 以前的 欧洲的 殖民地 有 满足 他们自己 和
[ðə; ði] [p'aʊəz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˈtʃɑ:təz] ,
the powers conferred upon them by their respective charters ,
这 权力 授予 之上 他们 经过 他们的 各自 包机 ,
[ˈtʃɑ:təz] ,
所有前欧洲殖民地的定居者都满足于各自特许状赋予他们的权力。

[wɪ'daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:tʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv]
without looking beyond the seal of the royal parchment for the measure of
没有 寻找 超过 这 海豹 的 这 皇家 羊皮纸 为了 这 措施 的
[ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdju:tɪz] .
their rights and the rule of their duties .
他们的 权利 和 这 规则 的 他们的 职责 .

他们只看到皇家羊皮纸上的印章, 却不去探究自身权利的尺度和义务的准则。

[ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðeə(r)]
The founders of Plymouth had been impelled by the peculiarities of their
这 创始人 的 普利茅斯 有 到过 被迫 经过 这 特殊性 的 他们的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] .
situation to examine the subject with deeper and more comprehensive research .
情况 到 检查 这 主题 和 更深 和 更多的 综合的 研究 .

普利茅斯的创建者们由于自身处境的特殊性, 不得不对这一课题进行更深入、更全面的研究。

[ˈɑ:ftə(r)] [twelv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'li:dʒəns] ,
After twelve years of banishment from the land of their first allegiance ,
后 十二 年 的 流放 从 这 土地 的 他们的 第一的 忠诚 ,
[ˌbænɪʃmənt] ,
在被驱逐出他们最初效忠的土地十二年后,

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˈdɒptɪv] [ænd; ənd] [ˈtempərəri] [səbˈdʒekʃn] [tu:; tə]
during which they had been under an adoptive and temporary subjection to
期间 哪个 他们 有 到过 在下面 一个 收养 和 暂时的 隶属 到
[əˈhʌðə(r)] [ˈsɒvrɪn] ,
another sovereign ,
其他 主权 ,

在此期间，他们曾暂时依附于另一位君主。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [raɪts] [ænd; ənd]
they must naturally have been led to reflect upon the relative rights and
他们 必须 自然 有 到过 引领 到 反映 之上 这 相对的 权利 和
[ˈdʒu:tɪz][ɒv; əv] [əˈli:dʒəns] [ænd; ənd] [səbˈdʒekʃn] .
duties of allegiance and subjection .
职责 的 忠诚 和 隶属 .

他们自然而然地会思考效忠与服从的相对权利和义务。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈzəɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [sɪ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜ:səti] ,
They had resided in a city , the seat of a university ,
他们 有 居住地 在 一个 城市 , 这 座位 的 一个 大学 ,
[ˈjuːnɪˈvɜ:səti] ,
他们曾居住在一座城市，那座城市是大学所在地。

[weə(r)] [ðə; ði][pəˈlemɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈsju:d] [wɪð]
where the polemical and political controversies of the time were pursued with
在哪里 这 论战性的 和 政治的 争议 的 这 时间 是 追击 和
[ʌnˈkɒmən] [ˈfɜ:və(r)] .
uncommon fervor .
罕见 热情 .

当时的论战和政治争议都以非同寻常的热情展开。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:tɪz] ,
In this period they had witnessed the deadly struggle between the two parties ,
在 这 时期 他们 有 目击者 这 致命 斗争 之间 这 二 各方 ,
[ˈpɑ:tɪz] ,
在此期间，他们亲眼目睹了双方之间惨烈的斗争。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
into which the people of the United Provinces , after their separation from the
进入 哪个 这 人们 的 这 团结的 省份 , 后 他们的 分离 从 这
[kraʊn] [ɒv; əv] [speɪn] ,
crown of Spain ,
王冠 的 西班牙 ,

联合省的人民在脱离西班牙王室统治后，组成了

[hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] .
had divided themselves .
有 分割 他们自己 .

他们分裂了。

[ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɪmˈbreɪst] [wɪðɪn] [ɪts] [ˈkʌmpəs] [nɒt][ˈəʊnli] [θiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈdɒktrɪnz] , [bʌt; bət][pəˈlɪtɪk(ə)l]
The contest embraced within its compass not only theological doctrines , but political
这 竞赛 拥抱 之内 它是 罗盘 不是 仅有的 神学 教义 , 但 政治的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

这场争论不仅涉及神学教义，也涉及政治原则。

[ænd; ənd] [ˈmɔrɪs] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪv(ə)l]
and Maurice and Barnevelt were the temporal leaders of the same rival
和 莫里斯 和 - 是 这 颞 领导人 的 这 相同的 竞争对手
[ˈfækʃənz] ,
factions ,
派系 ,

莫里斯和巴内维尔特是同一敌对派系的世俗领袖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪkliːziːəstɪkl] [ˈtʃæmpiənz] .
of which Episcopius and Polyander were the ecclesiastical champions .
的 哪个 - 和 波利安德 是 这 教会的 冠军 .

其中，埃皮斯科皮乌斯和波利安德是教会的拥护者。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli]
That the investigation of the fundamental principles of government was deeply
那 这 调查 的 这 基本的 原则 的 政府 曾是 深
[ɪmˌplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [diˈsenʃən] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɡroʊʃəs] ,
implicated in these dissensions is evident from the immortal work of Grotius ,
牵涉其中 在 这些 分歧 是 明显 从 这 不朽 工作 的 格劳秀斯 ,
从格劳秀斯的不朽著作中可以明显看出，对政府基本原则的探究与这些争论有着千丝万缕的联系。

[əˈpɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
upon the rights of war and peace , which undoubtedly originated from them
之上 这 权利 的 战争 和 和平 , 哪个 无疑 起源于 从 他们
.
:
.

关于战争与和平的权利，这些权利无疑源于他们。

[ˈɡroʊʃəs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈæktə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌfərə(r)] [ɪn] [ðəʊz]
Grotius himself had been a most distinguished actor and sufferer in those
格劳秀斯 他自己 有 到过 一个 最多 杰出的 演员 和 患者 在 那些
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [siːnz] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [kənˈvʌlʃn] ,
important scenes of internal convulsion ,
重要的 场景 的 内部的 抽搐 ,
格劳秀斯本人曾是那些重要的内心挣扎场景中一位杰出的演员和受害者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and his work was first published very shortly after the departure of our
和 他的 工作 曾是 第一的 已发布 非常 不久 后 这 离开 的 我们的
[ˈfɔːfɑːðəz] [frɒm; frəm] [ˈlaɪdən] .
forefathers from Leyden .
祖先 从 莱顿 .

他的作品是在我们的先辈离开莱顿后不久首次出版的。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntest] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
It is well known that in the course of the contest Mr . Robinson more than
它 是出色地 已知 那 在 这 课程 的 这 竞赛 先生 : 罗宾逊 更多的 比
[wʌns] [əˈpiəd] ,
once appeared ,
一次 出现 ,

众所周知，在比赛过程中，罗宾逊先生不止一次露面。

[wɪð] [ˈkredit] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [dɪˈspjuːtənt] [əˈɡenst] - ;
with credit to himself , as a public disputant against Episcopius ;
和 信用 到 他自己 , 作为 一个 民众 争议方 反对 - ;
他本人也因此获得了荣誉，因为他曾公开与埃皮斯科皮乌斯辩论；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˌɡʌvənə(r)] [ˈbrædfəd] ,
and from the manner in which the fact is related by Governor Bradford ,
和 从 这 方式 在 哪个 这 事实 是 有关的 经过 州长 布拉德福德 ,
从布拉德福德州长叙述事实的方式来看，

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈlaɪdən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈɪntrəst] [ɪn]
it is apparent that the whole English Church at Leyden took a zealous interest in
它是 明显 那 这 所有的 英语 教会 在 莱顿 采取 一个 热心 兴趣 在
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
the religious part of the controversy .
这 宗教 部分 的 这 争议 .

显然，莱顿的整个英国教会都对这场争论的宗教部分表现出了极大的兴趣。

[æz; əz] ['streɪndʒə] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
As strangers in the land ,
作为 陌生人 在 这 土地 ,
作为异乡人,

[aɪ 'ti:] [ɪz][prɪ'zju:məb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'tæŋɡl] [ðəm'selvz] [ɪn]
it is presumable that they wisely and honorably avoided entangling themselves in
它 是 推测 那 他们 明智地 和 光荣地 避免 纠缠 他们自己 在
[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
the political contentions involved with it .
这 政治的 争论 涉及 和 它 .
可以推测，他们明智而高尚地避免卷入其中涉及的政治纷争。

[jet] [ðə; ði] [θɪə'retɪk] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]
Yet the theoretic principles , as they were drawn into discussion , could not fail
然而 这 理论的 原则 , 作为 他们 是 绘制 进入 讨论 , 可以 不是 失败
[tu:; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to arrest their attention ,
到 逮捕 他们的 注意力 ,
然而，当这些理论原则被引入讨论时，它们必然会吸引他们的注意力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:m] ['ækjərət] [aɪ'diəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['brɪdʒɪn]
and must have assisted them to form accurate ideas concerning the origin
和 必须 有 协助 他们 到 形式 准确的 想法 有关 这 起源
[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [men] ,
and extent of authority among men ,
和 程度 的 权威 之中 男人 ,
这必然有助于他们形成关于男性权威的起源和范围的准确观念。

[ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] .
independent of positive institutions .
独立的 的 积极的 机构 .
独立于积极的制度之外。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['dju:li] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:]
The importance of these circumstances will not be duly weighed without taking into
这 重要性 的 这些 情况 将要 不是 是 正式地 称重 没有 采取 进入
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prevalənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
consideration the state of opinion then prevalent in England .
考虑 这 状态 的 观点 然后 流行 在 英格兰 .
如果不考虑当时英国的舆论状况，就无法充分权衡这些情况的重要性。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [les]
The general principles of government were there little understood and less
这 一般的 原则 的 政府 是 那里 小的 理解 和 较少的
[ɪɡ'zæmɪnd] .
examined .
检查 .
当时人们对政府的基本原则知之甚少，也鲜少进行研究。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
The whole substance of human authority was centred in the simple doctrine of
这 所有的 物质 的 人类 权威 曾是 居中 在 这 简单的 教义 的
['rɔɪəl] [prɪ'rɒɡətɪv] ,
royal prerogative ,
皇家 特权 ,
人类权威的全部实质都围绕着君主特权这一简单的原则展开。

[ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [treɪst] [ɪn] ['θɪəri] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
the origin of which was always traced in theory to divine institution .
这 起源 的 哪个 曾是 总是 追踪 在 理论 到 神圣的 机构 .
理论上，其起源总是可以追溯到神圣的制度。

[ˈtwenti] [ˈjɪəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsɪftɪd] ,
Twenty years later , the subject was more industriously sifted ,
二十 年 之后 , 这 主题 曾是 更多的 勤奋地 筛过的 ,
二十年后, 人们对这一课题进行了更深入的研究。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv] [ˈkɒntrəvɜːsi]
and for half a century became one of the principal topics of controversy
和 为了 一半 一个 世纪 成为 一 的 这 主要的 主题 的 争议
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
between the ablest and most enlightened men in the nation .
之间 这 最有能力 和 最多 开明 男人 在 这 国家 .
半个世纪以来, 它成为全国最有才华、最有见识的人之间争论的主要话题之一。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈvɒləntɪri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ˈmeɪflaʊə(r)] " "
The instrument of voluntary association executed on board the " Mayflower "
这 乐器 的 自愿 协会 执行 在 木板 这 " 五月花号 "
[ˈtestɪfaɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
testifies that the parties to it had anticipated the improvement of their
作证 那 这 各方 到 它 有 预期 这 改进 的 他们的
[ˈnei](ə)n] .
nation .
国家 .
在“五月花号”上签署的自愿结社文书证明, 缔结该文书的各方都预见到了他们国家的进步。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈraɪv] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
Another incident , from which we may derive occasion for important reflections ,
其他 事件 , 从 哪个 我们 可能 派生 场合 为了 重要的 反思 ,
另一起事件, 或许能引发我们一些重要的思考,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsetləz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
was the attempt of these original settlers to establish among them that
曾是 这 试图 的 这些 原来的 定居者 到 建立 之中 他们 那
[kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
community of goods and of labor ,
社区 的 商品 和 的 劳动 ,
这些早期定居者试图在他们之间建立财产和劳动共同体,

[wɪtʃ] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈruːsəʊ] ,
which fanciful politicians , from the days of Plato to those of Rousseau ,
哪个 奇幻的 政治家 , 从 这 天 的 柏拉图 到 那些 的 卢梭 ,
从柏拉图时代到卢梭时代, 那些异想天开的政治家们

[hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈpʌblɪk] .
have recommended as the fundamental law of a perfect republic .
有 受到推崇的 作为 这 基本的 法律 的 一个 完美的 共和国 .
已推荐为完美共和国的根本大法。

[ðɪs] [ˈθɪəri] [rɪˈzʌlts] , [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] , [frɒm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ]
This theory results , it must be acknowledged , from principles of reasoning
这 理论 结果 , 它 必须 是 已确认 , 从 原则 的 推理
[məʊst] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈkærəktə(r)] .
most flattering to the human character .
最多 奉承 到 这 人类 特点 .
必须承认, 这一理论源于最符合人类性格的推理原则。

[ɪf] [ˈɪndəstri] , [fruːˈgæləti] , [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪnˈtegrəti] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
If industry , frugality , and disinterested integrity were alike the virtues of all ,
如果 行业 , 节俭 , 和 无私的 正直 是 同样 这 美德 的 全部 ,
[ðeə(r)] [wʊd] ,
there would ,
那里 会 ,
如果勤奋、节俭和无私的正直是所有人的共同美德, 那么.....

[ə'pærəntli] , [biː bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)l]['spɪrɪt] ; [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['prɒpəti] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
apparently , be more of the social spirit , in making all property a common stock ,
显然 , 是 更多的 的 这 社会的 精神 , 在 制作 全部 财产 一个 常见的 库存 ,
显然, 应该更多地体现社会精神, 将所有财产变成公有财产。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['tɑɪ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and giving to each individual a proportional title to the wealth of the
和 给予 到 每个 个人 一个 比例 标题 到 这 财富 的 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

并赋予每个人与整体财富成比例的份额。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [fə'bɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv]
Such is the basis upon which Plato forbids , in his Republic , the division of
这样的 是 这 基础 之上 哪个 柏拉图 禁止 , 在 他的 共和国 , 这 分配 的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

这就是柏拉图在其《理想国》中禁止分割财产的依据。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ruːsəʊ] [prəu'naʊns] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [fiːld]
Such is the system upon which Rousseau pronounces the first man who inclosed a field
这样的 是 这 系统 之上 哪个 卢梭 发音 这 第一的 男人 WHO 封闭 一个 场地
[wɪð] [ə; eɪ] [fens] ,
with a fence ,
和 一个 栅栏 ,

这就是卢梭用来描述第一个用栅栏围起田地的人的体系。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
and said , " This is mine , " a traitor to the human species .
和 说 , " 这 是 矿 , " 一个 叛徒 到 这 人类 物种 .

他说：“这是我的”，这是人类的叛徒。

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [haʊ'evə(r)] ,
A wiser and more useful philosophy , however ,
一个 更明智 和 更多的 有用 哲学 , 然而 ,

然而, 一种更明智、更有用的哲学是：

[də'rekts; da'rekts][juː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
directs us to consider man according to the nature in which he was
导演 我们 到 考虑 男人 根据 到 这 自然 在 哪个 他 曾是
[fɔːmd] ;
formed ;
形成 ;

引导我们根据人被创造时的本性来看待人；

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪn'fəːməti] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['wɪzdəm] [kæn; kən] ['remədi] ; [tuː; tə] ['wiːknəsɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ]
subject to infirmities , which no wisdom can remedy ; to weaknesses , which no
主题 到 弱点 , 哪个 不 智慧 能 补救 ; 到 弱点 , 哪个 不
[ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən] ['streŋ(k)θən] ;
institution can strengthen ;
机构 能 加强 ;

易受各种缺陷影响, 任何智慧都无法弥补; 易受各种弱点影响, 任何制度都无法加强;

[tuː; tə][v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kæn; kən] [kə'rekt] .
to vices , which no legislation can correct .
到 恶习 , 哪个 不 立法 能 正确的 .

那些任何法律都无法纠正的恶习。

[hens] , [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ɒbvɪəs] [ðæt] ['seprət] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][,ɪndɪ'spju:təb(ə)l]
Hence , it becomes obvious that separate property is the natural and indisputable
因此 , 它 变成 明显的 那 分离 财产 是 这 自然的 和 无可争议的
[raɪt] [ɒv; əv] ['seprət] [ɪg'zɜ:ʃn] ;
right of separate exertion ;
正确的 的 分离 用力 ;

因此，很明显，个人财产是个人劳动所享有的自然且无可争议的权利；

[ðæt] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [wɪ'ðəʊt] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][,ʌn'dʒʌst] ;
that community of goods without community of toil is oppressive and unjust ;
那 社区 的 商品 没有 社区 的 辛劳 是 压迫性的 和 不公正 ;
没有劳动共同体的财产共同体是压迫性的、不公正的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [,kauntə'rækt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪt(ə)r] ,
that it counteracts the laws of nature ,
那 它 抵消 这 法律 的 自然 ,
它违背了自然规律，

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [hu:] [səʊz] [ðə; ði] [si:d] [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ;
which prescribe that he only who sows the seed shall reap the harvest ;
哪个 规定 那 他 仅有的 WHO 母猪 这 种子 将 收割 这 收成 ;
律法规定，只有播种者才能收获果实；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɔ:l] ['enədʒi] , [baɪ] [di'strɔɪ] [ɪts] [rɪ'wɔ:dʒ] ;
that it discourages all energy , by destroying its rewards ;
那 它 令人沮丧 全部 活力 , 经过 摧毁 它是 奖励 ;
它会摧毁一切能量的回报，从而打击所有能量的积极性；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði] [sleɪvz]
and makes the most virtuous and active members of society the slaves
和 制作 这 最多 有德行的 和 积极的 成员 的 社会 这 奴隶
[ænd; ənd] [drʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] .
and drudges of the worst .
和 苦役 的 这 最差 .
并使社会中最有德行、最积极的成员沦为最坏的人的奴隶和苦力。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɔ:fa:ðəz] ,
Such was the issue of this experiment among our forefathers ,
这样的 曾是 这 问题 的 这 实验 之中 我们的 祖先 ,
这就是我们先辈们对这项实验的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]
and the same event demonstrated the error of the system in the elder
和 这 相同的 事件 已证明 这 错误 的 这 系统 在 这 长老
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
settlement of Virginia .
沉降 的 弗吉尼亚州 .
同一事件也暴露了弗吉尼亚州老年人安置制度的错误。

[let] [ju: 'es] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] ['aʊə(r)] ['fɔ:fa:ðəz] [tu:; tə] [meɪk]
Let us cherish that spirit of harmony which prompted our forefathers to make
让 我们 珍惜 那 精神 的 和谐 哪个 提示 我们的 祖先 到 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,
让我们珍惜先辈们为之尝试的那种和谐精神。

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [mɔ:(r)][ˈfeɪvərəb(ə)] [tu:; tə] [ɪts] [sək'ses] [ðæn; ðən] , [pə'hæps] , [ˈevə(r)] [ə'kɜ:d]
under circumstances more favorable to its success than , perhaps , ever occurred
在下面 情况 更多的 有利 到 它是 成功 比 , 也许 , 曾经 发生
[ə'pɒn] [ɜ:θ] .
upon earth .
之上 地球 .

在比地球上可能出现过的任何情况都更有利于它成功的环境下。

[let] [ju: 'es][nəʊ] [les] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][ˈkændə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [ri'liŋkwɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ə'pɒn]
Let us no less admire the candor with which they relinquished it , upon
让 我们 不 较少的 钦佩 这 坦率 和 哪个 他们 放弃 它 , 之上
[dɪ'skʌvəriŋ] [ɪts] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)] [ɪn'efɪkəsi] .
discovering its irremediable inefficacy .
发现 它是 无法补救 无效 .

当他们发现它无可挽回地无效后，毫不犹豫地放弃了它，我们不应因此而对这种坦诚感到不满。

[tu:; tə] [faʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)lz][pʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ə'pɒn] [tu:] [ædvən'teɪdʒəs] [æn; ən][ˈestɪmət; 'estɪmənt][pʊ; əv]
To found principles of government upon too advantageous an estimate of
到 成立 原则 的 政府 之上 也 有利 一个 估计 的
[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)][pʊ; əv] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
the human character is an error of inexperience ,
这 人类 特点 是 一个 错误 的 缺乏经验 ,
如果将政府原则建立在对人性过于乐观的估计之上，那是一种缺乏经验的错误做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演说集(Orations)

第2/2页

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈsenʃə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪð]
the source of which is so amiable that it is impossible to censure it with
这 来源 的 哪个 是 所以 可亲 那 它 是 不可能的 到 谴责 它 和
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

其来源如此和蔼可亲，以至于无法对其进行严厉的批评。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ʌnd][əˈpɒn][ə; eɪ]
We have seen the same mistake committed in our own age , and upon a
我们 有 已见 这 相同的 错误 坚定的 在 我们的 自己的 年龄 , 和 之上 一个
[ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈθɪətə(r)] .
larger theatre .
更大的 剧院 .

我们已经看到同样的错误在我们这个时代，甚至在更大的舞台上重演。

[ˈhæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈænses təz; ˈænsəs təz] , [ðeə(r)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪˈpeə(r)][aɪ ˈti:]
Happily for our ancestors , their situation allowed them to repair it
快乐地 为了 我们的 祖先 , 他们的 情况 允许 他们 到 维修 它
[brɪˈfɔ:(r)] [ɪts] [ɪˈfekts] [hæd; həd] [pru:vɪd] [dɪˈstrʌktɪv] .
before its effects had proved destructive .
前 它是 效果 有 已证实 破坏性的 .

幸运的是，我们的祖先所处的境况使他们能够在灾难造成破坏之前将其修复。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [praɪd] [ɒv; əv] [veɪn] [fəˈlɒsəfi] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] , [nəʊ] [pəˈfɪdiəs] [reɪdʒ][ɒv; əv]
They had no pride of vain philosophy to support , no perfidious rage of
他们 有 不 自豪 的 徒劳 哲学 到 支持 , 不 背信弃义 愤怒 的
[ˈfækʃ(ə)n][tu:; tə] [glʌt] ,
faction to glut ,
派 到 谷 ,

他们没有虚妄的哲学理念支撑，也没有背信弃义的派系斗争所滋养。

[baɪ] [pɜ:səˈvɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪˈsteɪks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ɪn] [tɪˈbʊənts] [ɒv; əv]
by persevering in their mistakes until they should be extinguished in torrents of
经过 坚持不懈 在 他们的 错误 直到 他们 应该 是 熄灭 在 种子 的
[blʌd] .
blood .
血 .

他们执迷不悟，直到错误最终化为血海，彻底毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [wɒz; wəz]
As the attempt to establish among themselves the community of goods was
作为 这 试图 到 建立 之中 他们自己 这 社区 的 商品 曾是
[ə; eɪ] [si:l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [bɒnd] [wɪtʃ] [nɪt] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈkləʊsli] [təˈgeðə(r)] ,
a seal of that sacred bond which knit them so closely together ,
一个 海豹 的 那 神圣 纽带 哪个 针织 他们 所以 密切 一起 ,

他们试图建立财产公有制，这象征着将他们紧密联系在一起的神圣纽带的印记。

[səʊ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [əb'zɜ:vð] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntri] [dɪ'spleɪz] [ðeə(r)]
so the conduct they observed toward the natives of the country displays their
所以 这 执行 他们 观察到 朝向 这 本地人 的 这 国家 显示器 他们的
['stedfɑ:st] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
steadfast adherence to the rules of justice and their faithful attachment to
坚定不移 依从性 到 这 规则 的 正义 和 他们的 忠实 依恋 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ʌnd] ['tʃærəti] .
those of benevolence and charity .
那些 的 仁 和 慈善机构 .

因此，他们对待该国土著居民的行为表明了他们对正义规则的坚定遵守以及他们对仁慈和慈善的忠实拥护。
[nəʊ][jʊərə'pi:ən] ['set(ə)lmənt] ['evə(r)] [fɔ:md] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
No European settlement ever formed upon this continent has been more distinguished
不 欧洲的 沉降 曾经 形成 之上 这 大陆 有 到过 更多的 杰出的
[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'di:viɜ:tɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] ['ekwəti] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
for undeviating kindness and equity toward the savages .
为了 毫不偏离 仁慈 和 公平 朝向 这 野蛮人 .
历史上，没有哪个欧洲定居点比这里更以对待野蛮人始终如一的仁慈和公平而著称。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] ,
There are , indeed ,
那里 是 , 的确 ,
确实有。

['mɔrəlɪst] [hu:] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn][ðə; ði]
moralists who have questioned the right of the Europeans to intrude upon the
道德家 WHO 有 被质问 这 正确的 的 这 欧洲人 到 侵入 之上 这
[pə'zeɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒənɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
possessions of the aboriginals in any case ,
财产 的 这 原住民 在 任何 案件 ,
那些质疑欧洲人是否有权侵犯原住民财产的道德家们，无论如何

[ænd; ʌnd][ʌndə(r)] ['eni] [lɪmɪ'teɪnɪz] [wɒtsəʊ'veə(r)] .
and under any limitations whatsoever .
和 在下面 任何 限制 任何 .
且不受任何限制。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [mə'tʃʊəli; mə'tʃʊəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ?
But have they maturely considered the whole subject ?
但 有 他们 成熟 经过考虑的 这 所有的 主题 ?
但他们是否认真考虑过整个问题？

[ðə; ði] ['ɪndiən] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeɪ(ə)n] [ɪt'self] [stændz] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
The Indian right of possession itself stands , with regard to the greater part of
这 印度 正确的 的 拥有 本身 站立 , 和 看待 到 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] ['lʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
就该国大部分地区而言，印度的占有权本身是成立的。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
upon a questionable foundation .
之上 一个 值得怀疑 基础 .
建立在可疑的基础之上。

[ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] ; [ðeə(r)] [kən'strʌktɪd] [hæbɪ'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ]
Their cultivated fields ; their constructed habitations ; a space of ample sufficiency
他们的 栽培 字段 ; 他们的 建造 居住地 ; 一个 空间 的 充足 充足性
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] ,
for their subsistence ,
为了 他们的 生存 ,
他们耕种的田地；他们建造的房屋；足以维持他们生存的充足空间，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈænekst; ə'nekst][tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈleɪbə(r)] , [wɒz; wəz]
and whatever they had annexed to themselves by personal labor , was
和 任何 他们 有 附件 到 他们自己 经过 个人的 劳动 , 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
undoubtedly , by the laws of nature ,
无疑 , 经过 这 法律 的 自然 ,
而他们通过个人劳动所获得的一切, 无疑都遵循了自然规律。

[ðeəz] .
theirs .
他们的 .
他们的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
But what is the right of a huntsman to the forest of a thousand miles
但 什么 是 这 正确的 的 一个 猎人 到 这 森林 的 一个 千 英里
[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [reɪndʒd][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [preɪ] ?
over which he has accidentally ranged in quest of prey ?
超过 哪个 他 有 偶然 范围 在 寻求 的 猎物 ?
但是, 一个猎人在追寻猎物的过程中, 无意间闯入了方圆千里的森林, 他有什么权利占有这片森林呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈbəʊntɪz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][bi:; bi] [mə'nɒpəlaɪz] [baɪ]
Shall the liberal bounties of Providence to the race of man be monopolized by
将 这 自由主义 赏金 的 普罗维登斯 到 这 种族 的 男人 是 垄断 经过
[wʌn][ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ?
one of ten thousand for whom they were created ?
一 的 十 千 为了 谁 他们 是 创建 ?
难道上帝赐予人类的丰厚恩惠, 应该由成千上万个拥有这些恩惠的人中的一个垄断吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɪg'zju:bərənt] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈmʌðə(r)] , [ˌæmplɪ] [ˌædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
Shall the exuberant bosom of the common mother , amply adequate to the
将 这 旺盛 怀 的 这 常见的 母亲 , 充足的 足够的 到 这
[ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,
nourishment of millions ,
营养 的 百万 ,
难道普通母亲那丰沛的胸怀, 足以养育千万人吗?

[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] ?
be claimed exclusively by a few hundreds of her offspring ?
是 声称 只 经过 一个 很少 数百 的 她 后代 ?
仅由她的几百个后代独占?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈlɔ:dlɪ] [ˈsævɪdʒ] [nɒt] [ˈəʊnli] [dɪs'deɪn][ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Shall the lordly savage not only disdain the virtues and enjoyments of civilization
将 这 尊贵的 野蛮的 不是 仅有的 蔑视 这 美德 和 享受 的 文明
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
难道这位高傲的野蛮人不仅自己鄙视文明的种种美德和享乐吗?

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][kən'trəʊl][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ?
but shall he control the civilization of a world ?
但 将 他 控制 这 文明 的 一个 世界 ?
但他能掌控世界文明吗?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [tu:; tə] [ˈblɒsəm] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊz] ?
Shall he forbid the wilderness to blossom like a rose ?
将 他 禁止 这 荒野 到 开花 喜欢 一个 玫瑰 ?
他岂能禁止荒野像玫瑰一样盛开?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fə'bid] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [fɔːl] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][æks][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
Shall he forbid the oaks of the forest to fall before the axe of industry ,
将 他 禁止 这 橡树 的 这 森林 到 落下 前 这 斧头 的 行业 ,
他能否阻止森林中的橡树在工业的斧头下倒下?

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [træns'fɔːmd] [ɪntuː][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] ?
and to rise again , transformed into the habitations of ease and elegance ?
和 到 上升 再次 , 转变 进入 这 居住地 的 舒适 和 优雅 ?
然后再次崛起, 蜕变为舒适优雅的居所?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [duːm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [desə'leɪʃn] ,
shall he doom an immense region of the globe to perpetual desolation ,
将 他 厄运 一个 巨大 地区 的 这 地球 到 永久 荒凉 ,
他难道要让地球上大片地区永远荒芜吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['saɪləns] [fə'revə(r)][ðə; ði]
and to hear the howlings of the tiger and the wolf silence forever the
和 到 听到 这 嚎叫 的 这 老虎 和 这 狼 沉默 永远 这
[vɔɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [glædnəs] ?
voice of human gladness ?
嗓音 的 人类 欢乐 ?
难道要让老虎和狼的嚎叫永远扼杀人类的欢笑吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælɪz] ,
Shall the fields and the valleys ,
将 这 字段 和 这 山谷 ,
田野和山谷,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ɡɒd][hæz; həz] [fɔːmd] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
which a beneficent God has formed to teem with the life of innumerable
哪个 一个 仁慈的 上帝 有 形成 到 团队 和 这 生活 的 无数
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
multitudes ,
众多 ,
仁慈的上帝创造了它, 使无数生命得以繁衍。

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [evə'lɑːstɪŋ] ['bæərənnəs] ?
be condemned to everlasting barrenness ?
是 谴责 到 永恒 不育 ?
注定永世不育?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] , [pɔː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Shall the mighty rivers , poured out by the hand of nature ,
将 这 强大的 河流 , 倾倒 出去 经过 这 手 的 自然 ,
难道大自然之手倾泻而出的奔腾江河,

[æz; əz] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] ['njuːmərəs] ['neɪʃnz] ,
as channels of communication between numerous nations ,
作为 频道 的 沟通 之间 很多的 国家 ,
作为众多国家之间的沟通渠道,

[rəʊl][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ? [hæv; həv]
roll their waters in sullen silence and eternal solitude of the deep ? Have
卷 他们的 水 在 忧郁 沉默 和 永恒 孤独 的 这 深的 ? 有
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kə'məʊdiəs] ['hɑːbəz] ,
hundreds of commodious harbors ,
数百 的 宽敞的 港口 ,
它们波涛汹涌, 在幽暗的寂静和深海永恒的孤独中翻滚? 拥有数百个宽敞的港口,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒv; əv] [kəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] , [biːn] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
a thousand leagues of coast , and a boundless ocean , been spread in the front
一个 千 联赛 的 海岸 , 和 一个 无边无际 海洋 , 到过 传播 在这 正面

[ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
of this land ,
的 这 土地 ,

绵延千里的海岸线, 以及无垠的海洋, 都铺展在这片土地的前方。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] ['evri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][juː'tɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]
and shall every purpose of utility to which they could apply be prohibited by
和 将 每一个 目的 的 公用事业 到 哪个 他们 可以 申请 是 禁止 经过

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?
the tenant of the woods ?
这 租户 的 这 树林 ?

林地的承租人是否应当禁止它们用于任何有益用途?

[nəʊ] , [ˈdʒenərəs] [fɪ'lenθrəpɪst] !
No , generous philanthropists !
不 , 慷慨的 慈善家 !

不, 是慷慨的慈善家们!

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðʌs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪts][hændz] .
Heaven has not been thus inconsistent in the works of its hands .
天堂 有 不是 到过 因此 不一致 在这 作品 的 它是 双手 .

上天在祂的作为中, 从未如此反复无常。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [ðʌs] [pleɪst] [æt; ət][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl] [straɪf] [ɪts] [ˈmɒrəl] [lɔːz] [wɪð] [ɪts]
Heaven has not thus placed at irreconcilable strife its moral laws with its
天堂 有 不是 因此 放置 在 不可调和的 冲突 它是 道德 法律 和 它是

[ˈfɪzɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
physical creation .
身体的 创建 .

因此, 上天并没有让它的道德法则与它的物质造物处于不可调和的冲突之中。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒn]
The Pilgrims of Plymouth obtained their right of possession to the territory on
这 朝圣者 的 普利茅斯 获得 他们的 正确的 的 拥有 到 这 领土 在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ,
which they settled ,
哪个 他们 定居 ,

普利茅斯的清教徒获得了他们定居领土的所有权。

[baɪ] ['taɪtlz] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəl] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [held] .
by titles as fair and unequivocal as any human property can be held .
经过 标题 作为 公平的 和 明确的 作为 任何 人类 财产 能 是 握住 .

以人类财产所能拥有的最公平、最明确的所有权形式持有。

[baɪ][ðeə(r)] ['vɒləntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
By their voluntary association they recognized their allegiance to the government
经过 他们的 自愿 协会 他们 认可 他们的 忠诚 到 这 政府

[ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
of Britain ,
的 英国 ,

他们通过自愿结社来表明对英国政府的效忠。

[ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'siːvd] [wɒt'evə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and in process of time received whatever powers and authorities could be
和 在 过程 的 时间 已收到 任何 权力 和 当局 可以 是

[kən'fəːd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
conferred upon them by a charter from their sovereign .
授予 之上 他们 经过 一个 宪章 从 他们的 主权 .

随着时间的推移, 他们获得了君主通过特许状授予他们的一切权力和权威。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪt] [ðeɪ] [fɪkst] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] ,
The spot on which they fixed had belonged to an Indian tribe ,
这 点 在 哪个 他们 固定的 有 属于 到 一个 印度 部落 ,
他们选定的地点原属于一个印第安部落。

[təʊtəli] ['ektəpeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [wɪt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃɔ:tli]
totally extirpated by that devouring pestilence which had swept the country shortly
完全 根除 经过 那 吞噬 瘟疫 哪个 有 扫荡 这 国家 不久
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] .
before their arrival .
前 他们的 到达 .

在他们到达之前不久，一场席卷全国的毁灭性瘟疫彻底消灭了他们。

[ðə; ði] ['terətɪrɪ] , [ðʌs] [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeɪ(ə)n] ,
The territory , thus free from all exclusive possession ,
这 领土 , 因此 自由的 从 全部 独家的 拥有 ,
因此，该领土不再受任何排他性占有。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsɪ] .
they might have taken by the natural right of occupancy .
他们 可能 有 已采取 经过 这 自然的 正确的 的 占用 .
他们可能是凭借自然占有权取得的。

[dɪ'zaɪərəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æmplɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu;; tə] ['evrɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['praɪə(r)] [raɪt] ,
Desirous , however , of giving amply satisfaction to every pretence of prior right ,
渴望 , 然而 , 的 给予 充足的 满意 到 每一个 虚伪 的 事先的 正确的 ,
然而，为了充分满足每一种先前权利的主张，

[baɪ]['fɔ:m(ə)][ænd; ənd] ['sɒləm] [kən'venʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,
by formal and solemn conventions with the chiefs of the neighboring tribes ,
经过 正式的 和 庄严 惯例 和 这 酋长们 的 这 邻接 部落 ,
通过与邻近部落首领举行的正式而庄严的会议，

[ðeɪ] [ə'kwarəd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] .
they acquired the further security of a purchase .
他们 获得 这 更远 安全 的 一个 购买 .
他们通过购买获得了进一步的保障。

[æt; ət][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
At their hands the children of the desert had no cause of complaint .
在 他们的 双手 这 孩子们 的 这 沙漠 有 不 原因 的 抱怨 .
沙漠中的孩子们对他们没有任何怨言。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][retrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [wɒt] [θ'aʊzəndz] ,
On the great day of retribution , what thousands ,
在 这 伟大的 天 的 报应 , 什么 数千 ,
在复仇的大日子里，成千上万的人，

[wɒt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [wɪl] [ə'praɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu;; tə]
what millions of the American race will appear at the bar of judgment to
什么 百万 的 这 美国人 种族 将要 出现 在 这 酒吧 的 判断 到
[ə'reɪn] [ðeə(r)][jʊərə'pi:ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɒŋkərə] !
arraign their European invading conquerors !
提审 他们的 欧洲的 入侵 征服者 !
数以百万计的美国人民将站在法庭上，控告入侵他们的欧洲征服者！

[let] [ju: 'es] [hʌmbli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [wɪl] [ðen] [ə'praɪə(r)] [ɪn]
Let us humbly hope that the fathers of the Plymouth Colony will then appear in
让 我们 谦卑地 希望 那 这 父亲们 的 这 普利茅斯 殖民地 将要 然后 出现 在
[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
the whiteness of innocence .
这 白人 的 无辜 .
让我们谦卑地希望，普利茅斯殖民地的缔造者们届时能够以纯洁无瑕的形象出现。

[let] [ju: 'es] [ɪn'dɪldʒ] [ɪn][ðə; ði] [br'i:ʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][bi; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][ækju'zeɪ](ə)n] Let us indulge in the belief that they will not only be free from all accusation
让 我们 放纵 在 这 信仰 那 他们 将要 不是 仅有的 是 自由的 从 全部 指控
[ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu; tə] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [sʌnz] [ɒv; əv][n'eɪtʃə(r)] ,
of injustice to these unfortunate sons of nature ,
的 不公正 到 这些 不幸 儿子们 的 自然 ;
让我们相信, 他们不仅不会受到任何关于对这些不幸的自然之子犯下不公正行为的指控,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][testə'məʊni:əlz][ɒv; əv][ðeə(r)][ækt्स][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tə'wɔ:d] but that the testimonials of their acts of kindness and benevolence toward
但 那 这 用户评价 的 他们的 行为 的 仁慈 和 仁 朝向
[ðem; ðəm] [wɪl] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜ:tju:z] ,
them will plead the cause of their virtues ,
他们 将要 恳求 这 原因 的 他们的 美德 ;
但是, 他们生前对他们所展现的善意和仁慈, 将足以证明他们的美德。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɒn] [ɜ:θ] .
as they are now authenticated by the record of history upon earth .
作为 他们 是 现在 已验证 经过 这 记录 的 历史 之上 地球 ;
因为它们现在已被地球历史记录所证实。

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔ:d] [hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪŋ] ; [ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['wepənz] [ɒv; əv] [θi:ə'lɒdʒɪkl] Religious discord has lost her sting ; the cumbrous weapons of theological
宗教 Discord 有 丢失的 她 蜚 ； 这 笨重的 武器 的 神学
['wɔ:feə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æntɪkweɪtɪd] ;
warfare are antiquated ;
战争 是 过时的 ;
宗教纷争已失去其威慑力；神学战争中笨重的武器已经过时了；

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ælkimists] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][mɔ:(r)] the field of politics supplies the alchemists of our times with materials of more
这 场地 的 政治 补给品 这 炼金术士 的 我们的 时代 和 材料 的 更多的
['feɪt(ə)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
fatal explosion ,
致命的 爆炸 ;
政治领域为我们这个时代的炼金术士们提供了更具致命爆炸性的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)][træv(ə)l][tu; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] and the butchers of mankind no longer travel to another world for
和 这 屠夫 的 人类 不 更长 旅行 到 其他 世界 为了
['ɪnstɾəm(ə)nts] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
instruments of cruelty and destruction .
仪器 的 残酷 和 破坏 ;
人类的屠夫们不再需要前往另一个世界寻找残忍和毁灭的工具。

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu; tə] [kən'tend] [ə'pɒn]['tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [kən'sɜ:n] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəsts] Our age is too enlightened to contend upon topics which concern only the interests
我们的 年龄 是 也 开明 到 抗衡 之上 主题 哪个 忧虑 仅有的 这 兴趣
[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ;
of eternity ;
的 永恒 ;
我们这个时代思想开明, 不会再去争论那些只关乎永恒利益的话题；

[ðə; ði] [men] [hu:] [həʊld][ɪn]['prɒpə(r)] [kən'tempt] [ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,
the men who hold in proper contempt all controversies about trifles ,
这 男人 WHO 抓住 在 恰当的 鄙视 全部 争议 关于 琐事 ;
那些对琐事争论不屑一顾的人,

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'fleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['senʃə(r)]
except such as inflame their own passions , have made it a commonplace censure
除了 这样的 作为 发炎 他们的 自己的 激情 , 有 制成 它 一个 平凡 谴责
[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'ænsesetəz; 'ænsəstəz] ,
against your ancestors ,
反对 你的 祖先 ,

除了那些煽动自身情绪的人之外，他们已经把谴责你的祖先当作了一种司空见惯的事情。

[ðæt] [ðeə(r)] [ziːl] [wɒz; wəz] [ɪn'kɪndl] [baɪ][sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
that their zeal was enkindled by subjects of trivial importance ;
那 他们的 热情 曾是 点燃 经过 主题 的 琐碎的 重要性 ;
他们的热情被一些无关紧要的小事所点燃；

[ænd; ænd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk]
and that however aggrieved by the intolerance of others , they were alike
和 那 然而 受委屈的 经过 这 不容忍 的 其他的 , 他们 是 同样
[ɪn'tɒlərənt] [ðəm'selvz] .
intolerant themselves .
不宽容 他们自己 .

尽管他们对别人的不宽容感到愤慨，但他们自己也同样不宽容。

[ə'genst] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] , [jɔː(r); jə(r)][kændɪd][dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwərə(r)][æn; ən] [ʌn'kwɒlɪfaɪd]
Against these objections , your candid judgment will not require an unqualified
反对 这些 反对意见 , 你的 坦率 判断 将要 不是 要求 一个 不合格的
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ;

针对这些反对意见，你坦诚的判断不需要毫无保留的理由；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] ['græʊtɪjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] ['bɒʊldli]
but your respect and gratitude for the founders of the State may boldly
但 你的 尊重 和 感激 为了 这 创始人 的 这 状态 可能 大胆地
[kleɪm] [æn; ən] ['æmplɪ] [ə'pɒlədʒi] .
claim an ample apology .
宣称 一个 充足 道歉 .

但是，你对国家缔造者的尊重和感激之情，足以让你要求得到充分的道歉。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)]
The original grounds of their separation from the Church of England were
这 原来的 理由 的 他们的 分离 从 这 教会 的 英格兰 是
[nɒt][ʊbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɡnɪtjuːd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,
not objects of a magnitude to dissolve the bonds of communion ,
不是 对象 的 一个 震级 到 溶解 这 债券 的 圣餐 ,

他们最初脱离英国国教的理由，并非足以瓦解教团关系的重大因素。

[mʌtʃ] [les] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [brɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l]
much less those of charity , between Christian brethren of the same essential
很多 较少的 那些 的 慈善机构 , 之间 基督教 弟兄们 的 这 相同的 基本的
[pɪn'səp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

更何况是秉持相同基本原则的基督徒兄弟之间的慈善之举。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnkən'sɪdrəbl] ,
Some of them , however , were not inconsiderable ,
一些 的 他们 , 然而 , 是 不是 微不足道的 ,
然而，其中一些却不容忽视。

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ɪnd'ju:smənts] [kən'kə:] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]
and numerous inducements concurred to give them an extraordinary interest in
和 很多的 诱导 同意 到 给 他们 一个 非凡的 兴趣 在
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 :

诸多诱因共同作用，使它们在他们眼中引起了极大的兴趣。

[wen] [ðæt] [pɔ:'tentəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] , [ðə; ði] ['peɪpl] [də'mɪnjən] , [wɒz; wəz]
When that portentous system of abuses , the Papal dominion , was
什么时候 那 不祥的 系统 的 滥用 , 这 教皇 统治权 , 曾是
[əʊvə'tɜ:nd] ,
overturned ,
翻覆 ,

当那套充满弊端的制度——教皇统治——被推翻时，

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] [ə'rəʊz][ɪn][ɪts] [sted] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntrɪz] ,
a great variety of religious sects arose in its stead in the several countries ,
一个 伟大的 种类 的 宗教 教派 出现 在 它是 坚定 在 这 一些 国家 ,
在各个国家，各种各样的宗教派别取而代之。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [skru:d] [br'ni:θ] [ɪts] [səb'dʒekʃn] .
which for many centuries before had been screwed beneath its subjection .
哪个 为了 许多 几个世纪 前 有 到过 螺丝 下面 它是 隶属 .
在此前的几个世纪里，它一直处于其统治之下。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [refə'meɪʃn] , [fɜ:st] [ʌndə'teɪkən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['beɪsɪs] ,
The fabric of the Reformation , first undertaken in England upon a contracted basis ,
这 织物 的 这 宗教改革 , 第一的 已 在 英格兰 之上 一个 合同 基础 ,
宗教改革的雏形，最初在英国以契约形式展开，

[baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] ['taɪrənt] , [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesɪvli] [əʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd]
by a capricious and sanguinary tyrant , had been successively overthrown and
经过 一个 任性 和 血腥 暴君 , 有 到过 依次 被推翻 和
[rɪ'stɔ:d] , [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] ,
restored , renewed and altered ,
恢复 , 更新 和 已修改 ,
曾被反复无常、残暴的暴君摧毁，后又 被推翻、重建、革新和改变。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['hju:məz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][fɔ:(r)] [sək'sesɪv] ['mɒnəks] .
according to the varying humors and principles of four successive monarchs .
根据 到 这 变化 体液 和 原则 的 四 连续 君主 .
根据四位连续君主不同的性情和原则。

[tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv]
To ascertain the precise point of division between the genuine institutions of
到 探明 这 精确的 观点 的 分配 之间 这 真的 机构 的
[krɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv]
Christianity and the corruptions accumulated upon them in the progress of
基督教 和 这 腐败 积累 之上 他们 在 这 进步 的
[fɪfti:n] ['sentʃəɪz] ,
fifteen centuries ,
十五 几个世纪 ,
为了确定基督教真正制度与十五个世纪以来积累的腐败之间的确切分界点，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəltɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] .
was found a task of extreme difficulty throughout the Christian world .
曾是 成立 一个 任务 的 极端 困难 自始至终 这 基督教 世界 .
在整个基督教世界，这都是一项极其困难的任务。

[ˈmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹəˈfaʊndəst] [ˈlɜːnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Men of the profoundest learning , of the sublimest genius , and of the
男人 的 这 最深邃 学习 , 的 这 至高无上的 天才 , 和 的 这
[ˈpjʊərɪst] [ɪnˈtegrəti] ,
purest integrity ,
最纯净的 正直 ,

学识渊博、才华横溢、品格高尚之人

[ˈɑːftə(r)] [diˈvəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] , [ˈfaɪnəli] [ˈdifə] [ɪn][ðeə(r)][aɪˈdiəz][əˈpɒn] [ˈmeni]
after devoting their lives to the research , finally differed in their ideas upon many
后 奉献 他们的 生活 到 这 研究 , 最后 不同 在 他们的 想法 之上 许多
[ɡreɪt] [pɔɪnts] ,
great points ,
伟大的 积分 ,

他们毕生致力于这项研究，但最终在许多重大问题上产生了分歧。

[ˈbəʊθ][ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
both of doctrine and discipline .
两个都 的 教义 和 纪律 :

包括教义和纪律两方面。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkwestʃən] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz] , [məʊst] [ˈɪntɪmətli] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði]
The main question , it was admitted on all hands , most intimately concerned the
这 主要的 问题 , 它 曾是 承认 在 全部 双手 , 最多 亲密 担心的 这
[haɪɪst] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][mən] ,
highest interests of man ,
最高 兴趣 的 男人 ,

所有人都承认，最主要的问题与人类的最高利益息息相关。

[ˈbəʊθ] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)] .
both temporal and eternal .
两个都 显 和 永恒 :

既包括暂时的，也包括永恒的。

[kæn; kən][wiː; wi][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [men] [huː] [felt][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv]
Can we wonder that men who felt their happiness here and their hopes of
能 我们 想知道 那 男人 WHO 毛毡 他们的 幸福 这里 和 他们的 希望 的
[hɪərˈɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,

我们是否可以好奇，那些在此世感受到幸福，并对来世抱有希望的人，

[ðeə(r)] [ˈwɜːldli] [ˈwelfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [steɪk] ,
their worldly welfare and the kingdom of heaven at stake ,
他们的 世俗 福利 和 这 王国 的 天堂 在 赌注 ,

他们的世俗福祉和天国的存亡都岌岌可危。

[ʃʊd; əd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtætʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [brɪˈpɒnd] [ðeə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [weɪt] [tuː; tə] [kəˈlætərəl]
should sometimes attach an importance beyond their intrinsic weight to collateral
应该 有时 附 一个 重要性 超过 他们的 固有的 重量 到 抵押品
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈkɒntrəvɜːsi] ,
points of controversy ,
积分 的 争议 ,

有时应该赋予争议的附带要点以超出其本身重要性的意义，

[kəˈhektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪnvɒlvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ?
connected with the all - involving object of the Reformation ?
连接 和 这 全部 - 涉及 目的 的 这 宗教改革 ?

与宗教改革的宏大目标相关吗？

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:mz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜ:ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdʒu:st] **The changes in the forms and principles of religious worship were introduced**
这 变化 在 这 表格 和 原则 的 宗教 崇拜 是 介绍
[ænd; ənd][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɔ:ˈθɒrəti] .
and regulated in England by the hand of public authority .
和 受监管 在 英格兰 经过 这 手 的 民众 权威 .
在英国，宗教崇拜的形式和原则的改变是由公共权力机构引入和规范的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd][hænd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈju:nɪfɔ:m][ɔ:(r)] [ˈstedɪ] [ɪn][ɪts] [ɑ:pəˈreɪʃnz] .
But that hand had not been uniform or steady in its operations .
但 那 手 有 不是 到过 制服 或者 稳定的 在 它是 运营 .
但是，这只手的操作并不总是均匀稳定。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [pɜ:sɪkju:ˈʌnz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpəʊpɪʃ] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn]
During the persecutions inflicted in the interval of Popish restoration under the reign
期间 这 迫害 造成的 在 这 间隔 的 天主教 恢复 在下面 这 在位
[ɒv; əv][ˈmeəri] ,
of Mary ,
的 玛丽 ,
在玛丽亚统治时期天主教复辟期间所施加的迫害中，

[əˈpɒn][ɔ:l] [hu:] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
upon all who favored the Reformation ,
之上 全部 WHO 受青睐 这 宗教改革 ,
致所有支持宗教改革的人，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈzeləs] [rɪˈfɔ:məz] [hænd; həd] [bi:n] [kəmˈpeld] [tu:; tə][flaɪ][ðəə(r)] [ˈkʌntri] .
many of the most zealous reformers had been compelled to fly their country .
许多 的 这 最多 热心 改革者 有 到过 被迫 到 飞 他们的 国家 .
许多最热忱的改革者被迫逃离自己的国家。

[waɪl] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
While residing on the continent of Europe ,
尽管 居住 在 这 大陆 的 欧洲 ,
居住在欧洲大陆期间，

[ðeɪ] [hænd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈrɪɡərəs]
they had adopted the principles of the most complete and rigorous
他们 有 已采用 这 原则 的 这 最多 完全的 和 严格的
[ˌrefəˈmeɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,
他们采纳了最彻底、最严格的改革原则，

[æz; əz] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈkælvɪn] .
as taught and established by Calvin .
作为 教授 和 已确立的 经过 加尔文 .
正如加尔文所教导和确立的那样。

[ɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈɑ:ftəwəd] [tu:; tə][ðəə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði]
On returning afterward to their native country , they were dissatisfied with the
在 返回 之后 到 他们的 本国的 国家 , 他们 是 不满 和 这
[ˈpɑ:ʃ(ə)l] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
partial reformation ,
部分的 改革 ,
之后他们回到祖国，对这种不彻底的改革感到不满。

[æ̯t; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'siːvd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['restɪd] ; [ænd; ənd]
at which , as they conceived , the English establishment had rested ; and
在 哪个 , 作为 他们 构思 , 这 英语 建立 有 休息 ; 和
['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kɒnʃəns] ,
claiming the privilege of private conscience ,
声称 这 特权 的 私人的 良心 ,
在他们看来, 英国统治阶级就此止步; 并声称享有个人良心自由的特权,

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
upon which alone any departure from the Church of Rome could be justified ,
之上 哪个 独自的 任何 离开 从 这 教会 的 罗马 可以 是 合理的 ,
唯有如此, 任何脱离罗马教会的行为才能称得上正当。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [əd'hɪəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prefrəns] ,
they insisted upon the right of adhering to the system of their own preference ,
他们 坚持 之上 这 正确的 的 粘附 到 这 系统 的 他们的 自己的 偏爱 ,
他们坚持有权坚持自己偏好的制度。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][nɒn] - [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and , of course , upon that of non - conformity to the establishment
和 , 的 课程 , 之上 那 的 非 - 一致性 到 这 建立
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
prescribed by the royal authority .
规定 经过 这 皇家 权威 .
当然, 还有不遵守皇家当局规定的制度的情况。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
The only means used to convince them of error and reclaim them from
这 仅有的 方法 用过的 到 说服 他们 的 错误 和 回收 他们 从
[dɪ'sent] [wɒz; wəz] [fɔːs] ,
dissent was force ,
异议 曾是 力量 ,
唯一能让他们认识到错误并让他们放弃异议的手段就是武力。

[ænd; ənd] [fɔːs] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ɒpə'zɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sə'pres]
and force served but to confirm the opposition it was meant to suppress
和 力量 服务 但 到 确认 这 反对 它 曾是 意思是 到 压制
.
:
.
武力发挥了作用, 反而证实了它原本想要镇压的反对派的存在。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] ['ɪntuː]['eksaɪl] , [aɪ 'tiː] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm]
By driving the founders of the Plymouth Colony into exile , it constrained them
经过 驾驶 这 创始人 的 这 普利茅斯 殖民地 进入 流亡 , 它 受限 他们
[tuː; tə] ['æbsəluːt] [sepə'reɪʃn] [ɪ'rekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .
to absolute separation irreconcilable .
到 绝对 分离 不可调和的 .
通过迫使普利茅斯殖民地的创始人流亡, 它迫使他们走向绝对的、不可调和的分离。

['vjuːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbətɪz] [hɪə(r)] , [æz; əz] [held] ['əʊnli][baɪ] ['sʌfrəns] ,
Viewing their religious liberties here , as held only by sufferance ,
观看 他们的 宗教 自由 这里 , 作为 握住 仅有的 经过 忍耐 ,
他们认为这里的宗教自由仅仅是靠默许才得以维持的。

[jet] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
yet bound to them by all the ties of conviction , and by all their sufferings
然而 边界 到 他们 经过全部 这 领带 的 定罪 , 和 经过全部 他们的 苦难
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
然而, 他们却因共同的信念和为他们所承受的一切苦难而紧密相连。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['evri] [dɪ'sentə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ]
could they forbear to look upon every dissenter among themselves with a jealous eye
可以 他们 忍耐 到 看 之上 每一个 持不同意见者 之中 他们自己 和 一个 嫉妒的 眼睛
?
?
?

他们能否克制住对内部所有异议者的嫉妒之心？

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['raɪv(ə)] ['set(ə)lmənt] [ə'temptɪd] [ɪn][ðeə(r)]
Within two years after their landing , they beheld a rival settlement attempted in their
之内 二 年 后 他们的 降落 , 他们 观看 一个 竞争对手 沉降 尝试过 在 他们的
[ɪ'miːdiət] [ˈneiəbəhʊd] ;
immediate neighborhood ;
即时 邻里 ;
他们登陆两年后, 就发现附近出现了一个竞争对手的定居点;

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
and not long after ,
和 不是 长的 后 ,
不久之后,

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪ](ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][nest] [ɒv; əv]
the laws of self - preservation compelled them to break up a nest of
这 法律 的 自己 - 保存 被迫 他们 到 休息 向上 一个 巢 的
[ˈrevələ] ,
revellers ,
狂欢者 ,
出于自保的本能, 他们不得不驱散一群狂欢者。

[huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
who boasted of protection from the mother country ,
WHO 吹嘘 的 保护 从 这 母亲 国家 ,
他们自诩受到祖国的庇护,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ri'kəː] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] [bʌt; bət] [pə'niʃəs] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)]
and who had recurred to the easy but pernicious resource of feeding their
和 WHO 有 复发 到 这 简单的 但 有害 资源 的 喂养 他们的
['wɒntən] ['aɪdlənəs] ,
wanton idleness ,
放肆 懒惰 ,
他们再次求助于这种轻松却有害的方式来满足自己肆意妄为的懒惰,

[baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]
by furnishing the savages with the means , the skill , and the instruments of
经过 家具 这 野蛮人 和 这 方法 , 这 技能 , 和 这 仪器 的
[jʊərə'piːən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
European destruction .
欧洲的 破坏 .
通过向野蛮人提供欧洲毁灭性的手段、技能和工具。

[ˌtɒlə'reɪʃn] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [self] - ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðə(r)]
Toleration , in that instance , would have been self - murder , and many other
容忍 , 在 那 实例 , 会 有 到过 自己 - 谋杀 , 和 许多 其他
[ɪɡ'zæmpl] [maɪt] [biː; bi] [ə'ledʒd] ,
examples might be alleged ,
示例 可能 是 据称 ,
在这种情况下, 容忍就等于自杀, 这样的例子不胜枚举。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈnesəsəri] [ˈmeɪʒəz] [ɒv; əv][self] - [dɪˈfens] [hæv; həv] [bi:n] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ˈɪntu:]
in which their necessary measures of self - defence have been exaggerated into
在 哪个 他们的 必要的 措施 的 自己 - 防御 有 到过 夸张的 进入
[ˈkru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

其中，他们必要的自卫措施被夸大成了残忍的行为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [priˈkɔ:ʃənz] [dɪˈstɔ:tɪd] [ˈɪntu:] [pɜ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .
and their most indispensable precautions distorted into persecution .
和 他们的 最多 必不可少 防范措施 扭曲 进入 迫害 .

他们最不可或缺的预防措施却被扭曲成了迫害。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt] [priˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪgˈzempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔ:z] [ɒv; əv]
Yet shall we not pretend that they were exempt from the common laws of
然而 将 我们 不是 假装 那 他们 是 豁免 从 这 常见的 法律 的
[mɔ:ˈtæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

然而，我们怎能假装他们不受生死规律的约束呢？

[ɔ:(r)] [ɪnˈtaɪəli] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
or entirely free from all the errors of their age .
或者 完全 自由的 从 全部 这 错误 的 他们的 年龄 .

或者完全摆脱了他们那个时代的所有错误。

[ðeə(r)] [zi:l] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi] [tu:] [ˈɑ:d(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sɪnˈsɪə(r)] .
Their zeal might sometimes be too ardent , but it was always sincere .
他们的 热情 可能 有时 是 也 热心 , 但 它 曾是 总是 真诚 .

他们的热情有时可能过于热烈，但始终是真诚的。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [klɪrɪst] [ˈdju:tɪz] ,
At this day , religious indulgence is one of our clearest duties ,
在 这 天 , 宗教 放纵 是 一 的 我们的 最清晰 职责 ,

在今天，宗教宽恕是我们最明确的职责之一。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʌndɪˈspju:tɪd] [raɪts] .
because it is one of our undisputed rights .
因为 它 是 一 的 我们的 无可争议 权利 .

因为这是我们无可争议的权利之一。

[waɪl] [wi:; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] [ˈtraɪʌmft]
While we rejoice that the principles of genuine Christianity have so far triumphed
尽管 我们 麾 那 这 原则 的 真的 基督教 有 所以 远的 胜利

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)][dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
over the prejudices of a former generation ,
超过 这 偏见 的 一个 以前的 一代 ,

我们欣慰地看到，真正的基督教原则迄今为止战胜了上一代人的偏见。

[let][ju: ˈes] [ˈfɜ:vəntli] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pru:v] [ˈi:kwəli] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈəʊvə(r)]
let us fervently hope for the day when it will prove equally victorious over
让 我们 热切地 希望 为了 这 天 什么时候 它 将要 证明 同样地 胜利者 超过

[ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
the malignant passions of our own .
这 恶性 激情 的 我们的 自己的 .

让我们热切期盼，有朝一日它也能战胜我们自身邪恶的激情。

[ɪn] [ðʌs] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] ['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði]
In thus calling your attention to some of the peculiar features in the
在 因此 呼叫 你的 注意力 到 一些 的 这 奇特 特征 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

如此一来，便可使你们注意到这些原则中的一些独特之处。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['fɔːfɑːðəz] , [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][waɪd]
the character , and the history of our forefathers , it is as wide
这 特点 , 和 这 历史 的 我们的 祖先 , 它 是 作为 宽的
[frəm; frəm][maɪ] [dɪ'zain] ,
from my design ,
从 我的 设计 ,
它的性格，以及我们祖先的历史，都与我的设计大相径庭。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frəm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [æprə'beɪ](ə)n] ,
as I know it would be from your approbation ,
作为 我 知道 它 会 是 从 你的 赞许 ,
我知道这需要得到您的认可。

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] [t'æplət] [plʌkt] [frəm; frəm][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
to adorn their memory with a chaplet plucked from the domain of others .
到 装饰 他们的 记忆 和 一个 花冠 拨弦 从 这 领域 的 其他的 .
用从他人领域摘取的花环来装饰他们的记忆。

[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prɪ'kjuːliəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The occasion and the day are more peculiarly devoted to them ,
这 场合 和 这 天 是 更多的 奇特地 奉献 到 他们 ,
这一场合和这一天都格外注重他们。

[ænd; ənd][let][aɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['spɪrɪt] .
and let it never be dishonored with a contracted and exclusive spirit .
和 让 它 绝不 是 蒙羞 和 一个 合同 和 独家的 精神 .
绝不能以契约和排他性的精神玷污它。

['ʌʊə(r)] [ə'fekʃən] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Our affections as citizens embrace the whole extent of the Union , and the
我们的 情感 作为 公民 拥抱 这 所有的 程度 的 这 联盟 , 和 这
[nems] [ɒv; əv] ['rɑːli] ,
names of Raleigh ,
姓名 的 罗利 ,
我们作为公民的感情涵盖了整个联邦，以及罗利的名字。

[smɪθ] , ['wɪnθrəp] , ['kælvərt] ,
Smith , Winthrop , Calvert ,
史密斯 , 温斯洛普 , 卡尔弗特 ,
史密斯、温斯洛普、卡尔弗特

[pen] [ænd; ənd] ['əʊg(ə)lθɔːp] [ɪk'saɪt] [ɪn]['ʌʊə(r)][maɪndz] [ˌrekə'lekʃnz] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]
Penn and Oglethorpe excite in our minds recollections equally pleasing and
宾夕法尼亚 和 奥格尔索普 激发 在 我们的 思想 回忆 同样地 令人愉悦 和
[ˈgrætɪtʃuːd] ['iːkwəli] ['fɜːvənt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['brædfəd] .
gratitude equally fervent with those of Carver and Bradford .
感激 同样地 热切 和 那些 的 卡弗 和 布拉德福德 .
宾夕法尼亚和奥格尔索普在我们心中激起的回忆，与卡弗和布拉德福德一样令人愉悦，我们心中的感激之情也同样热烈。

[tu:] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ˌjʊərəˈpiːən] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔɪl]
Two centuries have not yet elapsed since the first European foot touched the soil
二 几个世纪 有 不是 然而 过去 自从 这 第一的 欧洲的 脚 感动 这 土壤
[wɪtʃ] [naʊ] [kʻɒnstɪtjʊ:ts] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] .
which now constitutes the American Union .
哪个 现在 构成 这 美国人 联盟 .
距离第一只欧洲人的脚踏上如今构成美利坚合众国的土地，还不到两个世纪。

[tu:] [ˈsentʃəriz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbəz] [mʌst; məst] [ɪkˈsiːd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪtˈself] .
Two centuries more and our numbers must exceed those of Europe itself .
二 几个世纪 更多的 和 我们的 数字 必须 超过 那些 的 欧洲 本身 .
再过两个世纪，我们的人口数量必将超过欧洲本身的人口数量。

[ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈempaɪə(r)] , [æz; əz] [ðei] [əˈpraɪə(r)] [ɪn] [ˈprɒspekt] [brɪˈfʊː(r)] [juː ˈes] ,
The destinies of their empire , as they appear in prospect before us ,
这 命运 的 他们的 帝国 , 作为 他们 出现 在 前景 前 我们 ,
他们的帝国的命运，正如它们在我们眼前展现的那样，

[disˈdeɪn][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][kælkjuˈleɪ(ə)n] .
disdain the powers of human calculation .
蔑视 这 权力 的 人类 计算 .
轻视人类的计算能力。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [steɪt] [ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [əˈpɒn]
as the original founder of the Roman State is said once to have lifted upon
作为 这 原来的 创始人 的 这 罗马 状态 是 说 一次 到 有 抬起 之上
[hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfʊːtʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒˈsterəti] ,
his shoulders the fame and fortunes of all his posterity ,
他的 肩膀 这 名声 和 财富 的 全部 他的 后人 ,
据说，罗马国家的缔造者曾将他所有后代的荣耀和财富扛在肩上。

[səʊ][let][juː ˈes][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [dɪˈsendənts] [ɪz]
so let us never forget that the glory and greatness of all our descendants is
所以 让 我们 绝不 忘记 那 这 荣耀 和 伟大 的 全部 我们的 后代 是
[ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] .
in our hands .
在 我们的 双手 .
所以，我们永远不要忘记，我们所有后代的荣耀和伟大都掌握在我们手中。

[prɪˈzɜːv] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˈpjʊərəti] , [rɪˈfaɪn] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ˈælbɪ] ,
Preserve in all their purity , refine , if possible , from all their alloy ,
保存 在 全部 他们的 纯度 , 精炼 , 如果 可能的 , 从 全部 他们的 合金 ,
尽可能保留其纯正状态，并提炼掉所有杂质。

[ðəʊz] [ˈvɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [kəˈmeməreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
those virtues which we this day commemorate as the ornament of our
那些 美德 哪个 我们 这 天 纪念 作为 这 装饰品 的 我们的
[ˈfɔːfəːðəz] .
forefathers .
祖先 .
我们今天纪念的这些美德，是我们先辈的荣耀。

[ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪnˈfleksəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ;
Adhere to them with inflexible resolution , as to the horns of the altar ;
粘着 到 他们 和 不灵活的 解决 , 作为 到 这 角 的 这 坛 ;
要像对待祭坛的角一样，坚定不移地遵守它们；

[ɪnˈstɪl][ðəm; ðəm] [wɪð] [ʌnˈwɪərɪd] [pɜːsəˈvɪərəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ；
instil them with unwearied perseverance into the minds of your children ；
灌输 他们 和 不知疲倦 毅力 进入 这 思想 的 你的 孩子们 ；

将这种坚持不懈的精神灌输到孩子们的心中；

[baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ðeəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈjuːniən][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][laɪf]
bind your souls and theirs to the national Union as the chords of life
绑定 你的 灵魂 和 他们的 到 这 国家的 联盟 作为 这 和弦 的 生活
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ，
are centred in the heart ，
是 居中 在 这 心 ；

将你们的灵魂和他们的灵魂与民族团结紧密相连，因为生命的弦线就位于心脏的中心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][sɔː(r)] [wɪð] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈstedi] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
and you shall soar with rapid and steady wing to the summit of human
和 你 将 翱翔 和 迅速的 和 稳定的 翼 到 这 首脑 的 人类
[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 ；

你将展翅高飞，展翅高飞，登上人类荣耀的巅峰。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] ，
Nearly a century ago ，
几乎 一个 世纪 前 ；
[ˈɪn] [ɪts] [ˈɡreɪtnəs] [wɒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][maɪndz][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ɪts]
one of those rare minds to whom it is given to discern future greatness in its
一 的 那些 稀有的 思想 到 谁 它 是 给定 到 辨别 未来 伟大 在 它是

大约一个世纪前，

[wɒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][maɪndz][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][ɪts]
one of those rare minds to whom it is given to discern future greatness in its
一 的 那些 稀有的 思想 到 谁 它 是 给定 到 辨别 未来 伟大 在 它是
[ˈsemɪn(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ，
seminal principles ，
开创性的 原则 ；

他是那种罕见的、能够从根本原则中洞察未来伟大成就的人之一。

[əˈpɒn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] ， [prəˈhaʊnst] ， [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]
upon contemplating the situation of this continent , pronounced , in a vein of
之上 沉思 这 情况 的 这 大陆 ， 发音 ， 在 一个 静脉 的
[pəʊˈetɪk][ˌɪnspəˈreɪf(ə)n] ，
poetic inspiration ，
诗意的 灵感 ；

在思考这片大陆的现状之后，他带着诗意的灵感说道：

" [ˈwestwəd] [ðə; ði][staː(r)][ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] .
" **Westward the star of empire takes its way** .
" 向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 ；
[ˈempaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] .
“帝国的星辰向西延伸。”

" [let] [juː ˈes][juˈnaɪt][ɪn][ˈɑːd(ə)nt] [sʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Let us unite in ardent supplication to the Founder of nations and the**
" 让 我们 团结 在 热心 恳求 到 这 创始人 的 国家 和 这
[ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] ，
Builder of worlds ，
建筑商 的 世界 ；

让我们齐声向国家的缔造者和世界的建造者虔诚祈祷，

[ðæt] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈprɒfəsi] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - - [ðæt] [ðə; ði]
that what then was prophecy may continue unfolding into history - - that the
那 什么 然后 曾是 预言 可能 继续 展开 进入 历史 - - 那 这
[ˈdɪərɪst] [həʊps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ，
dearest hopes of the human race may not be extinguished in disappointment ，
亲爱的 希望 的 这 人类 种族 可能 不是 是 熄灭 在 失望 ；

希望当时的预言能够继续在历史中实现——希望人类最美好的希望不会在失望中破灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði]['nəʊblɪst]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
and that the last may prove the noblest empire of time .
和 那 这 最后的 可能 证明 这 最高贵 帝国 的 时间 .
而最后一个帝国或许会成为历史上最伟大的帝国。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

